



MARDI 30 AOÛT 1994

No 35746 - 114e année  
J.A. 2300 La Chau-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Argentine

## Constitution sur mesure

La semaine dernière, les élus donnaient à l'Argentine une nouvelle Constitution. Outre un accroissement de la protection des citoyens, elle permettra au président de briguer un second mandat. Carlos Menem pourra donc se présenter en mai prochain.

Page 2

Serbes de Bosnie

## Non massif

Plus de 90% des Serbes bosniaques ont voté contre le plan de paix international en Bosnie, selon des chiffres provisoires annoncés hier à Pale, leur fief. Le ministre russe des Affaires étrangères Andreï Kozyrev, en tournée dans la région, tente de calmer les tensions.

Page 2

Cisjordanie

## Autonomie accrue

Israël et l'OLP ont signé hier un accord transférant des pouvoirs civils à l'Autorité autonome palestinienne en Cisjordanie. L'Autorité palestinienne étend ainsi son pouvoir en Cisjordanie occupée, dans les domaines de l'éducation, de la santé, du tourisme, de la fiscalité et des affaires sociales.

Page 2

Canton de Neuchâtel

## Relève menacée

Selon les résultats de la 19e enquête relative aux choix des élèves en droit de quitter la scolarité obligatoire, réalisée en juin 1994, deux tendances n'ont fait qu'inégalement s'affirmer au fil des ans: de moins en moins d'élèves envisagent un apprentissage en entreprise et de plus en plus s'inscrivent dans des écoles à plein temps.

Page 15

## Décharge de déchets toxiques à St-Ursanne

# Greenpeace proteste

Pour protester contre les dangers de pollution des eaux, une cinquantaine de militants de Greenpeace ont fermé hier matin les accès au chantier de la décharge de déchets toxiques dans les galeries de l'ancienne fabrique de chaux de Saint-Ursanne (notre photo Impar-Gerber). Pierre Kohler, ministre jurassien de l'Environnement, a rencontré sur place une délégation de Greenpeace. L'organisation écologiste a mis un terme à son action en fin d'après-midi. La police n'est pas intervenue. Quelque 3500 tonnes de déchets industriels – des hydroxydes métalliques – sont déjà entreposés dans les galeries de cette ancienne fabrique de chaux. Les militants de Greenpeace ont démarré leur action de protestation tôt hier matin. Ils ont fermé les accès au chantier de la décharge de déchets toxiques et déployé de grandes banderoles où l'on pouvait lire «Non à la mafia des déchets toxiques au Jura» et «Alerte toxique! Sauvez les Doubs».

Page 15



## Article pénal contre le racisme

# Les partisans se mobilisent

Plus de 300 personnalités et organisations, regroupées au sein du Comité national «Oui à la loi contre le racisme», partent en campagne pour la votation fédérale du 25 septembre. Point fort de l'opération: une grande manifestation à Berne, ce samedi, avec deux membres du Conseil

fédéral (Ruth Dreifuss et Flavio Cotti) et une vingtaine de formations musicales.

Parmi les partisans de la nouvelle loi, les différentes communautés juives et chrétiennes de Suisse lancent un appel commun à voter oui: le racisme, disent-elles, est incompatible avec

le message biblique. «Des limites claires s'imposent contre le mépris et la haine.»

Malgré cet engagement et un budget de 1,3 million de francs pour la campagne, le Comité national reste inquiet du résultat du scrutin. Il s'insurge, non pas contre une appréciation diffé-

rente de la sienne, mais contre les affirmations objectivement fausses qui émaillent cette campagne. Comme celles adressées par la conseillère nationale Geneviève Aubry aux Suisses de l'étranger. (fn)

Page 4



## OPINION

### Docteur Jekyll et Mister Hyde

Le racisme est sans doute la pire insulte à l'intelligence qui puisse exister. Et c'est justement parce que la «frontière», humaine ou morale, qui empêche un individu raisonnable et raisonné de se transformer en un monstre d'intolérance et de mauvaise foi se franchit sans peine, que les opposants à la modification du Code pénal en matière de discrimination raciale frappent lâchement à l'estomac plutôt qu'à la tête!

Dans notre société de superficialité, où ce que l'on retient de l'information passe plus souvent par l'émotion que par la raison, rien n'est plus aisé que de manipuler une opinion publique plus prompt à réagir avec ses viscères qu'avec son cerveau.

On l'a vu avec les initiatives Schwarzenbach et quelques autres propositions qui n'ont guère contribué à grandir l'image de la Suisse à l'étranger: c'est en créant des conflits d'intérêts réels ou supposés, entre Suisses et étrangers, notamment en matière de travail ou de droits politiques, que l'on exacerbe le malaise social.

Aujourd'hui, les opposants à la nouvelle loi qui se recrutent, d'une part, dans les milieux suspectés de sympathie envers les doctrines racistes et, d'autre part, parmi ceux pour qui la liberté d'expression ne souffre aucune exception, énoncent nombre de contrevérités simplistes et de mises en garde absurdes pour tenter de faire croire à d'honnêtes gens que la loi ne permettra plus de côtoyer un Juif, un Noir ou un Bosniaque sans risquer d'être déferé devant un juge...

En fin de compte, c'est aux racines du mal que veut s'attaquer la loi en prônant le respect de la dignité humaine et en donnant les moyens à la justice de condamner toute forme de mépris et d'humiliation envers un individu en raison de son appartenance raciale, ethnique ou religieuse.

La loi veut protéger notre société contre ceux et celles qui font acte, publiquement, d'incitation à la haine raciale ou tentent de réviser l'Histoire en niant, par exemple, l'existence des chambres à gaz et le génocide nazi. Des extrémistes qui constituent une menace pour la démocratie elle-même.

Céder, par paresse intellectuelle, au chant des sirènes de la xénophobie et du racisme, c'est faire le jeu de ceux qui s'en prennent à l'ordre public et à la paix sociale!

Mario SESSA

Match de gala de Volley-ball  
TRAMELAN TGV 87 (LNA) – BESANCON ASQP (N2 F)

Vendredi  
2 septembre 1994  
à 20 h 30

Gymnase municipal de Maîche

Avec le soutien

de L'Impartial

Plus de 90% des Serbes bosniaques rejettent le plan

# Non massif à la paix

Plus de 90% des Serbes bosniaques ont voté contre le plan de paix international en Bosnie, selon des chiffres provisoires annoncés hier à Pale, leur fief. Ils ont été très nombreux à s'exprimer dans le cadre du référendum organisé ce week-end dans leur république autoproclamée. Le ministre russe des Affaires étrangères Andreï Kozyrev, en tournée dans la région, tente de calmer les tensions.

Les dirigeants serbes bosniaques, qui se sont beaucoup dépensés durant la campagne précédant le référendum, n'ont fait aucun commentaire, attendant l'annonce officielle des résultats, prévue en principe mardi soir. Une victoire massive du «non» est attendue, les Serbes de Bosnie considérant que le découpage territorial proposé leur est

défavorable. Leurs dirigeants ont appelé à voter contre le plan élaboré par le groupe de contact international.

Le rejet du plan de paix renforcerait la perspective d'une reprise des combats sur une grande échelle. Les Etats-Unis ont menacé dans ce cas de lever unilatéralement l'embargo sur les armes à destination de l'armée bosniaque, majoritairement musulmane.

## TOURNÉE

De son côté, le ministre russe des Affaires étrangères, M. Andreï Kozyrev, s'est rendu hier à Sarajevo pour rappeler aux autorités bosniaques l'attachement de Moscou à une solution négociée en Bosnie. Il leur a demandé notamment la cessation des opérations militaires de l'armée bosniaque.

Auparavant à Belgrade, M. Kozyrev avait souligné le soutien de la Russie au président serbe Slobodan Milosevic. Moscou s'oppose à de nouvelles sanctions contre la Serbie dont elle apprécie les efforts pour amener les Serbes bosniaques à accepter



Kozyrev et Milosevic (à droite)

Le ministre russe s'est abstenu de faire pression sur Belgrade pour l'inciter à accepter le déploiement d'observateurs internationaux.

Le plan de paix, indiquait-on lundi de sources officielles serbes et russes.

M. Kozyrev s'est notamment abstenu de faire pression sur M. Milosevic pour l'inciter à accepter le déploiement d'observateurs internationaux chargés de vérifier l'étanchéité de la frontière serbo-bosniaque après l'embargo décrété le 5 août par Belgrade contre les Serbes de Bosnie.

teurs internationaux chargés de vérifier l'étanchéité de la frontière serbo-bosniaque après l'embargo décrété le 5 août par Belgrade contre les Serbes de Bosnie.

(ats, afp, reuter)

Cisjordanie

## Accord signé

Israël et l'OLP ont signé hier un accord transférant des pouvoirs civils à l'Autorité autonome palestinienne en Cisjordanie. Cette région se trouve sous occupation israélienne depuis 27 ans. L'Autorité palestinienne étend ainsi son pouvoir en Cisjordanie occupée au-delà du minuscule territoire autonome de Jéricho qu'elle contrôle depuis quatre mois.

«C'est un petit pas mais qui a son importance», a déclaré Nabil Chaath, principal négociateur de la centrale palestinienne, avant de signer le texte en compagnie de son homologue israélien, le général Danny Rothschild. Aux termes de cet accord, l'Etat hébreu remet ses pouvoirs dans les domaines de l'éducation, de la santé, du tourisme, de la fiscalité et des affaires sociales.

L'accord sur l'extension à toute la Cisjordanie d'une partie de l'autonomie déjà en vigueur à Jéricho et dans la bande de Gaza ouvre la seconde phase du processus d'autonomie prévu par la déclaration de principes. Celle-ci a été signée solennellement par Israël et l'OLP le 13 septembre dernier sur la pelouse de la Maison-Blanche.

La première phase, dont la mise en œuvre pratique avait nécessité de laborieuses négociations à l'automne et l'hiver derniers, a consisté en mai à mettre en place une autonomie quasi complète à la bande de Gaza et à l'enclave de Jéricho – sauf dans les domaines de la sécurité extérieure et de la diplomatie.

Dans ces deux territoires, l'Autorité autonome dispose d'une force de police armée pour assurer la sécurité intérieure. Le même régime d'autonomie doit s'appliquer ultérieurement à toute la Cisjordanie, si le processus en cours arrive sans accrocs à son terme.

## FINANCEMENT

Si l'éducation est passée, la semaine dernière, entre les mains des Palestiniens afin de préparer la rentrée scolaire, le 1er septembre, ils devront attendre la mi-septembre pour prendre effectivement en main les autres domaines, en raison des problèmes de financement. Le calendrier dépendra notamment des résultats d'une conférence qui réunira du 8 au 10 septembre à Paris les pays contribuant financièrement au processus d'autonomie. (ats, afp, reuter)

## BRÈVES

### Routes espagnoles

#### Week-end meurtrier

La route a été particulièrement meurtrière le week-end dernier en Espagne: 54 personnes ont trouvé la mort dans divers accidents sur les autoroutes du pays à l'occasion des retours de vacances d'été. La moyenne des décès liés à la circulation pendant les week-ends se situe autour de 20.

### Danemark

#### Elections anticipées

Le premier ministre danois Poul Nyrup Rasmussen a annoncé hier que des élections législatives anticipées auraient lieu le 21 septembre au Danemark. M. Rasmussen met ainsi un terme à plusieurs semaines d'incertitude quant à la date de ce scrutin.

### Réfugiés rwandais

#### Rencontre reportée

La rencontre interministérielle entre représentants des gouvernements zairois et rwandais à Goma sur le problème des réfugiés rwandais au Zaïre a été reportée. Les experts des deux pays n'ont pas terminé leurs travaux dans les temps. Près de 1,2 million de Rwandais se sont réfugiés dans la région de Goma.

### Colombie

#### Attaque meurtrière

La guérilla colombienne d'extrême gauche a lancé hier une nouvelle attaque meurtrière faisant douze morts dans l'est du pays. Cette reprise de la violence semble éloigner la possibilité d'un dialogue de paix avec le gouvernement du nouveau président Ernesto Samper.

### Grèce

#### Albanais expulsés

La police grecque a poursuivi hier sur l'ensemble du territoire les arrestations massives et les expulsions d'immigrés albanais en situation irrégulière, a indiqué le ministre de l'Ordre public. Quelque 800 clandestins ont été arrêtés dans la matinée en Attique, la région d'Athènes, et dans les îles de la mer Egée.

Haïti: assassinat d'un prêtre engagé à Port-au-Prince

## Un proche d'Aristide tué

Un prêtre proche du président en exil Jean Bertrand Aristide, le Père Jean-Marie Vincent, a été assassiné dimanche à Port-au-Prince. Il était partenaire depuis 20 ans de l'Action de carême en Haïti.

L'Action de carême a exprimé sa consternation après l'annonce de cet assassinat.

Agé de 49 ans, le prêtre était considéré comme l'un des res-

ponsables du mouvement de la théologie de la libération en Haïti. Il rentrait à son domicile dans le quartier de Turgeau quand il a été tué par balles par des inconnus qui ont pris la fuite.

«Il a payé son engagement de sa vie, comme tant d'autres hommes et femmes dans ce pays exploité par des dirigeants sans scrupules» écrit l'Action de carême dans un communiqué pu-

blié hier. Partenaire depuis 20 ans de l'Action de carême en Haïti dans la réalisation des projets, le père Jean-Marie Vincent a joué un rôle de premier plan de l'église de base.

Il était responsable d'une organisation d'entraide connu pour son soutien aux paysans. Il menait ces dernières années une vie discrète, s'abstenant de déclarations publiques.

(ats, afp)

Alors que le flux des réfugiés cubains décroît

## L'aide américaine s'organise

Après l'interception en mer de 17.000 réfugiés cubains en moins d'un mois, l'aide américaine aux «balseros» a enfin atteint son rythme de croisière et les garde-côtes de Floride la comparent même à celle déployée pour venir en aide aux sinistrés du cyclone Andrew en 1992.

Paradoxalement, cette aide monte en puissance au moment où le flux des candidats à l'exil, lui, commence à se tasser. Dimanche, seuls 84 réfugiés cubains ont été récupérés sur les

150 km de trajet qui séparent l'île communiste des côtes de Floride, avant d'être envoyés, comme les autres, sur la base américaine de Guantanamo, à Cuba. Un chiffre en chute libre, comparé aux 3000 balseros interceptés en un jour la semaine dernière.

La tendance au reflux des réfugiés a sans doute été accélérée par la tempête qui a sévi en fin de semaine dernière dans le détroit de Floride.

En revanche, il est encore trop tôt pour évaluer l'effet sur

cet exode du décret du président cubain Fidel Castro publié dimanche en une par le journal de la jeunesse communiste «Juventud Rebelde».

Le «Lider Maximo» interdit dans ce décret l'émigration illégale des enfants et des adolescents cubains à bord d'embarcations de fortune. Les garde-côtes cubains ont pour instruction d'appliquer cette mesure «en usant fondamentalement de la persuasion et seulement exceptionnellement de la force, sans recourir aux armes.» (ap)

Argentine: le président pourra briguer un second mandat

## Une Constitution sur mesure pour Menem

Carlos Menem pourra briguer un second mandat. Lundi dernier, la nouvelle Constitution de l'Argentine a été acceptée. Après trois mois de labeur, les 305 membres de la Constituante ont approuvé à l'unanimité la création de 19 articles, l'amendement de plus de 40 d'entre eux ainsi que celui de 17 clauses de la vieille Constitution de 1853. Maintenant le Congrès devrait édicter vingt lois pour rendre opérationnelles certaines de ces normes.

Buenos Aires,  
Gabriel CHAPARRO

Grâce à cette réforme constitutionnelle, le président Carlos Menem peut aspirer à une ré-

élection lors du prochain scrutin qui se déroulera le 14 mai prochain. Suite aux modifications, son rôle sera toutefois atténué. Par ailleurs, la nouvelle Constitution introduit la notion de second tour et de «ballottage» lors des élections, le poste de chef de cabinet. Elle donne également un troisième sénateur (Chambre haute) à chaque province et la possibilité pour les citoyens de Buenos Aires d'élire son maire (désigné jusqu'à présent par le président de la République). La réélection du président et du vice-président se fera de manière directe. Le Parlement bénéficiera de meilleures conditions pour contrôler le pouvoir.

Notons aussi que cette Constitution inclut les traités interna-

tionaux touchant les droits de l'homme, la protection de l'environnement, le droit des Indiens et l'initiative législative pour les citoyens. De plus, le candidat à la présidence ne devra plus obligatoirement être catholique.

## SÉRMENT

Le président argentin exercera sa fonction pendant quatre ans (au lieu de six actuellement) et pourra se représenter pour un second mandat.

Pour être élu au premier tour, un candidat devra obtenir plus de 45% des voix. S'il atteint 40%, il devra avoir un avantage de plus 10% des voix. Si ces conditions ne sont pas respectées, un second tour de scrutin sera organisé.

Mercredi dernier les membres de la Constituante, le président Menem, le président de la Chambre des députés Alberto Pierri, le président de la Chambre des sénateurs Eduardo Menem (le frère du président) et Carlos Levene, membre de la Cour suprême de justice ont prêté serment à la nouvelle Constitution.

Le processus de révision avait été entamé le 14 novembre dernier. Le président Menem et son prédécesseur Raoul Alfonsín avaient signé un pacte qui établissait des bases de discussions entre le Parti justicialiste (majoritaire) et le Parti radical. Une Constituante a été élue en avril. Depuis le 25 mai, l'assemblée s'est réunie dans les villes de

Santa Fe et Parana. Elle avait un délai de trois mois pour confectionner la nouvelle Constitution.

Certains estiment qu'il s'agit d'une réforme et d'autres disent que c'est une nouvelle Constitution. Une chose est certaine: les Argentins jouissent de nouveaux droits, entre autres la protection du secret professionnel pour les journalistes.

Tout s'est déroulé dans un climat de véritable coexistence politique et idéologique. La Constitution argentine, entrée en vigueur en 1853, a connu cette année sa cinquième réforme et s'accorde aux temps modernes et à venir.

G.C.

1. A l'achat d'une chambre à coucher, matelas offert, valeur Fr. 800.-
  2. A l'achat d'un salon cuir, reprise de votre salon Fr. 1000.-
  3. A l'achat d'un matelas d'un montant de Fr. 400.- reprise de votre ancien Fr. 100.-
  4. A l'achat d'un studio d'enfant, literie offerte valeur Fr. 500.-
  5. A l'achat d'un salon tissu, cadeau un tapis de milieu valeur Fr. 600.-
- GRANDE NOUVEAUTÉ: fauteuil massant!**  
Collège 92, La Chaux-de-Fonds, ☎ 039/28 38 38 – Bus TC No 11 (toutes les 30 minutes). Parking à disposition

132-12399

## ENSEIGNEMENT

### INTERLANGUES

L'INSTINCT DE LA LANGUE

#### Cours intensifs

de 2 à 10 leçons par jour durant 2 à 10 semaines

leçons privées ou en groupes

test des connaissances sans engagement

28-1339

La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Paix 33  
Tél 039-231 132

Neuchâtel  
Rue du Trésor 9  
Tél 038-240 777

## AVIS OFFICIEL

LA REPUBLIQUE ET  
CANTON DE NEUCHÂTEL

cherche

POUR LE DÉPARTEMENT DE  
LA GESTION DU TERRITOIRE  
Un  
forestier-bûcheron

pour l'inspection des forêts du II<sup>e</sup> arrondissement (équipe forestière du cantonnement de Montmolin), suite à la démission du titulaire.

#### Activités:

- exploitation des bois;
- soins culturaux;
- entretien de la dévêtiture;
- autres travaux liés à l'exploitation forestière.

#### Exigences:

- CFC de forestier-bûcheron.

#### Obligations et traitement: légaux.

Entrée en fonction: 1er novembre 1994 ou à convenir.

Délai de postulation: 7 septembre 1994.

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres de service manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées au service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel, jusqu'à la date limite indiquée dans l'annonce.

28-119

## OFFRES D'EMPLOI



Nous recherchons pour tout de suite

caissière  
à mi-temps

Suisse ou permis C uniquement. Intéressée par ce poste, n'hésitez pas à contacter M. Dainotti, gérant. ☎ 039/26 90 51.

132-12420

CAFÉ-RESTAURANT  
à La Chaux-de-Fonds, bien situé  
cherche gérant

Patente à disposition. Faire offres sous chiffres Q.132-759271 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

#### UNE NOUVELLE ACTIVITÉ PASSIONNANTE

- Vous êtes intéressée par le contact humain.
- Recherchez une activité en constante évolution.
- Vous avez du dynamisme hors pair et le sens de l'indépendance.

#### ALORS VOUS ÊTES LA PERSONNALITÉ

que nous attendons.

Nous vous assurons une formation de base rémunérée, un soutien continu et un salaire à la hauteur de vos ambitions. Si vous avez une excellente présentation et un permis de conduire, changez votre horizon et contactez Mademoiselle Oulevay au 038/21 15 81.

22-3594

## OFFRES D'EMPLOI



Fondation  
Neuchâteloise des  
Centres ASI

La Fondation neuchâteloise des Centres ASI accueille dans son centre de La Chaux-de-Fonds 230 collaborateurs valides ou handicapés dans ses différents ateliers et son foyer d'accueil.

Suite à la mise à la retraite de la titulaire, le Centre ASI offre pour son bureau de fabrication un poste de

### SECRÉTAIRE (un/e)

#### Champ d'activité:

- secrétariat général du bureau de fabrication;
- saisies des commandes;
- lancements et suivis des ordres de fabrication.

#### Profil souhaité:

- CFC d'employé(e) de commerce ou titre équivalent;
- bonnes notions d'allemand parlé et écrit;
- plusieurs années d'expérience dans l'industrie;
- bonnes connaissances en informatique (Winword/Excel/GPAO);
- aisance dans les contacts;
- intérêt pour le travail en milieu handicapé;
- autonomie dans le travail.

Age idéal: 30 - 35 ans.

Entrée en fonction: à convenir.

Délai de postulation: 10 septembre 1994.

Les offres manuscrites avec curriculum vitae, ainsi que les copies de vos diplômes et certificats, doivent être adressées à: FNC ASI, service du personnel  
Rue des Terréaux 48, 2300 La Chaux-de-Fonds.

132-12241

## Feu: 118

## FINANCE

### UN PRÊT? UNE ADRESSE

Appel gratuit ☎ (8h00-17h00)

155 90 60

Votre CS-Prêt personnel

Appelez ou envoyez le coupon: Crédit Suisse, Place Pury, 2001 Neuchâtel

Exemple de tarif:

Montant net: Fr. 5'000.-

Frais totaux pour 12 mois: Fr. 351.40

Taux d'intérêt annuel effectif: 13,5%

Crédit désiré Fr. \_\_\_\_\_

Mensualités env. Fr. \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Rue no: \_\_\_\_\_

NPA/localité: \_\_\_\_\_

Tél. p.: \_\_\_\_\_

Tél. b.: \_\_\_\_\_

Nationalité: \_\_\_\_\_

Domicilié ici depuis: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

144-273045/ROC

00/28L



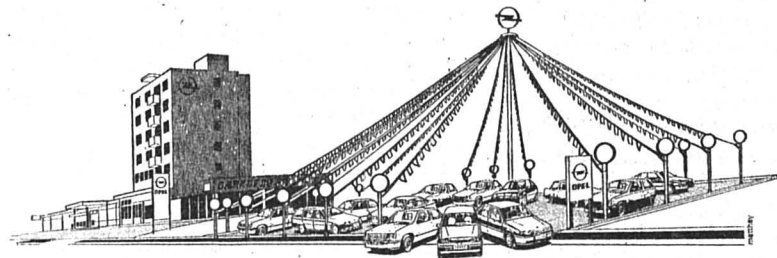
Recherche

### vendeuse

pour magasin de prêt-à-porter à La Chaux-de-Fonds. Références exigées, envoyez photo et curriculum vitae sous chiffres L 132-759253 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

## LE LOCLE

### AUTOS - MOTOS - VELOS



### GARAGE DU RALLYE SA

Distributeur OPEL et GM OFFICIAL DEALER  
Le Locle



L'achat d'une voiture d'occasion est affaire de confiance!  
Nous avons préparé avec soin nos voitures, passez «Au Rallye»  
Nous vous conseillerons!

		Par mois	
Opel Kadett LS 1.3i, 4 p.	1987	8 600.-	171.-
Opel Kadett LS 1.6i, 5 p.	1988	8 300.-	166.-
Opel Kadett ABS 1.6i, 5 p.	1991	12 900.-	258.-
Opel Kadett GL 1.6i, 5 p.	1989	10 900.-	218.-
Opel Kadett Beauty 1.6i, 5 p.	1990	11 500.-	230.-
Opel Kadett Carav. 1.6i ABS Serv.	1990	12 900.-	258.-
Opel Astra GL 1.6i, 5 p.	1992	32 000 km	308.-
Opel Astra GLS 1.6i, 5 p.	1992	17 500.-	350.-
Opel Astra GLS 1.8i aut.	1992	16 800.-	336.-
Opel Ascona Jub. 2.0i, 5 p.	1987	7 900.-	158.-
Opel Vectra GT 2.0i, 4 p.	1992	17 500.-	350.-
Opel Vectra GT 2.0i, 5 p.	1989	15 900.-	314.-
Opel Vectra GT 2.0i, 5 p.	1990	16 500.-	330.-
Opel Vectra GLS 2.0i, 4 p.	1992	36 000 km	376.-
Opel Vectra GLS 2.0i, 5 p.	1990	41 000 km	290.-
Opel Vectra GL 2.0i, 4 p., aut.	1990	15 500.-	310.-
Opel Vectra 2000 16V 4x4	1990	46 000 km	432.-
Opel Vectra Turbo 4x4 2.0i	1993	46 000 km	590.-
Opel Omega GL 2.0i, aut.	1987	9 900.-	198.-
Opel Omega GL 2.0i, 4 p.	1987	53 000 km	278.-
Opel Omega Montana ABS 2.4i	1990	48 000 km	354.-
Opel Omega Car. LS 2.0i	1992	43 000 km	390.-
Opel Frontera 2.4i 4x4	1992	54 000 km	480.-
Mazda 626 GLX 2.2i, 5 p.	1990.11	12 900.-	258.-
Renault 21TXE 2.2i, 5 p., aut.	1990	13 900.-	278.-
Subaru Legacy 1.8 4WD Sup. St.	1990	55 000 km	290.-
Volvo 460 GLE 1.7i, 4 p.	1992	25 000 km	430.-

NOUVEAU:



Voyez notre parc, un des plus beaux de la région  
Essai - Crédit - Echange

Service de ventes: P.-A. Dumont - R. Gygax, ☎ 039/31 33 33

157-14001

Votation du 25 septembre sur la disposition pénale contre le racisme

# Pluie de contrevérités

**La campagne pour la votation fédérale du 25 septembre (article du Code pénal contre le racisme) commence à battre son plein. Malgré leur force numérique, les partisans de cette nouvelle disposition doivent se battre sur deux fronts: convaincre les opposants et les indécis du bien-fondé de la lutte contre le racisme actif, et combattre les affirmations objectivement fausses, qui émaillent tous les débats sur la question.**

plainte et à condamnation», écrit la députée du Jura bernois. C'est inexact: dans son message sur la disposition antiracisme, le Conseil fédéral souligne bien que «les particuliers peuvent conclure des baux à loyer avec les contractants de leur choix». La liberté contractuelle constitue d'ailleurs «un des piliers de notre ordre juridique».

Autre affirmation de Mme Aubry: «Etes-vous l'accusé (devant un tribunal)? C'est alors à vous d'apporter les preuves que vous n'êtes pas raciste». C'est encore faux: la Convention européenne des droits de l'homme (ratifiée par la Suisse) impose l'obligation de considérer tout prévenu comme innocent, tant que sa culpabilité n'a pas été établie par un tribunal.

## NOIRS ET VOLEURS

Enfin, la conseillère nationale donne l'exemple d'un gérant de magasin qui a été condamné, «ayant renvoyé des employés de couleur qui, de surcroît, avaient volé». Selon toute probabilité, elle fait allusion aux quatre employés africains que l'entreprise Waro avait licenciés fin 1991 à Onex (GE).

Il faut rappeler que le Tribunal fédéral, saisi d'un recours dans cette affaire, a confirmé en décembre dernier le verdict rendu auparavant par la Chambre d'appel du canton de Genève: les soupçons de vol, a dit le TF, reposaient uniquement sur la couleur de peau des quatre licenciés. Ils ont d'ailleurs été indemnisés, leur licenciement ayant été qualifié d'abusif. F.N.



Geneviève Aubry

Opposée à la nouvelle norme contre le racisme, la conseillère nationale multiplie les contrevérités.

## Juifs et chrétiens à l'unisson

**En appui au Comité national «Oui à la loi contre le racisme» (plus de 300 personnalités, dont 150 parlementaires), les organisations chrétiennes et israélites de Suisse ont rendu public hier un appel commun, condamnant le racisme comme «incompatible avec le message biblique».**

«Ce n'est pas la vie en commun – parfois difficile – de divers peuples et cultures qui conduit à la discorde, mais le fait d'attiser la peur et la xénophobie», écrivent ces différentes communautés.

«Là où l'égoïsme et l'indifférence repoussent le respect des autres en public, il est nécessaire d'avoir des limites claires contre le mépris et la haine: c'est le but du nouvel article pénal.»

L'appel est signé par la Fédération suisse des communautés israélites, l'Eglise évangélique méthodiste, l'Eglise catholique chrétienne de Suisse, la Conférence des évêques suisses et la Fédération des Eglises protestantes de Suisse. (fn)

Berne  
François NUSSBAUM

Un exemple particulièrement clair de telles contrevérités se trouve dans la dernière édition de la «Revue suisse», publication trimestrielle tirée à 320.000 exemplaires et destinée aux Suisses de l'étranger. Dans un chapitre consacré aux prochaines votations, la conseillère nationale Geneviève Aubry (rad/BE) justifie brièvement son opposition à la nouvelle norme pénale par quelques exemples concrets.

## PRÉSUMPTION D'INNOCENCE

«Refusez-vous de louer un appartement ou une chambre à un étranger? Vous êtes sujet à

Affaires en hausse jusqu'à 60% en Suisse

## Le boom du temporaire

L'année 1994 a débuté sur les chapeaux de roue pour les agences de travail temporaire. Alors que la majorité des secteurs de l'économie croissent gentiment, les bureaux de travail temporaire affichent des progressions allant jusqu'à 60%.

Cette progression a une explication: nombre d'employeurs qui avaient réduit un peu trop leur personnel durant la crise hésitent à réengager à plein temps, expliquent les syndicats. C'est

pourquoi, alors que le nombre de chômeurs reste élevé, on assiste à un boom de l'emploi temporaire.

L'association faitière de la branche, la Svuta, dont les membres couvrent près de la moitié du marché, indique que la croissance est de 20 à 30 %.

Hans Peter Peier, patron de Newjob, relève que le travail temporaire peut être considéré comme un indicateur conjoncturel avancé. La branche a réagi très vite à la reprise, précise-t-il.

Dans les années 1991 à 1993, elle a aussi subi la crise de plein fouet, 200 à 200 petits et moyens bureaux de placement temporaire ayant disparu de la surface.

Le travail temporaire n'est pas mauvais en soi, précise Charles Steck, du Syndicat chrétien de l'industrie, de l'artisanat et des services (FCOM). A court terme, dans certains cas, il peut même constituer une bonne solution. A condition bien sûr que les employés temporaires soient au bénéfice de contrats de travail corrects.

Les entreprises n'ont pas trop réduit leurs effectifs, contredit Thomas Daum, directeur de l'Association patronale suisse de l'industrie des machines (ASM). Le fait que les réductions d'emplois sont intervenues par étape en est la preuve.

Par rapport au temps passé, les affaires sont devenues plus irrégulières. Il peut arriver soudain de grosses commandes. Pour les absorber, maintenir un effectif élevé n'est pas une bonne solution, précise M. Daum. (ats)

L'AVS en 1993

## Toujours plus

En 1993, les dépenses de l'AVS ont augmenté de 8,7% pour atteindre plus de 23 milliards de francs. Les recettes ont progressé de 3% et se sont inscrites à 23,9 milliards. Le taux d'accroissement des dépenses a donc été trois fois plus élevé que celui des recettes.

Cet accroissement des dépenses se répartit à raison de 4,4% pour l'augmentation des rentes, de 2,2% au titre des mesures anticipées de la dixième révision de l'AVS et de 2,1% environ pour l'augmentation du nombre des rentiers. Côté recettes, la faible progression tient à la situation économique difficile et à la légère diminution des subventions de la Confédération à l'AVS, prévue jusqu'à fin 1995 dans le cadre des mesures d'assainissement des finances fédérales. C'est aussi en 1993 qu'il a été fait usage pour la première fois de la possibilité d'adapter les rentes AVS en rythme annuel. (sdes)

«Le Général Guisan»

## On tourne

La réalisation du documentaire consacré au général Henri Guisan avance à grands pas. Une reconstitution historique devait être filmée hier soir à la frontière franco-suisse de La Cure, dans le Jura vaudois.

Le réalisateur Claude Champion annonce la sortie sur les écrans au printemps 1995.

Une première série de scènes a été tournée en juin dernier à Verte-Rive et à Pully, elle a été complétée par des tournages dans le canton de Berne, à Spiez, Gümliigen, Interlaken et Jegensdorf.

Tourné en 35 mm couleur dans les trois langues officielles, «Le Général Guisan et son temps» aura une durée de 75 minutes. Deux premières projections publiques sont agendées en juin et en août 1995 au Théâtre du Jorat (Mézières) et dans les arènes gallo-romaines d'Avenches.

Puis le film sera distribué dans les salles de cinéma de toute la Suisse et proposé en cassettes vidéo. (ats)

Hausse de loyer

## Précisions du TF

Si un immeuble change de propriétaire, ses locataires n'ont pas à redouter une hausse de loyer lorsque la gérance reste la même.

Ils ne doivent pas, dans une telle hypothèse, pâtir des investissements consentis par le nouveau propriétaire, a précisé le Tribunal fédéral (TF) par un arrêt publié hier.

Le TF a débouté une société qui avait augmenté la location d'un appartement situé à Brugg (AG).

Il a rappelé que les deux locataires avaient signé le bail avec la gérance.

Jamais, en revanche, le nom de l'ancien et du nouveau propriétaire n'était mentionné dans le contrat. Seule la gérance est, aux yeux de la loi, bailleresse de l'appartement.

Les locataires peuvent devoir supporter une hausse de leur loyer si le nouvel acquéreur de leur immeuble en devient également le bailleur. (ats)

Vignes de Salquenen

## Primeur

Les habitants de Salquenen (VS) ont pu déguster hier matin le premier vin de l'année en Valais. Le village a ainsi renoué avec une ancienne tradition selon laquelle le vin primeur était distribué aux pèlerins et paroissiens à l'occasion de la fête de St-Jean Baptiste décapité un 29 août.

Récoltés vendredi dernier, les 250 kilos de raisin ont donné quelque 150 litres de vin rouge pressé à la sortie de l'office religieux.

Le sondage a atteint 78 degrés Oechsle, résultat insuffisant pour obtenir le label d'appellation d'origine contrôlée (AOC). Cette vendange précoce, qui a nécessité une dérogation spéciale, laisse toutefois présager un bon millésime 1994.

Les origines du pèlerinage de la St-Jean à Salquenen remontent au 13e siècle.

La tradition du vin primeur semble en revanche plus récente.

Elle aurait été instaurée au début du siècle avant de tomber en désuétude. (ats)

Transmission du sida

## Pénalisation contestée

Un musicien de jazz accusé d'avoir transmis le virus du sida à son amie a été acquitté hier par le Tribunal de police du canton de Genève. L'homme, un Noir américain appartenant à un groupe de jazz connu, avait eu des comportements sexuels à risques avec la plaignante. Les associations genevoises de lutte contre le sida se sont félicitées de ce verdict.

L'homme acquitté ne savait pas qu'il était séropositif au moment des faits. C'était la première fois qu'était poursuivie en Suisse la transmission par négligence (parce que l'accusé ignorait sa séropositivité) d'une maladie contagieuse de l'homme.

Aucune négligence ne peut, selon les juges, être reprochée à l'accusé. Celui-ci n'avait aucune raison particulière de soupçonner sa séropositivité.

Plus généralement, le Tribunal de police met fortement en doute l'opportunité de pénaliser la transmission du sida lors d'une relation non protégée entre adultes consentants. Toute personne qui ne prend pas les précautions nécessaires porte une coresponsabilité dans sa contamination, ont estimé les juges.

Dans un communiqué commun publié hier soir, le Groupe sida Genève et Dialogai (antennes cantonales de l'Aide suisse contre le sida) ainsi que l'Association de personnes vivant avec le virus du sida (PVA) de Genève et le Ministère du sida ont fait part de leur satisfaction après ce verdict. «Pour une fois», une cour a défendu le principe de coresponsabilité que ces organisations ont toujours prôné, ont-elles rappelé. (ats)

**30.8.1965** – Dans les Alpes valaisannes, une gigantesque avalanche ensevelit 88 personnes sur le chantier de la centrale hydroélectrique de Mattmark.

**30.8.1945** – La comtesse Edda Ciano, fille de Mussolini et veuve de l'ancien ministre des Affaires étrangères d'Italie, est expulsée de Suisse et remise aux autorités alliées à la frontière italienne.

## BRÈVES

Armée suisse

### Appellation à protéger

Le DMF souhaite que l'appellation «armée suisse» soit protégée. L'information a été donnée hier soir par Daniel Eckmann, porte-parole du DMF, lors de l'émission de la TV alémanique «10 vor 10». Le DMF a déposé une demande provisoire auprès de l'Office fédéral de la propriété intellectuelle. Le Département militaire fédéral (DMF) veut en priorité éviter l'usage abusif de l'appellation «armée suisse» pour différents produits. La protection de cette marque ne sera valable que pour la Suisse.

Genève

Initiative

### «La Suisse» déposée

L'initiative dite «La Suisse», pour la pluralité de la presse et le soutien de l'emploi, a recueilli 10.802 signatures en quatre mois. Elle a été déposée hier à la Chancellerie genevoise par des délégués de l'Union des syndicats du canton de Genève (USCG) et des représentants de l'opposition politique. L'initiative «La Suisse» a été lancée par l'USCG à la fin avril à la suite de la disparition du quotidien genevois «La Suisse» et dans le but d'éviter qu'une semblable affaire se reproduise. Elle a été soutenue par les partis de gauche.

UBS

### Reprise de l'AEK Obersimmental

L'Union de Banques Suisses (UBS) reprend l'Amtersparniskasse Obersimmental (AEK). La grande banque zurichoise absorbe actifs et passifs de la caisse bernoise avec effet rétroactif au 1er juillet. En outre, l'offre d'échange aux actionnaires de l'EKN Bank de Nidwald a abouti.

### Habitants de Liestal Privés d'eau potable

Les habitants de Liestal (BL) sont privés d'eau potable depuis hier après-midi. Les autorités communales ont appelé la population à s'abstenir de boire de l'eau du réseau. Elle dégage une forte odeur. Un problème d'ordre technique survenu dans un réservoir est à l'origine de l'incident.

**AVIS OFFICIEL**



DÉPARTEMENT DES FINANCES  
ET DES AFFAIRES SOCIALES

**Avis de changement  
de numéros de téléphone**

Nouveaux numéros  
dès le 1er septembre 1994

Administration de la Caisse de pensions  
de l'Etat

Rue de Tivoli 22  
Case postale 24 - 2003 Neuchâtel 3  
☎ 038/39 65 10  
Fax 038/39 60 61

Service de la gérance des immeubles

Rue de Tivoli 22  
Case postale 24 - 2003 Neuchâtel 3  
Gérance: ☎ 038/39 64 90

Service technique:

☎ 038/39 64 91  
Fax 038/39 60 61

28-119



OFFICE DES POURSUITES  
DU VAL-DE-RUZ

**Vente d'un terrain**

Date et lieu de l'enchère: le jeudi 13 octobre 1994, à 15 heures, à Cernier, Hôtel-de-Ville, salle du Tribunal.

Débiteur: Kocan Max et Kocan Elisabeth Gerda, aux Hauts-Geneveys.

CADASTRE DES HAUTS-GENEVEYS

Parcelle 1479. Derrière Chapelet: 1470 m<sup>2</sup> de zone de faible densité, 1571 m<sup>2</sup> de zone rurale.

Estimations: cadastrale (1972) Fr. 2 200.-  
de l'expert Fr. 255 000.-

Vente requise par le créancier gagiste en première rang.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 30 août 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

OFFICE DES POURSUITES  
Le préposé: M. Gonella

28-118

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**DIVERS**

RÊVEZ-VOUS

**ROTIN?**

ALORS VISITEZ

**KATAÏ**

Le No 1 du rotin en Suisse

Demandez  
le nouveau  
catalogue!

Dès la sortie VEVEY suivre Z.I. de Fenil  
1804 Corsier Tél. 021/922 78 87

22-1613/ROC

**ENFANTS DU  
RWANDA**



**LES ÉQUIPES DE TERRE DES HOMMES  
ONT MIS CES ENFANTS EN SÉCURITÉ.**

**AVEC FR. 50.- PAR MOIS, VOUS  
POUVEZ CONSTRUIRE LEUR AVENIR.**

**VOS DONNÉS ET PARRAINAGES AU**

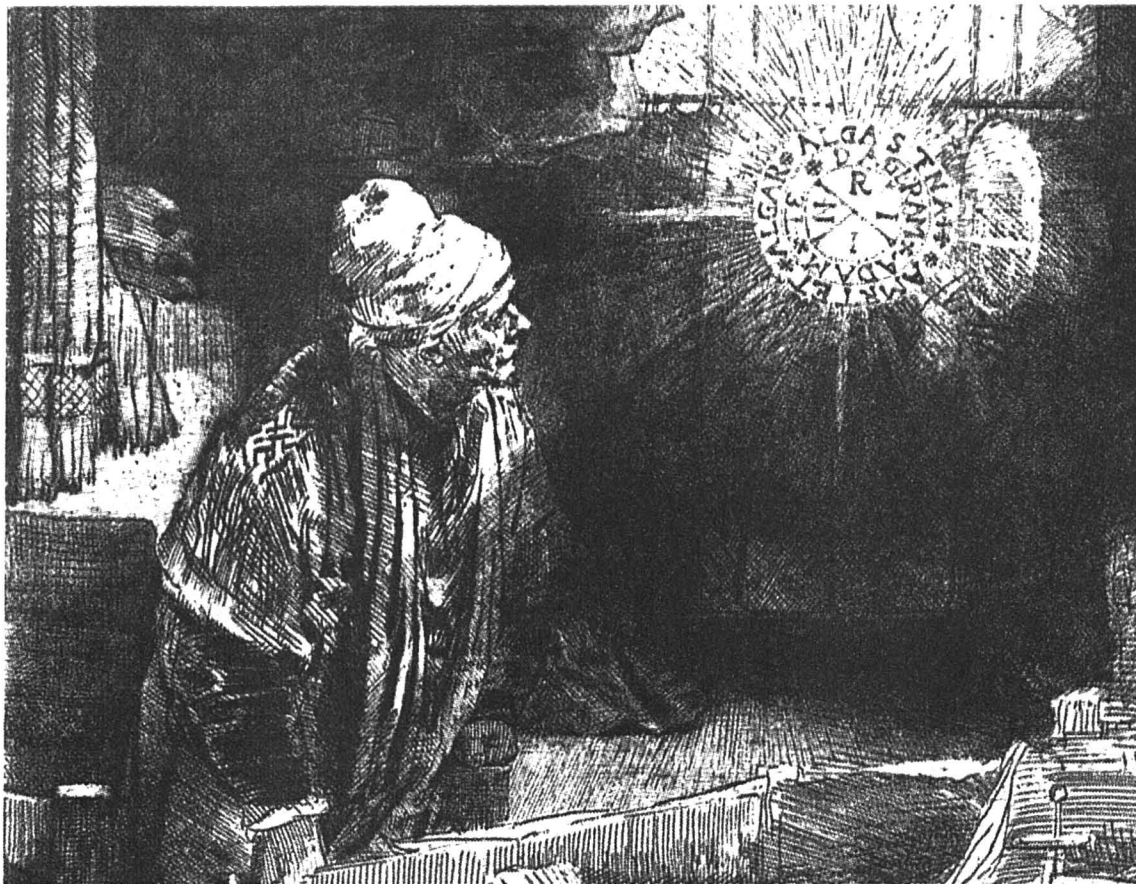
**TÉL. 157 00 04**

**OU CCP 10-11504-8 (MENTION RWANDA)**



Annnonce soutenue par l'éditeur

22-1613/ROC



GRUPE COOMUTUEL

**Ni mythe, ni présage, votre bien-être bien assuré!**

Potions-miracles, interprétation des astres et images fétiches... C'est ainsi que les alchimistes du XVIème siècle recherchaient la réponse à la santé.

Aujourd'hui, avec la CMBB chacun peut bénéficier des meilleurs atouts pour garder la forme et préserver son bien-être. Conditions et solidarité: la CMBB réunit tous les avantages pour le maintien de votre santé.

L'histoire de la santé à travers les civilisations est un monde passionnant. Pour en savoir plus, demandez notre brochure d'information, qui vous guidera dans différents musées de nos régions.

Tél. 027/265 666



**CMBB**  
Caisse de maladie suisse pour  
les industries du bois et du  
bâtiment et branches annexes

DIRECTION: AVENUE DE LA GARE 20 - 1951 SION - TEL 027/265 265

SUCCURSALES: BELLINZONA, TEL 092/25 32 17 - BERN, TEL 031/352 87 02 - BIEL/BIENNE, TEL 032/22 27 48 - BULLE, TEL 029/200 01 - BURGDORF, TEL 034/22 22 47 - FRIBOURG, TEL 037/22 03 10  
GENÈVE, TEL 022/731 45 00 - LUGANO, TEL 091/22 79 82 - LAUSANNE-RENEENS, TEL 021/636 06 30 - MOUTIER, TEL 032/93 44 11 - NEUCHÂTEL, TEL 038/24 68 10 - ZÜRICH, TEL 01/368 48 48  
BRIG, TEL 028/24 35 23 - VISP, TEL 028/46 16 66 - SIERRE, TEL 027/55 12 70 - CONTHEY, TEL 027/36 41 40 - MARTIGNY, TEL 026/22 53 18 - MONTHÉY, TEL 025/71 77 23

ROUVINÉZ-PARTENAIRES

**L'annonce, reflet vivant du marché**

**DIVERS**



Centre de culture,  
d'information  
et de rencontres

Rue de la Serre 64  
CH-2300 La Chaux-de-Fonds  
Secrétariat: 039/23 45 44  
Fax 039/23 35 83  
Restaurant-bar: 039/23 11 44

**PROGRAMME DE SEPTEMBRE**

- Vendredi 2 18 heures Vernissage de l'exposition de photos François HANS: «La Création»
- Mardi 6 20 h 30 Joseph DUSS von WERDT: Les droits de l'enfant après un divorce
- Jeudi 8 20 h 30 Prof. Christian CABROL: La greffe d'organes, ses limites médicales et éthiques
- Jeudi 15 20 h 30 Ruth DREIFUSS: L'anti-racisme est-il un bon sentiment?
- A Polyexpo à 11 heures mercredi 21 Hubble
- Mercredi 28 20 h 30 GUY NAULLEAU: Légendes et vérités sur les reptiles
- Jeudi 29 20 h 30 Débat: FEMMES ET VIOLENCES avec la participation d'Odile Montavon, Thérèse Moreau, Catherine Laubscher-Paratte et Claire Magnin

Le Club 44 et son restaurant L'EUROPÉEN sont ouverts au public

132-13013

**DIVERS**

**PRIX CHOCS POUR CHEVEUX CHICS**

Dames  
Shampooing/  
mise en plis dès Frs. **18.-**

Permanentes incl.  
shampooing/cope/mise en plis  
seul. Frs. **67.50**

Messieurs  
Shampooing/cope/brushing  
seul. Frs. **26.-**

Permanentes  
incl. shampooing/cope/brushing  
seul. Frs. **67.50**



**GIDOR**  
COIFFURE

Première qualité  
Produits de marque  
en coiffure et à la vente

Ouverture sans interruption et sans rendez-vous préalable  
à La Chaux-de-Fonds: 9, av. Léopold-Robert,  
téléphone: 039-23 12 05

249-388599



## HONDA CIVIC COUPÉ 1.6 ESI

## Elle a tout pour plaire

Construite outre-Atlantique (dans l'Ohio et l'Ontario), la Honda Civic Coupé 1.6 ESI a tout pour plaire. Elle est relativement puissante, confortable, et également familiale. C'est le nec plus ultra.

On ne le répétera jamais assez: Honda ne nous a pas souvent plongé dans un abîme de perplexité. Corollaire: les modèles de ce constructeur peuvent sans autre être qualifiés de réussis. D'autant plus que Honda, depuis de nombreuses années, soigne le look de ses véhicules. Et il est vrai que les formes arrondies de la Civic Coupé 1.6 ESI sont agréables pour la rétine. Certes, le design de cette voiture n'est pas sans rappeler la silhouette d'une allemande de série «M». Dans ce domaine et pour ne pas faire de jaloux, on peut aussi émettre cette réflexion dans le sens inverse. Point à la ligne!

## DANIEL BACHMANN

Toujours est-il que cette voiture construite dans les usines d'East Liberty, dans l'Ohio et d'Alliston, dans l'Ontario, est un véhicule qui s'inscrit typiquement dans le plus pur style Honda. C'est-à-dire que cette appartenance à la marque se caractérise notamment par la proue.

## Passagers à l'aise

Pourquoi le cacher: on a beaucoup apprécié la conduite de cette Civic Coupé 1.6 ESI. Et cela, pour plusieurs raisons, fondamentales de surcroît. Explications. D'un point de vue général, ce véhicule de conception coupé peut très bien ac-

cueillir cinq personnes à son bord, moyennant il est vrai un petit exercice de contorsionnisme pour les passagers de la banquette arrière. Même si la ligne ne le laisse pas sous-entendre, les occupants arrière ne se retrouvent pas à l'étroit une fois installés. C'est à souligner à une période où le «programme»

du confort des passagers de la banquette arrière n'est pas une priorité pour certains constructeurs...

## Pas une «bombe», mais...

Autre source de satisfaction: le domaine de la performance pure. Qu'on se comprenne bien: la Civic Coupé 1.6 ESI n'est pas une bombe du macadam. Toujours est-il qu'avec ses 125 ch, elle prend place dans la catégorie des voitures de puissance moyenne. Surtout, lorsqu'on évoque la puissance de ce moteur équipé d'un système à commande variable des soupapes (le fameux V-TEC cher à Honda), il convient de mettre en exergue l'impression que ce moteur, en fait, dégage une puissance supérieure à celle affichée. A quoi cela est-il dû? Certainement pas au bruit que ce moteur émet à partir d'un régime de 5000 t/min environ. Simple-ment, on peut répondre que ce groupe 4 cylindres en ligne a été bien conçu.

En fait, le système à commande variable des soupapes, la composition en aluminium de la partie «bloc et culasse» et plusieurs autres paramètres contribuent à rendre ce moteur très performant. D'ailleurs, cette performance brute se marie très bien avec l'étagement de la boîte de vitesses.

## Bonne tenue de route

En tenue de route, la Civic Coupé

## En quelques chiffres

**Marque:** Honda.  
**Modèle:** Civic Coupé 1.6 ESI.  
**Prix:** 28 900 fr.  
**Moteur:** transversal avant, 4 cylindres en ligne, 16 soupapes, système de commande variable des soupapes V-TEC.  
**Cylindrée:** 1590 cmc.  
**Puissance:** 125 ch à 6500 t/min.  
**Couple maxi:** 142 Nm à 5200 t/min.  
**Freins:** disques ventilés à l'avant, tambours à l'arrière. Système ABS pas livrable.  
**Poids à vide:** 1060 kg.  
**Transmission:** traction avant.  
**Direction:** à crémaillère, à assistance variable en fonction de la vitesse.  
**Capacité du réservoir:** 45 litres.  
**Vitesse de pointe:** 200 km/h.  
**Consommation moyenne:** environ 9 litres lors du test.

## BMW FAIT SES GAMMES

## Moteurs peaufinés

Dès septembre, BMW présentera des modèles améliorés. Avec, réputation oblige, de nouveaux moteurs. Et deux innovations techniques, tels un système de navigation et un contrôle des trains roulants.

BMW, qui propose en permanence une gamme de modèles sportivo-familiaux dont la réputation n'est plus à faire, roule vers l'automne avec des motorisations supplémentaires et nouvelles. Techniquement, l'innovation est aussi au rendez-vous. S'impose un tour des mécaniques pour en savoir plus.

Définie comme économique et sportive, la BMW 318tds sera désormais équipée d'un turbodiesel à quatre cylindres, de 1665 cmc. Directement dérivé du six cylindres de 2,5 litres. Qu'il n'est plus besoin de présenter.

La consommation moyenne est de 5,9 litres pour une puissance de 90 CV. Alors que la vitesse maximale s'élève à 183 km/h. Ce «petit» moteur diesel sera bientôt disponible pour la Compact de la série 3.

Une sportive nommée 318ti. - Avec ses 140 chevaux sous le capot, énergiquement distillés par le réputé multisoupapes de 1,8 litre, la 318ti passe gaillardement de 0 à 100 km/h en moins de dix secondes (9,9). Sa puissance la propulse dans le club des 200 km/h (209 annoncés) en vitesse de pointe. La 318ti Compact se distinguera de la 316,

moins puissante, par des pare-chocs bicolores et un volant recouvert de cuir.

## A quatre portes

Innovation encore dans la série avec une M3 à quatre portes. Qui comprend aussi un coupé, un cabrio et une berline. Extérieurement, la M3 ne donne pas dans le spectaculaire. La sobriété est au rendez-vous. Le V6 3 litres, quant à lui, propose 286 CV. On aime! Un autre six-cylindres, le 2 litres multisoupapes, a été remanié. Avec, pour objectif, une réduction de poids, une optimisation de la consommation et des émissions. Avec la 750i. - Haut de gamme de BMW, la série 7 en général et la version 750i en particulier font toujours l'objet des bons soins du constructeur. Pour (326 CV) l'occasion, le moteur douze cylindres a été remanié. Il passe de 5 à 5,4 litres. A partir de l'automne, on proposera une version plus longue de la série 7. Qui prendra 14 cm. L'habitacle, au niveau du plancher, y gagnera encore en confort. La différence, à l'œil nu, sera à peine perceptible.

## Automatique manuelle

Nouvelle boîte pour la 850Ci. - Coupé sortant de l'ordinaire, la 850Ci cachera sous son capot le douze-cylindres remanié de la série 7. Qui lui permettra de passer de 0 à 100 km/h en 6,3 secondes (consommation: 11,8 litres aux 100 km). Pour la première fois, un nouveau type de transmission automatique est monté sur la 850Ci. Un couloir de sélection supplémentaire permet de changer les vitesses manuellement. Genre Tiptronic chez Porsche.

## Naviguer à l'oreille

La série 7 se distinguera aussi du vulgaire par un système de navigation optique et acoustique. Qui permettra de rallier un lieu programmé à l'avance par le biais de cartes numériques. Afin de tracer un trajet avec précision, la position du véhicule est calculée à l'aide du système de guidage par satellite GPS. On peut également inclure au système, radio, ordinateur de bord, téléphone, TV, chauffage auxiliaire et code.

## Contrôle de stabilité

Etape supplémentaire chez BMW: le contrôle dynamique de stabilité (DSC II). Installé pour la première fois l'année dernière sur le coupé 850i, il va être monté sur les modèles standards 750i et 850Ci. Amélioré par rapport au DSC I, ce système est plus intelligent que les procédés antipatinage conventionnels.

Car il tient aussi compte de l'angle de braquage et de l'accélération transversale. Une intervention spécifique des freins sur chaque roue permet de domestiquer les dérapages. On doit encore dire que BMW propose un système de sécurité antivol sur tous ses véhicules.

A.-H. Ru.



La Honda Civic Coupé 1.6 ESI: un véhicule de conception coupé à même d'accueillir cinq personnes à son bord. (ltd)

se comporte très bien, malgré une légère tendance à sous-virer lors d'une conduite sportive. Au rayon de la sécurité, on regrettera quelque peu l'impossibilité d'équiper cette voiture du système de freinage ABS. Pas même en option. Les ingénieurs Honda répondront certainement que le système de freinage de la Civic Coupé 1.6 ESI comprend un double circuit diagonal

avec double servo-frein et répartiteur de vitesse.

Toujours en ce qui concerne le domaine de la sécurité, l'airbag n'est pas non plus livrable, alors que l'air climatisé est disponible en option pour 2200 fr. Il y a quand même un petit paradoxe, d'autant plus que ce modèle peut être catalogué de sportif, comme on l'a expliqué ci-dessus.

D. B.

## TOUR D'HORIZON

## La Punto fait fort

Du côté de chez Fiat, on pavoise! Les ventes de la Punto sont sur une spirale ascendante. Peugeot dévoile les prix de la 806. Citroën ceux de l'Evasion.



La Punto fait des ravages. (ltd)

(ahr) Lancée sur le marché helvétique en mars dernier, la Punto de Fiat ne fait pas dans le détail. En juin dernier, elle a carrément pris la tête du segment B, avec 1090 unités vendues. Nouvelle berline bicorps, elle s'est imposée grâce à ses qualités techniques. Et, aussi, grâce à des prix attractifs.

Les versions les plus vendues ont été la GT, dont le moteur développe 136 ch (21 pour cent), la HSD (High Safety Drive, 22 pour cent). Un modèle qui, outre son prix (17 400 francs), offre de série un équipement des plus sécurisants. Comme, pour exemple, l'ABS, l'airbag conducteur, une protection anti-incendie, la direction assistée...

## Les prix de la 806

La commercialisation en Suisse, du monospace Peugeot 806, se déroulera comme prévu en septembre. En avant-première, le constructeur dévoile la liste des prix. Qui sont compris dans une petite fourchette variant entre

33 600 et 49 950 francs. Spacieux, confortable, l'habitacle est modulable à la demande. D'autre part, le constructeur a mis l'accent sur la sécurité. Toutes les versions du monospace sont équipées d'un airbag côté conducteur, des appuie-tête pour tous les sièges. Et des phares antibrouillard.

D'autre part, sous le capot, on trouve des moteurs qui développent 123 et 150 chevaux. De quoi satisfaire les plus blasés.

## L'Evasion avec Citroën

Chez Citroën, le monospace Evasion, issu pratiquement du même moule que la 806, dont la commercialisation débutera le 15 septembre, est offert à 33 150 francs.

Pour ce prix, on retrouve l'airbag côté conducteur, la direction assistée, le volant réglable en hauteur. La version haut de gamme, Turbo CT VSX, revient quant elle à 49 750 francs. De quoi cogiter sur le modèle à choisir.



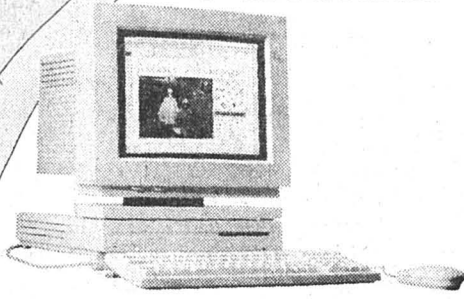
Le monospace 806 de Peugeot livre ses prix. (ltd)



Une BMW M3 à quatre portes ou encore une sportive à vocation familiale. (ltd)

# Voici une offre sans grand intérêt

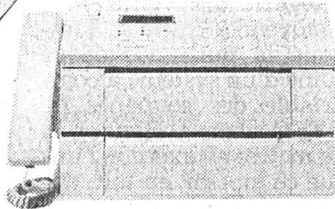
## Macintosh Performa 475



Disque dur 160 MB, mémoire vive 4 MB  
Clavier standard et souris Apple  
Imprimante Style Writer II  
Moniteur 14" plus display  
Système 7.1, At Ease  
PC Exchange et  
Claris Works

Fr. 3410.-  
**2490.-**

## Fax Canon B200



Fr. 1790.-  
**1650.-**

Profitez avant l'augmentation au 1<sup>er</sup> septembre 1994

## Papier BIOTOP

A4, 80 gm, sans chlore pour photocopieur et imprimante laser

Par 10 000 feuilles

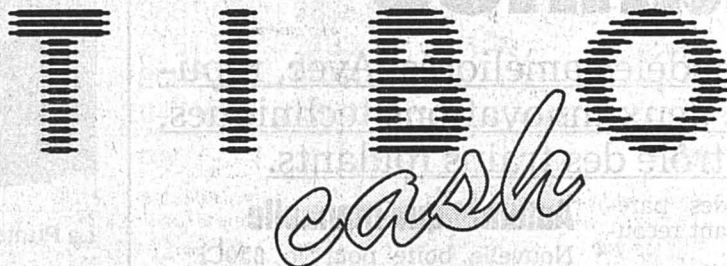
Fr. 178.-  
**135.-**

Technologie avancée utilisant du papier ordinaire

Impression Bubble Jet de haute résolution 360 points  
Réception en mémoire  
Connexion pour répondeur téléphonique  
Sélection fax/tél. automatique

Le contrat de confiance

5 ans de garantie



**Porrentruy**  
30, rue du 23-Juin  
Tél. 066 / 66 76 76

**Delémont**  
14, rue de la Préfecture  
Tél. 066 / 66 76 76

**La Chaux-de-Fonds**  
19, bd des Eplatures  
Tél. 039 / 26 66 66

«UN AMOUR DE PETITE VOITURE...  
AVEC 2 AIRBAGS ET ABS.»

## SEAT IBIZA

Un sourire communicatif peut avoir plusieurs causes. Par exemple le caractère méditerranéen de la SEAT IBIZA. Surtout lorsqu'elle dispose d'un équipement sécurisant: ABS et 2 airbags (option). Pour le moteur, vous avez le choix parmi sept modèles à essence ou au diesel. Eux également de tempérament méditerranéen (avec la sobriété en plus). Que vous optiez pour la 3 portes ou la 5 portes, le prix aussi à quelque chose de l'hospitalité du Midi.

**FULL SAFETY**  
2 Airbags + ABS  
renforts latéraux

IBIZA FR. 14'950.- net  
(1.05 CL 3 portes)

IBIZA SUPER-LEASING  
DÈS FR. 7.90 PAR JOUR.

**SEAT**  
GROUPE VOLKSWAGEN

INFO TÉL.  
157 07 08

33 Rep./Ann  
ESPAGNE, OUVRIER,  
ET SES 150 AGENTS VOUS  
SOLICITENT LA BIENVENUE  
POUR UN ESSAI SUR ROUTE.

2-7300-5/ROC

DIVERS



**Blomberg**

**FORS**

Jubilé 15

Fr. 1390.-

Série limitée



- 5 kg de linge  
- 230/380 V  
- 650-1000 t/min.  
- Eau seul, 58 l.  
- Energie 1.1 kWh  
- 16 programmes  
- Tambour et cuve inox

Made in Germany



157-14455  
Votre revendeur spécialisé:



**Roland**

**Fahrni**

2316 Les Ponts de Martel  
☎ 039/37 18 37

IMMOBILIER

## espace & habitat

À VENDRE

### Résidence " ANTARES "



Appartements en PPE de 4½ et 5½ pièces

dans un petit immeuble de 7 appartements avec ascenseur. Très bien situé, quartier sud-ouest de La Chaux-de-Fonds. Garages.

Exécution soignée. Excellent rapport qualité-prix.

☎ 039 / 23 77 77

132-12185

A VENDRE

Vivre en ville et à la campagne

Votre rêve peut devenir réalité. Avec le tunnel «Sous la Vue» vous serez à un quart d'heure de Neuchâtel



Chemin des Prés-Verts 16  
La Chaux-de-Fonds

APPARTEMENTS RÉSIDENTIELS

de 3½ - 4½ - 5½ pièces

Prix de vente dès Fr. 230 000.- (2550.-/m²)

Financement CCI (exclusif) et aide fédérale à votre disposition.

Demandez notre notice ou sollicitez une visite sur place.



**GECO** GÉRANCE ET COURTAGES SA

75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Tél. 039/23 26 55-56

MEMBRE UNPI

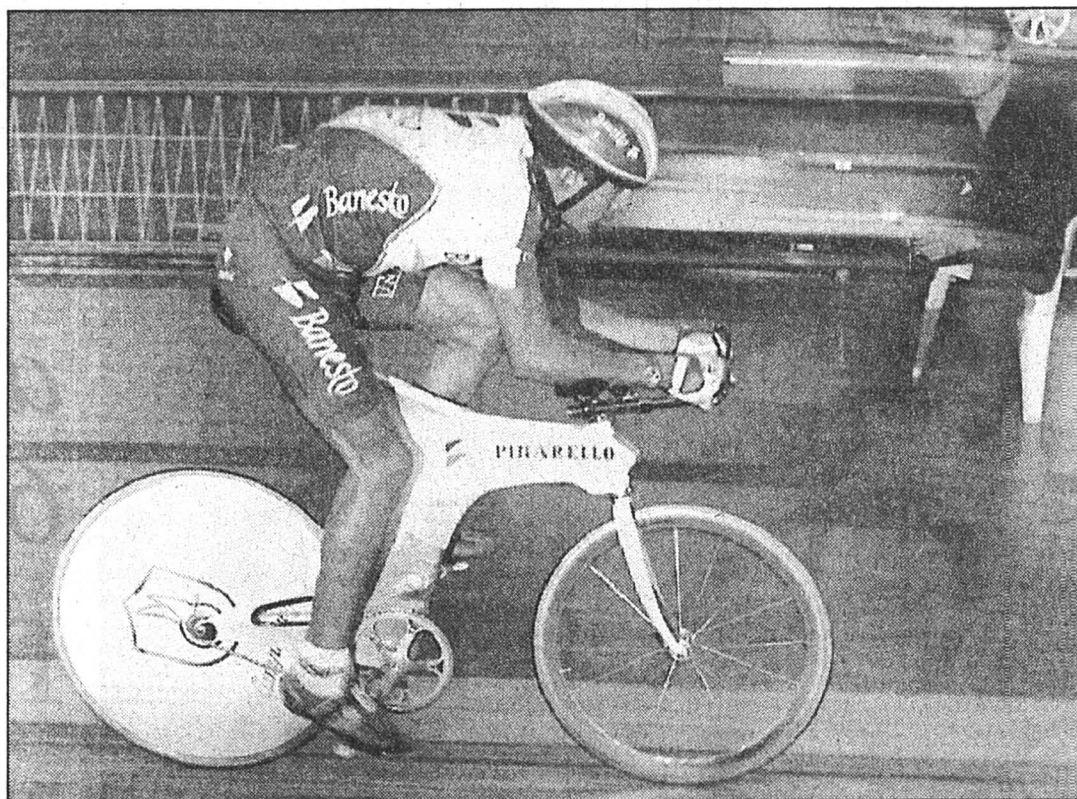
132-12083



Cyclisme - Miguel Indurain est «dopé» pour les Français, mais pas pour l'UCI et le CIO

# Une sombre affaire

Miguel Indurain s'est-il dopé lors du Tour de l'Oise qu'il a remporté en mai? La commission médicale de la Fédération française de cyclisme affirme que oui, celles du Comité international olympique (CIO) et de l'Union cycliste internationale (UCI) soutiennent le contraire. Le quadruple vainqueur du Tour de France maintient pour sa part sa tentative de battre le record de l'heure.



Miguel Indurain

L'Espagnol n'a pas changé ses projets.

(Keystone-EPA)

Pris, malgré lui, dans la tempête de cette polémique, Indurain n'a rien changé à ses projets: il devait quitter hier Pampelune (Espagne) pour Bordeaux où il tentera d'établir un nouveau record de l'heure vendredi.

Le champion espagnol, qui faisait l'impasse sur les championnats d'Agrigente pour préparer justement ce record de l'heure, a pris de la «ventoline», un produit à effet vaso-dilatateur facilitant la respiration, lors du Tour de l'Oise en mai dernier. Ce produit contient du salbutamol, une substance prohibée par les normes antidopage françaises, mais pas par les règlements internationaux.

## ECHAVARRI CONFIRME

Miguel Echavarrri, le directeur de l'équipe Banesto, confirme que son coureur vedette, qui souffre d'asthme, a utilisé ce produit. «Tout le monde sait que Miguel souffre des voies respiratoires au printemps et le médecin lui donne ce qu'il peut. Et ce qu'il peut lui donner, c'est ce médicament car il n'est pas interdit», a expliqué Echavarrri. «Quoi qu'il en soit, lors de ce contrôle, nous avons bien indiqué qu'il le prenait, nous avons une photocopie de notre déclaration», a-t-il ajouté.

L'UCI autorise l'utilisation, sous contrôle médical, du salbutamol pour sa valeur thérapeutique. Ce qui est apparemment le cas du champion navarrais. Mais la réglementation française

interdit cette substance, excepté sous sa forme de «spray» nasal, sur stricte prescription médicale et après autorisation au cas par cas. Pour la commission médicale de la Fédération française de cyclisme (FFC), Indurain n'a pas rempli ces conditions.

## L'UCI ET LE CIO À LA RESCOUSSE

Hier, l'UCI et le CIO sont tous deux venus à la rescousse du coureur de Villava. «Il ne s'agit absolument pas de dopage. Pour nous, c'est un problème typiquement français», a affirmé Hein Verbruggen, président de l'UCI. La commission médicale de la FFC «a estimé que la prescription d'Indurain n'était pas suffisante et a demandé un supplément d'information», a-t-il ajouté. Mais, pour celle de l'UCI, «c'est une absurdité absolue».

Même son de cloche du côté du CIO. «Les règlements de l'UCI sont raisonnables et clairs et, selon ceux-ci, Indurain ne doit pas être déclaré positif», a soutenu le président de la commission médicale du CIO, le prince Alexandre de Mérode. «Le CIO soutiendra Indurain et l'UCI s'il devait y avoir sanction

de la part des autorités françaises», a-t-il ajouté.

## BRAS DE FER

La FFC, qui se réunit le 6 septembre pour statuer sur cette affaire, a la possibilité de sanctionner le cycliste espagnol en dépit de l'opinion de l'organisation internationale.

Au Ministère français de la jeunesse et des sports, tout comme au CIO, on préconise une harmonisation des différentes réglementations antidopage pour éviter «cette confusion qui porte préjudice au sport», selon le directeur du Tour de France, Jean-Marie Leblanc. Mais le ministre se demande pourquoi cette harmonisation se ferait «par le bas et non par le haut».

(ap)

«J'ai toujours cherché à être honnête et je continuerai à respecter le règlement. On joue avec mon image et avec celle de tous les coureurs, a-t-il poursuivi. Je ne sais pas pourquoi la Fédération française sort cette information maintenant. Je demande une harmonisation des règlements en matière de dopage, afin que l'on sache enfin quels sont les produits interdits», a ajouté Miguel Indurain. (si)

## «Mon image est ternie»

Miguel Indurain a estimé son image ternie par le contrôle antidopage positif qu'il a subi le 15 mai lors du Tour de l'Oise et a affirmé avoir pris de la ventoline à des fins thérapeutiques. «J'ai bien pris de la ventoline et j'ai expliqué dans mon dossier médical que c'était pour des raisons thérapeutiques. Les dirigeants français pensent le contraire. Ce qu'il faut savoir, c'est que je prends ce médicament depuis des années», a déclaré l'Espagnol.

«J'ai toujours cherché à être honnête et je continuerai à respecter le règlement. On joue avec mon image et avec celle de tous les coureurs, a-t-il poursuivi. Je ne sais pas pourquoi la Fédération française sort cette information maintenant. Je demande une harmonisation des règlements en matière de dopage, afin que l'on sache enfin quels sont les produits interdits», a ajouté Miguel Indurain. (si)

## Affaire Bugno: Italiens sévères

Le président du Comité olympique italien, Mario Pescante, a prôné la sévérité à l'encontre de l'ancien champion du monde sur route transalpin Gianni Bugno (1991 et 1992), contrôlé positif à la caféine au terme de la Coupe Agostoni du 17 août dernier. (si)

## BRÈVES

### Football

#### Angleterre: victoire de Villa

Angleterre. Quatrième journée, match avancé: Coventry - Aston Villa 0-1.

#### Vogts innove

Le milieu de terrain Jens Todt (Freiburg) et le défenseur Jens Nowotny (Karlsruhe) sont les deux nouvelles recrues de l'entraîneur de l'équipe nationale d'Allemagne, Berti Vogts, qui disputera un match amical face à la Russie, le 7 septembre à Moscou.

#### Argentine: Indépendiente titré

Indépendiente a remporté le championnat d'Argentine en battant, lors du match au sommet de l'ultime journée, Huracan par 4-0. Indépendiente représentera l'an prochain l'Argentine en Copa Libertadores, en compagnie de River Plate, qui avait remporté le titre de champion d'hiver.

#### Galatasaray encore vainqueur

Galatasaray Istanbul a signé son troisième succès en trois matches, dans le cadre du championnat de Turquie. Le club de Kubilay Türkyilmaz, qui n'a cette fois pas marqué mais a livré une bonne performance, s'est en effet imposé par 3-1 contre Altay Izmir.

#### Mild sélectionné

Le milieu de terrain de FC Servette Haakan Mild figure parmi les dix-huit Suédois retenus par le sélectionneur national, Tommy Svensson, en prévision du match Islande - Suède, comptant pour les éliminatoires de l'Euro 96, qui aura lieu le 7 septembre à Reykjavik.

#### Valencia à l'Atletico Madrid

L'attaquant colombien Adolfo Valencia (26 ans) va quitter le Bayern Munich pour rejoindre l'Atletico Madrid.

#### Hippisme

#### Nouvelles victoires de McNaught-Mändli

Déjà victorieuse d'une épreuve S/A avec barrage devant le Portugais Miguel Faria Leal, la Suisseuse Lesley McNaught Mändli a remporté deux nouvelles épreuves lors du CSI de Gijon.

Tennis - US Open: première surprise dans le simple messieurs

## Ivanisevic à la trappe

Le Berlinois Markus Zoecke a provoqué la première sensation de l'US Open 1994. L'Allemand (ATP 68) s'est offert, en effet, le scalp de Goran Ivanisevic, la tête de série No 2 du tournoi. Zoecke s'est imposé 6-2 7-5 3-6 7-5.

Les malheurs de Goran Ivanisevic ouvrent de belles perspectives à Marc Rosset. S'il évite le piège au premier tour devant l'Australien Mark Woodforde, le champion olympique aura devant lui une voie royale jusqu'à

un éventuel quart de finale contre Boris Becker.

André Agassi a, lui, assuré le spectacle. Le «Kid» a réalisé une véritable démonstration devant un qualifié, le Suédois Robert Eriksson (ATP 325). L'Américain, qui n'est pas tête de série à New York pour la première fois depuis 1987, n'aura pas la tâche aussi aisée lors de son prochain tour, contre le vainqueur d'un choc qui promet entre Guy Forget et Mats Wilander. Dans le simple dames, une tête de série tombée, l'Allemande Sa-

bine Hack (No 12), battue 2-6 6-2 7-6 par l'Américaine Gigi Fernandez. Seule Suissesse en lice dans ce tableau, Emanuela Zardo (WTA 73) s'est qualifiée pour le deuxième tour en ne laissant que trois jeux à la Tchèque Eva Martincova (WTA 124). Elle sera opposée au deuxième tour à l'Allemande Barbara Rittner (WTA 40) ou la Hollandaise Manon Bollegraf (WTA 105).

## RÉSULTATS

**US Open. Simple messieurs. Premier tour:** Zoecke (All) bat Ivanisevic (Cro/2) 6-2 7-5 3-6 7-5. Agassi (EU) bat Eriksson (Su) 6-3 6-2 6-0. Ferreira (AFS/12) bat McGuire (EU) 7-5 6-2 6-2. **Simple dames. Premier tour:** Zardo (S) bat Martincova (Tch) 6-3 6-0. Sanchez (Esp/2) bat Ferrando (It) 7-5 6-1. Likhovtseva (Kaz) bat Kruger (AFS) 6-2 6-4. Wang (Tai) bat Li (Chi) 7-5 6-4. Meshki (Géo) bat Sugiyama (Jap) 6-1 6-4. Keller (EU) bat Courtois (Be) 6-1 6-3. G. Fernandez (EU) bat Hack (All/12) 6-2 2-6 7-6 (7-3). (si)

## Coupe Davis: avec Hlasek

Marc Rosset, Jakob Hlasek, Sandro Della Piana et Patrick Mohr ont été retenus par le capitaine de l'équipe suisse Stéphane Oberer pour la rencontre de Coupe Davis à Djakarta contre l'Indonésie, les 23, 24 et 25 septembre prochain. L'enjeu de cette rencontre est la promotion dans le groupe mondial.

Opéré au ménisque du genou droit il y a trois semaines, Jakob Hlasek a donné toutes les assurances à son capitaine. «Kuba» renouera avec la compétition le 12 septembre à Bordeaux. Il a fait l'impasse sur l'US Open afin de ne prendre aucun risque dans l'optique du match de Djakarta. (si)

Hockey sur glace - Coupe du Jura: le HCC à Porrentruy

## Au tour de Schnegg...

Après s'être frotté à des grosses cylindrées du hockey national, le HCC entame ce soir une série de rencontres face à des adversaires dits à sa portée. Riccardo Fuhrer et ses gens - ce qu'il en reste, car la liste des blessés ne fait que s'allonger - se déplacent à Porrentruy pour y affronter Ajoie (20 h) pour le compte de la Coupe du Jura.

Décidément, cela prend des allures de mauvaise farce... Hier à l'heure de l'entraînement, Riccardo Fuhrer a eu la désagréable surprise de constater l'absence de Jean-Luc Schnegg. «Il a été victime d'une infection au genou et ne s'est pas vraiment soigné. Dimanche, sa jambe avait jauni et il a dû se rendre aux urgences. Ce n'est pas très grave... Reste qu'à ce niveau, on devrait éviter ce genre d'imprudence» estime le Bernois. C'est donc Christophe Chasles qui sera la doublure de Didier Tosi ce soir en Ajoie.

Pour ce qui est de Tom Jäggi, l'incertitude demeure. «La santé est prioritaire, reprend Riccardo Fuhrer. Or, il se trouve qu'il ne

se sent pas bien du tout. De plus, tout le monde demeure dans l'expectative quant à la manière de soigner ce mal de tête...» Certitude, le transfuge de Martigny ne sera pas sur la glace ce soir. Pour ce qui est de Beat Nuspliger, c'est également le doute. Le pouce droit foulé, l'ex-international ne prendra pas le moindre risque.

Il va sans dire que le druide des Mélézes se serait volontiers passé de toutes ces déflections. «Cette situation est nouvelle pour moi et les entraînements sont difficiles à planifier. Hier, je n'avais que sept joueurs sur la glace, déplore Riccardo Fuhrer. Reste que nous allons à Porrentruy dans l'idée de nous imposer...»

On rappellera qu'un succès serait synonyme de qualification pour la finale pour la troisième place, FR Gottéron ayant d'ores et déjà assuré sa place dans la grande finale qui se disputera le 10 septembre prochain, à Porrentruy toujours. J.-F. B.

Le journal *L'Impartial* vous propose

# La Normandie du Débarquement du 5 au 9 octobre 1994

(vacances automnales)

## Sur les traces des héros du 6 juin 1944

Fr. 710.-

### Mercredi 5 octobre

Départ de La Chaux-de-Fonds à 6 h  
Arrivée à l'Hôtel\*\*\* à Caen environ à 18 h

### Jeudi 6 octobre

Visite du Musée Mémorial de Caen  
Déjeuner sur place  
Départ pour Bayeux et visite du Musée Mémorial  
de Bayeux  
Retour à l'hôtel à Caen

### Vendredi 7 octobre

Excursion d'une journée le long des plages du  
débarquement, Musée des troupes aéroportées à  
Sainte-Mère-Eglise, les plages d'Utah et d'Omaha,  
visite du Musée d'Utah Beach. Ensuite la Pointe du  
Hoc et le Cimetière américain de Colleville-sur-Mer.  
Déjeuner en route  
Continuation sur Arromanches, avec les vestiges de  
son port artificiel et le musée du débarquement.  
Arrêt au Cimetière allemand de la Cambe, et à la  
Batterie allemande de Longues-sur-Mer.  
Retour à l'hôtel à Caen.

### Samedi 8 octobre

Visite guidée de Caen  
Départ pour Douvres et visite du Radar restauré et  
des bunkers allemands.  
Retour à Caen avec un arrêt au Pont de Bénouville  
(cible des parachutistes britanniques la nuit du 5 au  
6 juin).  
Déjeuner libre  
Départ 15 h pour Orléans  
Hôtel\*\*\* à Orléans environ 19 h

### Dimanche 9 octobre

Rapide tour de ville à Orléans  
Déjeuner à Nevers  
Retour à La Chaux-de-Fonds environ à 20 h

- voyage en autocar de luxe
- accompagnement d'un guide local pour  
les visites de sites et musées
- hors des fastes de la commémoration
- toutes vos soirées libres

**Départ** de La Chaux-de-Fonds (place de la Gare à 6h00); Le Locle, Les Brenets, Villers-le-Lac, Morteau. (Arrivée à Caen vers 18h00). **Retour:** déjeuner à Nevers, arrivée à La Chaux-de-Fonds vers 20h00. Cinq jours, quatre nuits (petits-déjeuners inclus ainsi que trois repas de midi avec le vin). Les entrées aux musées, les guides locaux, tous les déplacements compris. Toutes ces prestations pour **Fr. 710.-**, supplément pour chambre individuelle **Fr. 180.-**. **Inscriptions:** réception de L'Impartial, 14, rue Neuve, La Chaux-de-Fonds et rue du Pont 8, Le Locle, Tél. 039 210 310.- Autocars Giger, av. Léopold-Robert 114, Tél. 039 237 524.

Automobilisme - Grand Prix de Belgique: on en veut à Benetton et Michael Schumacher

# Encore un coup de frein...

**Un drôle de broyeur** - Le broyeur de papier du comité organisateur des JO de Los Angeles (1984) a peut-être évité à cinq athlètes d'être sanctionnés pour dopage, a expliqué le prince Alexandre de Mérode, président de la commission médicale du CIO. «En notre absence, les employés du comité organisateur ont fait le ménage, tout débarrassé et passé les papiers au broyeur», a-t-il dit, écartant résolument la thèse du complot. (si)

Planche à voile

## Quatre sur quatre

**Insatiable Vincent Huguenin!** Le véliplanchiste bôlois a en effet remporté les quatre manches de la Toyota Regio Club, une épreuve de fun-board organisée ce week-end par le Planching-Club NE.

Le fait que quelques-uns des vingt participants appartiennent à l'équipe nationale atteste de l'état de forme de Huguenin, qui a superbement maîtrisé l'épreuve.

Il s'est imposé devant Stéphane Kobel (Thielle). Quant aux autres régionaux, ils ont terminé sixième (Jonathan Muster, Thielle), septième (Yan Arnold, Saint-Blaise), huitième (Samuel Dubied, Saint-Blaise), dixième (Patrick Burkhalter, Neuchâtel) et onzième (Ludwig Muster, Thielle). (Imp)

## BRÈVES

### Tennis

#### Navratilova présidente

L'Américaine Martina Navratilova, qui dispute sa dernière saison, a été élue à la présidence de l'Association des joueuses du circuit féminin de tennis (WITA), à l'occasion de la réunion annuelle tenue à la veille de l'US Open.

### Athlétisme

#### Lewis et Joyner-Kersey forfaits

Les Américains Carl Lewis et Jackie Joyner-Kersey ont déclaré forfait pour la réunion d'athlétisme de Berlin comptant pour le Grand Prix, qui aura lieu ce soir au stade olympique de Berlin.

### Cyclisme

#### Leblanc: premier bain de foule

Le champion du monde Luc Leblanc a pris son premier bain de foule en maillet arc-en-ciel lundi à Chateaulin, où 50.000 personnes enthousiastes l'ont accueilli au cœur d'une Bretagne qui lui a toujours réussi.

### Trial

#### Monnin champion

Le Tavannois Cédric Monnin est devenu champion de suisse à Grimmel, en remportant la victoire lors de la dernière manche de la compétition. Il s'agit du premier titre du Jurassien bernois.

**Le directeur de l'écurie Benetton Flavio Briatore, peu apprécié des dirigeants de la Formule 1 et de son pilote-vedette Michael Schumacher, déclassé de la première place dimanche à Spa, va finir par croire que l'on s'acharne sur son écurie.**

Depuis le début de la saison, l'Allemand domine sur la piste, mais les tracasseries s'accumulent en dehors, laissant penser que Briatore et son écurie sont bel et bien «dans le collimateur»...

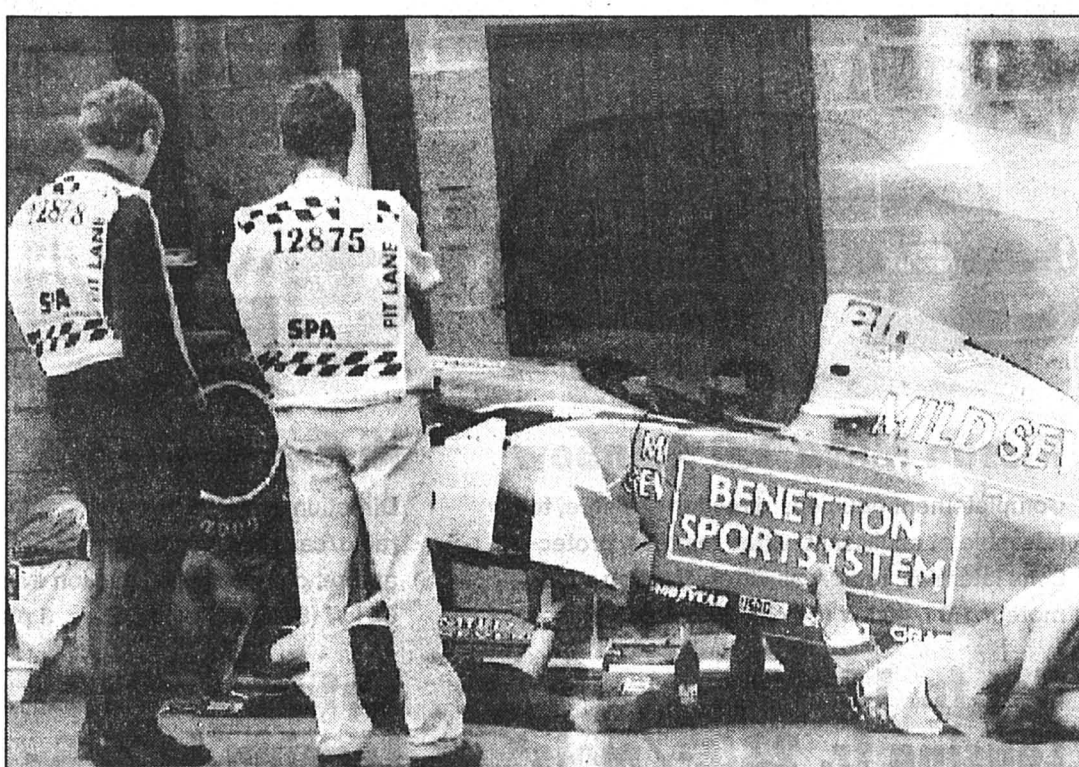
A la suite du Conseil mondial de la fin juillet, une lourde sanction (six points en moins et deux Grands Prix de suspension) pèse sur l'écurie italienne avant la réunion du Tribunal d'appel international de la Fédération internationale (FIA) d'aujourd'hui à Paris. Et en attendant la

réunion d'un nouveau Conseil mondial extraordinaire pour juger de la présumée «tricherie» de Benetton (enlèvement du filtre du tuyau de ravitaillement d'essence à Hockenheim le 7 septembre), Schumacher a subi un nouveau coup de frein.

### LE CŒUR LÉGER...

L'Allemand avait quitté le circuit de Spa-Francorchamps quand les commissaires se penchèrent sur sa Benetton-Ford. «Schum» s'en était allé le cœur léger et s'appretait à savourer en famille le pas supplémentaire vers son premier titre mondial qu'il avait effectué, avant de se rendre à Paris, «pour une réunion», indiquait-il. Sans doute afin de préparer sa défense.

Schumacher pensait avoir passé un cap important en remportant sa huitième victoire de la saison, un succès qui en faisait l'égal des plus grands, comme Ayrton Senna en 1988. Avec l'espoir de rejoindre, voire de



### Pour quelques millimètres

Le mouchard de la Benetton de Michael Schumacher était trop mince... (Keystone-EPA)

dépasser le Britannique Nigel Mansell et ses neuf succès en 1992. Mais surtout, il avait repoussé son rival, le Britannique Damon Hill (Williams-Renault), très loin au championnat du monde (35 pts).

### REMISE EN CAUSE

Au lieu de cela, une plaque de bois trop rapée, ce mouchard

placé sous le fond plat et destiné à limiter l'abaissement des suspensions, donc l'effet de sol, lui valait une nouvelle déconvenue, le déclassement. Six points perdus à Silverstone, dix envolés à Spa...

Au-delà de l'écart réduit à 21 points sur Hill, Schumacher craint désormais qu'au-

jourd'hui, la belle avance ne fonde encore. Que les deux Grands Prix de suspension décidés par le Conseil mondial, fin juillet, pour le non-respect du drapeau noir lui intimant l'ordre de s'arrêter au cours du Grand Prix d'Angleterre (10 juillet), ne viennent encore remettre en cause sa conquête du titre mondial. (si)

Football - Match amical Suisse - Emirats Arabes Unis

## Henchoz convoqué

Le sélectionneur national Roy Hodgson a retenu dix-neuf joueurs en prévision du match international amical que la Suisse disputera contre les Emirats Arabes Unis, le mardi 6 septembre au stade de Tourbillon, à Sion (20 h). Cette rencontre entre dans le cadre de la préparation pour les éliminatoires du championnat d'Europe des nations, où la Suisse affrontera la Suède le 12 octobre à Berne.

Sept des huit mercenaires helvétiques évoluant dans des championnats étrangers figurent dans cette sélection. Seul Kubilay Türkyilmaz (Galatasaray) n'a pas été convoqué par Roy Hodgson, lequel a par ailleurs fait appel à quatre néophytes, tous Zurichois: le gardien Pascal Zuberbühler (Grasshopper), les défenseurs Giuseppe Mazzarelli (Zurich) et Pascal Thüli (Grasshopper) ainsi que l'attaquant Murat Yakin (GC).

Le Xamaxien Stéphane Henchoz, qui s'est fait l'auteur d'un remarquable début de saison sous la houlette de Gilbert Gress, a également été convoqué. Il retrouve ainsi le Club suisse, auquel il a appartenu durant les éliminatoires de la World Cup 94, disputant notamment la totalité de la rencontre Malte - Suisse (0-2), le 17 avril 1993. Il avait été appelé pour la dernière fois par Hodgson le 8 septembre 1993, à l'occasion du match Ecosse - Suisse (1-1), au cours duquel il n'était toutefois pas entré.

C'est un Stéphane Henchoz ravi, mais surpris, qui a décroché le téléphone: «Je ne savais pas que la liste sortait aujourd'hui. Comme je ne m'y attendais pas, cette sélection représente donc une surprise. J'en suis très content, et si Roy a pensé à moi, c'est que j'ai disputé de bons matchs depuis la reprise.» Eh oui...

### LA SÉLECTION

**Gardiens:** Pascolo (né en 1966, Servette, 22 sélections), Zuber-

bühler (1971, Grasshopper, 0). **Défenseurs:** Geiger (1960, Sion, 98), Henchoz (1974, NE Xamax, 2), Herr (1965, Sion, 43), Hottiger (1967, Newcastle United, 45), Mazzarelli (1972, Zurich, 0), Thüli (1970, Grasshopper, 0), Vega (1971, Grasshopper, 2). **Demis et attaquants:** Bickel (1963, Grasshopper, 44), Chapuisat (1969, Borussia Dortmund, 40), Fournier (1971, Sion, 4), Grassi (1968, Rennes, 10), Knup (1968, Karlsruhe, 36), Ohrel (1968, Rennes, 32), Sforza (1970, Kaiserslautern, 27), Subiat (1966, Grasshopper, 10), Sutter (1967, Bayern Munich, 49), Yakin (1974, Grasshopper, 0). (si-Imp)



### Stéphane Henchoz

Revoilà le Xamaxien (ici contre Malte) en équipe nationale. (Lafargue)

Le thermomètre de la troisième ligue

## La preuve par cinq

Après deux journées de championnat, cinq équipes n'ont encore pas perdu le moindre point: Deportivo, La Sagne et Étoile dans le groupe 1, Corcelles et Comète dans le groupe 2. A l'opposé, ce sont également cinq formations (Sonvilier, Les Bôle II, Trinacria, Corcelles et Boudry II) qui ont tout perdu jusqu'à présent. La preuve par cinq, en quelque sorte.

**Deportivo:** «Être premier est une chose, le rester en est une autre, nuance Manuel Cano. Cela dit, je suis content des performances de mes gars. Mais dimanche à Sonvilier, nous avons encaissé deux buts de trop. Et si notre adversaire avait été plus dangereux, nous aurions peut-être perdu un point.»

**La Sagne:** la seule équipe à ne pas avoir encore encaissé le moindre but. «Notre défense est effectivement au point, même s'il y a encore quelques petits moments de flottement, explique Juan Nuñez. Cela dit, je suis agréablement surpris de notre début de championnat. Je voulais au moins deux points pour nos deux premiers matches, qui s'annonçaient difficiles (réd: sur la pelouse du Locle II et contre Trinacria). Nous en avons quatre: tant mieux!»

**Étoile:** les Stelliens sont «constants dans l'irrégularité», qui ont remonté un score déficitaire et qui ont gagné 4-3 à deux reprises. «Chose certaine, nous sommes animés du fighting spirit britannique, confirme Pascal Hofer. Que nous réussissions à nous imposer sur le fil est une preuve de santé. Toutefois, j'aimerais bien que nous évitions nos grossières erreurs défensives de début de match.»

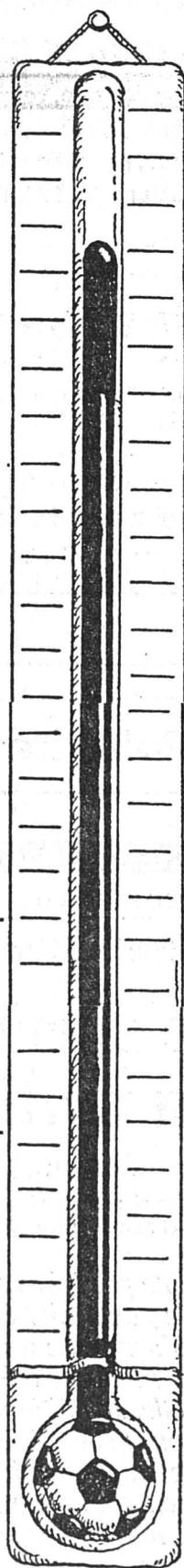
**AS Vallée:** trois points en deux matches pour le néo-promu. «Je suis vraiment surpris, précise Bernard Corti. Je n'entraînais plus d'équipe depuis huit ans (réd: c'était Les Ponts-de-Martel), et j'avais de la peine à me situer par rapport au football d'aujourd'hui. Mais tout va bien. Notre point contre Superga nous a donné le moral, et nous avons confirmé contre Bôle II (réd: 5-1), qui n'a cependant pas été très coriace.»

**Superga:** le relégué de deuxième ligue n'a pas encore gagné... mais il n'a pas perdu non plus. Lino Mantoan: «Deux points, ça me convient, quand bien même nous sommes encore trop légers. Mais nous savons que nous aurions de la peine au début. Cela risque toutefois de s'améliorer avec le temps, puisque mon contingent devrait progressivement s'étoffer. Vu notre manque d'expérience, il faudrait que nous parvenions à prendre l'avantage pour ensuite gérer notre acquis, quitte à balancer le ballon.»

**Trinacria:** deux défaites en autant de rencontres pour l'équipe de Giuseppe Maesano. Qui n'est pas content: «En règle générale, lorsque nous perdons, je ne m'en prends qu'à mes joueurs. Mais là, cela fait deux fois que nous devons lutter contre notre adversaire d'abord, contre l'arbitre ensuite. Dimanche, il ne nous a pas accordé trois pénalités flagrantes. A force de vivre de telles situations, il devient difficile de motiver les joueurs et de faire en sorte qu'ils gardent leur calme. Nous voulions faire mieux que l'an passé (réd: cinquièmes). C'est plutôt mal parti, même si le championnat est encore long.»

**Sonvilier:** deux défaites consécutives également pour Guy Ermel et ses gars: «Cela dit, j'ai remarqué une nette progression contre Deportivo, nuance-t-il. Nous perdions 1-5, mais nous avons marqué deux fois dans les vingt dernières minutes. C'est la preuve que, physiquement, nous progressons gentiment. Car nous avons terminé plus fort que les Espagnols.»

**Bôle II, Corcelles et Boudry II:** eux aussi attendent de fêter leur premier point. Tout vient à point... R.T.



# La Gamme Epargne

Transport publics  
2/3 plus avantageux



## Nissan Micra 1.0 Rainbow

Complètement équipée, direction assistée, toit relevable et coulissant, vitres teintées, protections latérales, radio/cassettes, traction avant, moteur 1.0 l, 40 kW (54 ch), 3 portes, 5 places.

**Net fr. 15'950.-**  
**Leasing fr. 236.-/mois\***



## Nissan Primera 2.0 Plus

ABS, direction assistée, verrouillage central, toit ouvrant él., lève-glaces él., radio-cassettes, 6 haut-parleurs, protections latérales, 4 portes, 5 places, moteur 2.0 l, 92 kW (125 ch).

**Net fr. 24'950.-**  
**Leasing fr. 381.-/mois\***

3 ans de garantie d'usine, de garantie sur la peinture et de garantie remorquage. 6 ans contre les perforations dues à la corrosion. \*48 mois, 40'000 km, paiement unique 10% du prix net, caution fr. 500.-, + assurance casco.

Cette super offre est disponible auprès des agents Nissan suivants:

Agence régionale: La Chaux-de-Fonds: Garage Visinand, 039/28 51 88.

Agences locales: Cortébert: Garage de Tomi Frères, 032/97 22 93. Fleurier: Garage R. Napoli, 038/61 34. Le Locle: Project-Garage, Michel Liechti, 039/31 15 15



## Nissan Sunny 1.4 X1

Direction assistée, toit ouvrant électrique, radio/cassettes, protections latérales, spoiler arrière, compte-tours, traction avant, moteur 1.4 l, 64 kW (87 ch). 3 ou 5 portes, 5 places.

**Net fr. 17'950.-** 3 portes  
**Leasing fr. 275.-/mois\***



## Nissan Serena 2.0 SLX

Direction assistée, verrouillage central, vitres teintées, lève-glaces électriques avant, radio-cassettes, 4 haut-parleurs, protections latérales, 4 portes, 7 places. Moteur 2.0 l, 93 kW (126 ch).

**Net fr. 29'850.-**  
**Leasing fr. 456.-/mois\***



**Publicité intensive, Publicité par annonces**

### DEMANDES D'EMPLOI

#### Ingénieur ETS mécanique

grande expérience développement et construction microtechnique/mécanique, bonnes connaissances et pratique de problèmes de qualité, cherche nouvelle situation. Faire offres sous chiffres M 132-759053 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

### IMMOBILIER



#### GÉRANCE IMMOBILIÈRE

A louer au Locle, Bournot 33

- STUDIO MEUBLÉ, cuisine agencée, balcon Fr. 539.- c.c.
- 2 PIÈCES, cuisine agencée Fr. 579.- c.c.
- 4 1/2 PIÈCES, cuisine agencée, balcon Fr. 1239.- c.c.
- PLACE DE PARC dans garage collectif Fr. 110.-

Léopold-Robert 31 - 039/23 59 70  
La Chaux-de-Fonds

A LOUER Quartier nord de la ville

#### MAGNIFIQUE STUDIO 1 1/2 PIÈCE

Loyer. Fr. 319.- + charges. Libre de suite ou à convenir.

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIERE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

### DIVERS

**FUST**  
TV/HIFI/VIDEO CUISINES/BAINS  
LUMINAIRES, APPAREILS ELECTROMENAGER

NOUVEAU:  
APPAREILS PHOTO • FILMS

**PRIX FOUS!**

Téléviseur Sanyo CEP-3022



Ecran 37 cm. 32 programmes. Indications sur écran. Télécommande.

**269.-**

Choix immense: toutes les grandes marques en stock, par exemple:  
● BLAUPUNKT DENON FINLUX FUJAI  
GRUNDIG JVC Panasonic PHILIPS PIONEER  
SAMSUNG SANYO SONY Technics  
BOSE VHS/VHSII

• Durée minimum de location 3 mois • Livraison, raccordement • Elimination des anciens appareils • Service de réparation pour toutes les marques • Garantie des prix les plus bas (votre argent est remboursé si vous trouvez dans les 5 jours un prix officiel plus bas)

La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 94 44  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 52  
05-2569-42/44

### MINI-ANNONCES

#### ● demandes d'emploi

**TECHNICO-COMMERCIAL**, dessinateur CAO, 3DStudio, informaticien, gestion de production, achat, stock, cherche emploi. ☎ 039/31 32 83. 157-500737

#### ● cours privés

**LEÇONS DE GUITARE** à La Chaux-de-Fonds le mardi et mercredi après-midi et soir. ☎ 039/26 72 42. 28-524495

Enseignant donne leçons privées, soutien pédagogique, en **Français, Latin, Mathématiques**. ☎ 039 31 17 85. 157-500358

#### ● immobilier

A louer centre ville du Locle, **VIIEIL APPARTEMENT DE 2 PIÈCES OU ATELIER**. Libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/23 26 58. 132-12083

A louer quartier nord, **MAGNIFIQUE STUDIO**, 1 1/2 pièce, cuisine agencée, libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/23 26 55. 132-12083

A louer au Locle, Envers 25, proximité du centre, **APPARTEMENT 3 PIÈCES** rénové, cuisine agencée, grande salle de bains. Fr. 800.-. Libre début octobre. ☎ 039/31 39 71. 132-513818

A louer à La Chaux-de-Fonds, quartier Hôpital, **MAGNIFIQUE DUPLEX DE 2 PIÈCES**, dans un immeuble entièrement rénové, comprenant: cuisine agencée - hall d'entrée - 1 bain douche - 1 WC séparé. Fr. 844.- charges comprises. Libre dès le 30 septembre 1994. ☎ 039/23 54 26. 132-12185

A louer à La Chaux-de-Fonds, quartier Hôpital, **MAGNIFIQUE APPARTEMENT DE 1 PIÈCE**, dans immeuble entièrement rénové, comprenant: cuisine agencée - hall d'entrée - 1 bain douche - 1 WC séparé - balcon, Fr. 713.- charges comprises. Libre dès le 30 septembre 1994. ☎ 039/23 54 26. 132-12185

A louer au Locle, quartier Beau-Site, **JOLI 2 PIÈCES MANSARDÉ**, cuisine équipée, jardin. Fr. 650.- charges comprises. Libre tout de suite. ☎ 039/31 38 09. 157-501428

A louer, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, cuisine agencée et cheminée de salon. Fr. 480.- charges non comprises. Abattes 1, Le Locle. ☎ 039/31 11 53. 157-501422

#### ● à vendre

**DÉBROSSE**, sec, stocké à notre ferme. ☎ 039/37 19 10. 157-501006

#### ● divers

**DÉCOUVREZ L'ESCRIME, SPORT POUR TOUS**, au Cercle des Armes Urjfiées. Les mardis de 18 à 20 heures + vendredis de 17 à 20 heures, Collège de l'Ouest, Temple-Allemand 115. Renseignements: M. Houguenade, ☎ 039/289 647. 132-513833

#### ● marché de l'occasion

**VW POLO**, 1981, 115700 km, expertisée juin 1994. Fr. 3000.- à discuter. ☎ 039/28 11 14, midi ou soir. 132-513820

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues



Pour vous présenter au public dans vos plus beaux atours.

**PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

### FEUILLETON

Feuilleton de «L'IMPARTIAL»

114

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Pourquoi ne pas lui avoir donné ce que l'on m'a soustrait? Si je m'étais laissée entraîner par mes sentiments maternels, il m'aurait été difficile de renoncer à elle. Je l'ai ignorée volontairement pour te l'offrir entièrement. En lui donnant mon lait, je l'aurais empoisonnée... En l'aimant avec cette passion qui me hante, je te l'aurais disputée. Nous l'aurions écartelée. Elle en aurait souffert. Comme moi...

Pour le reste, pour tout le reste, pardonne-moi! Et surtout, ne cherche plus à me retrouver car tu compromettais, par ta faute cette fois, le destin de notre fille. Elle est notre lumière, Jean! Tu sais, cette lueur infatigable qui, dans les églises, indique que Dieu ne meurt jamais!

Stéphanie, que j'ai choisie pour toi, te rendra heureux et sera, pour Indira, une mère admirable!

Un vœu, un tout dernier vœu: lorsque tu observeras notre fille alors qu'elle grandira, souviens-toi que, derrière ses yeux, il y a moi dans une autre vie! Nous l'avons aimée, ne l'oublie jamais, jusque dans sa conception! C'était dans la nuit d'une ambiance rose...

Malina

N.B: Détruis cette lettre après l'avoir lue. Je sais que tu le feras. Pour notre amour! Merci!

J'étais bouleversé. Malina se métamorphosait. Bien qu'elle s'en défendît, toute sa lettre constituait une forme de justification, de contrition. Un appel à la compréhension! Je ne devais pas avoir honte d'elle. Ni de l'avoir aimée. Elle s'était volontairement offerte à la souffrance, comme à une sorte de sacerdoce, pour que la faute commise par ses parents, dont elle demeurait l'œuvre concrète, fût commuée en une leçon édifiante afin que, dans le creuset de l'amour, il ne soit plus conçu d'enfants coupables.

Mes larmes churent sur le papier et commencèrent à diluer les caractères, à atrophier les phrases, à découdre les paragraphes. Il m'apparaissait beau de voir mes pleurs s'insinuer dans les confidences de Malina pour les grignoter, les rogner, les altérer, les effacer. Mon désespoir obéissait ainsi à sa prière, avant que

mes mains, nerveusement, ne se misent à déchirer les feuillets bleus jusqu'à devenir un tas de débris que je finis par brûler dans le cendrier de laiton sculpté acheté par elle dans une brocante du nord de l'Inde.

Je regrettais aussitôt mon geste. N'aurais-je point dû apprendre la lettre par cœur afin que ma mémoire pût me la restituer mot à mot et en porter témoignage? Je n'étais plus certain de la teneur exacte d'une seule phrase. Seul l'ensemble se révélait. Je savais ce qu'elle m'avait écrit dans le sens mais pas dans les mots. Or, l'important me semblait être les mots alignés, ordonnés et porteurs d'une vérité implacable...

Je me rendis chez Stéphanie pour que, une fois de plus, elle dissipât mes doutes. Elle était en sombre, grave.

(A suivre)



## LES ECHOS DU WEEK-END

**Motivation garantie** - Les joueurs de l'équipe nationale des Etats-Unis se verront offrir 25.000 dollars (environ 36.000 fr suisses) s'ils s'imposent face à l'Angleterre, le 7 septembre prochain à Wembley. Cette prime sera remise par la Fédération... anglaise qui tient ainsi à s'assurer de la motivation des Américains lors de cette rencontre amicale. (si)

## TV-SPORTS

**DRS (chaîne sportive)**  
18.55 Athlétisme.  
GP de Berlin.

**TF1**  
20.35 Journal des courses.  
00.10 Spécial sport.

**F2**  
15.10 Tiercé.  
20.40 Journal des courses.

**F3**  
20.35 Tout le sport.

**ARD**  
21.05 Athlétisme.

**TVE**  
21.30 Football. Supercoupe:  
Barcelone - Saragosse.

**EUROSPORT**  
09.00 Eurogolf.  
10.00 Danse sportive  
12.00 Eurogoals.  
15.00 Tennis.

16.30 Ski nautique.  
17.30 Rallye.  
18.30 Eurogoals.  
19.30 Eurosportnews 1.  
20.00 Eurotennis.  
21.00 Olympisme.  
22.00 Boxe.  
23.00 Lutte.  
24.00 Snooker.  
01.00 Eurosportnews 2.

## GAINS

**Sport-Toto**  
2 x 13 Fr. 262.464,80  
146 x 12 Fr. 342,30  
1.761 x 11 Fr. 21,30  
10.944 x 10 Fr. 7,20

**Toto-X**  
16 x 5 Fr. 2.256,80  
930 x 4 Fr. 38,80  
14.912 x 3 Fr. 3,-

Le maximum de 6 numéros n'a pas été réussi pas plus que 5 numéros avec le numéro complémentaire. Somme approximative au premier rang du prochain concours: 350.000 fr.

**Loterie suisse**  
à numéros  
3 x 5+cpl Fr. 163.422,90  
149 x 5 Fr. 7.114,80  
8.639 x 4 Fr. 50,-  
160.043 x 3 Fr. 6,-

Le maximum de six numéros n'a pas été réussi. Somme approximative au premier rang du prochain concours: 2.000.000 fr.

**Joker**  
1 x 6 Fr. 735.863,40  
7 x 5 Fr. 10.000,-  
44 x 4 Fr. 1.000,-  
478 x 3 Fr. 100,-  
4.759 x 2 Fr. 10,-

## BANCO JASS

♥ 6, V, D  
♣ 9, 10, D, R  
♦ 8, 10, V, R  
♠ 10

ROTHENBÜHLER  
CAPITAINE

Philippe Perret suspendu, Régis Rothenbühler - qui effectuait son grand retour en tant que titulaire - avait été promu capitaine de NE Xamax samedi à Lucerne. «Ce qui n'a pas franchement une grande importance, nuancé le Jurassien. Le principal, c'est que nous soyons imposés, quel plus est à l'extérieur. J'avoue que, pour un match de reprise, je suis comblé.»

Rothenbühler a évolué au milieu, et dans l'axe. «Je m'y sens bien. J'ai moins de pression sur moi, dans la mesure où je sais que je peux compter sur mes défenseurs. Vraiment, tactiquement, je suis à l'aise à mi-terrain.»



Régis Rothenbühler  
Une rentrée plutôt réussie. (Lafargue)

«PAS UNE CAISSE  
D'ÉPARGNE»

La question a été posée à Gilbert Gress par l'un de nos confrères de radio: «Les Neuchâtelois viennent de gagner deux matches consécutifs dans lesquels ils ont dépensé beaucoup d'énergie, non...?» La réponse de l'entraîneur xamaxien a laissé notre ami pantois: «Oui, mais écoutez, nous ne sommes pas une caisse d'épargne...» Et toc!

## PAS DE BAVARDAGE

Gilbert Gress encore, à propos du capital confiance grandissant de NE Xamax: «La confiance, ça se mérite. Elle est la conséquence directe d'une hygiène de vie, d'une rigueur de vie et du travail accompli. Elle ne se provoque pas au moyen de bavardages, mais bien en bossant.»

A en juger leurs résultats, les «rouge et noir» ne doivent guère bavarder en semaine...

## COMPENSATION

La dernière frayeur pour NE Xamax est donc survenue à la 87e minute, Sawu inquiétant Delay de la tête. Dans la confusion de l'action, il nous a même semblé que Güntensperger avait réussi à reprendre le ballon que Delay a dévié en coup de coin. Mais le coup de coin n'a pas été accordé par M. Röthlisberger. Explications de Delay: «C'est vrai, après mon premier arrêt sur le coup de tête de Sawu, j'ai dévié une reprise de Güntensperger. Il y avait donc bien corner. Mais Sawu était hors-jeu. Alors...» Alors on appelle ça de la compensation. Mais NE Xamax ne s'en plaindra pas...

TROIS MATCHES,  
TROIS CARTONS!

Le défenseur de Colombier Nicolas Pfund a assisté au derby de la troisième journée contre Le Locle du balcon des Chézards. Motif: il était suspendu, ce qui n'a en soi rien d'exceptionnel. Ce qui l'est davantage, par contre, c'est que Pfund était suspendu pour trois cartons jaunes: un en Coupe de Suisse et deux lors des deux premiers matches de championnat! Dans le genre, ça doit représenter un record. Ses potes n'ont d'ailleurs pas arrêté de le chahuter: «Salut, méchant joueur! Eh, la brute, comment ça va?» Bonjour la solidarité...

## GROSSIER, VA!

A la 18e minute, Colombier s'est fait une grosse frayeur lorsque Xavier Boulanger, qui a voulu jongler à mi-terrain (!), a offert à Nicolas Vaccaro la possibilité de partir en contre. Parti avec quelques mètres de retard à la poursuite de l'attaquant loclois, Fah-ti Manai s'est «distingué» en criant à chaque pas: «Fait ch...! Fait ch...! Fait ch...!» Vaccaro avait déjà tiré à côté que Manai jurait encore... Grossier, va! (rt)

contres. Il faut donc que les deux clubs concernés comprennent et qu'ils soient convaincus que nous ne faisons pas cela pour les embêter.»

Peut-être, mais à Fontainemelon comme à Noiraigue beaucoup manifestent leur mécontentement. «Une fois de plus, on ne favorise pas les petites équipes, constate José Ehr-bar, entraîneur des Melons. Voilà deux semaines, Coupe neuchâteloise oblige, que nous jouons tous les trois jours et nous ne pourrions donc pas préparer notre match contre Colombier dans de bonnes conditions.» Que les responsables de l'ANF se rassurent, Pierre-Alain Schenevey tient le même discours à Noiraigue...

## SPOEDE FLAMBE

Manuel Spoede, triathlète de son état, a flambé le week-end dernier en Bourgogne. Lors de l'épreuve de Settons, un must dans l'Hexagone, il a terminé quatrième en 4 h 03'! Il a parcouru les 2,5 km de natation en 36', les 80 km de vélo sur un parcours très vallonné en 2 h 11' et les 20 km de course à pied en 1 h 16'. «Je suis surpris de ma bonne performance, relève le Chaux-de-Fonnier. Je pense que j'étais à 80% de mes possibilités.» Voilà qui promet avant la manche de la Coupe d'Europe à Genève la semaine prochaine.

## FINGER ET SON HARÈME

Stéphane Finger a ses valises toutes prêtes. C'est que demain, un jour après ses deux montures «Janeau» et «Billy II», il part pendant dix jours concourir à l'étranger. Le cavalier chaux-de-fonnier participera, en effet, cette fin de semaine au CSA de Vienne, avant d'enchaîner avec le CSIO de Plovidive (Bulgarie). Le fils du patron du Centre équestre sera accompagné par quatre amazones, les sœurs Fabienne et Nadège Théodoloz, Pascale Dusseiller et Sandra Puntallaz. Pendant ce séjour international, le Chaux-de-Fonnier espère s'illustrer afin de décrocher, accessoirement, une place pour le prochain CSI-W de Genève. (jc)

ENCOURAGEMENTS  
PAYANTS

Ce n'est pas nouveau, Pierre-Philippe Enrico n'hésite pas à donner de la voix durant un match. Face à Serrières, on a très souvent entendu le portier du FCC encourager ses petits camarades. «On se secoue, les gars... On ne va quand même pas se laisser tourner autour toute la partie comme ça!»

Bienvenus, ces encouragements auront finalement porté leurs fruits.

## UN WEEK-END DE CONGÉ

Face à Serrières, plusieurs Chaux-de-Fonniers ont manifesté des signes de fatigue évidents. «Les gars ont été très sol-

licités, admettait Christian Broillet. Comme nous sommes éliminés de la Coupe, ils bénéficieront d'un week-end de congé. Nous ne ferons rien samedi ni dimanche prochains. Ce qui ne signifie pourtant pas que nous ne bosserons pas durant la semaine.»

LES PETITS CALCULS  
DE BASSI

Bon courage!  
Certes déçu que ses gars aient fini par se faire rejoindre, Pascal Bassi ne broyait pas du noir pour tout autant. Il se livrait ainsi à quelques petits calculs: «Après trois matches, nous avons quatre points. L'an passé, nous n'en avions aucun. Il y a donc progression. De plus, nous sommes dans la moyenne anglaise. Si nous persistons, nous serons champions!»

Gageons pourtant que les Serriérois patienteront avant de sabler le champagne...

## UN TRIO DISCUTÉ

Parmi les acteurs du derby FCC - Serrières, les moins en vue furent à coup sûr les arbitres. M. Schneider réussit ainsi à se mettre les deux équipes à dos. Quant à ses acolytes, ils ont démontré cultiver une interprétation très personnelle de la règle du hors-jeu. «C'est simple, commentait Pascal Bassi, leurs drapeaux étaient toujours levés...» A tort, très souvent!

## DEUX SUR QUINZE

Dans le cadre des journées officielles du 75e anniversaire du HCC, le comité d'organisation avait lancé une quinzaine d'invitations à des sportifs neuchâtelois, toutes disciplines confondues. Deux seuls ont répondu présent, l'athlète Nathalie Ganguillet et le motard Eric Mail-lard.

C'est connu, les absents ont toujours tort.

LE BONJOUR  
PRÉSIDENTIEL

Parmi les officiels présents samedi aux Mèlèzes, on a noté la présence de M. Yvo Eusebio, président de la Ligue nationale. Si le public n'a pas forcément goûté à ses paroles, le Tessinois s'est tout de même plu à souligner l'estime que la LN porte au HCC.

Et de remettre à Marc Monnat un trophée qui immortalisera l'événement.

## UN FUTUR HOCHEYEUR

Jean-Luc Rod était radieux à l'issue de la rencontre face à Rouen. Diable: il avait inscrit face aux champions de France un superbe but, synonyme de confiance retrouvée. C'est pourtant un autre événement, ô combien plus important, qui est venu combler le numéro 22 des Mèlèzes: jeudi dernier, son épouse Katia a donné naissance à un futur hockeyeur prénommé Killian.

Félicitations!

LA DÉCEPTION  
DE PAJONKOWSKI

On se souvient qu'à l'entre-saison, le HCC avait des vues sur Franck Pajonkowski, le redoutable chasseur de buts du HC Rouen. «Les contacts étaient avancés, racontait le Franco-Canadien. Cette expérience me tentait, car mon copain Claude Verret (réd: Canadien évoluant à Lausanne) m'avait dit grand bien de cette équipe. Dès lors, j'ai été très déçu quand les dirigeants m'ont annoncé qu'ils avaient opté pour un autre joueur.»

LA CONFIANCE  
DE HOLMBERG

Peu à peu, Erik Holmberg trouve ses marques aux Mèlèzes. Samedi, le Suédois évoluait en tout cas l'avenir avec beaucoup de confiance. «La préparation a été pénible et les jambes sont encore un peu lourdes. De plus, avec toutes ces blessures... Pourtant, cela va mieux de jour en jour et nous serons prêts pour le championnat.»

Acceptons en l'augure!

## UN DRAPEAU GÉANT

A l'entre-saison, le Fan's club du HCC a fait peau neuve. Actuellement fort d'une centaine de membres, il prépare plein d'animations pour le championnat à venir. On sait déjà qu'un drapeau géant de 20 mètres sur 10 mètres animera les gradins des Mèlèzes. Il va sans dire qu'il est possible - qu'il est souhaitable même... - d'adhérer à ce groupement. Pour cela, un simple coup de fil à Thierry Etienne, (039) 28.08.28. (jfb)

## CARTON JAUNE



## ROLAND DROZ

Le directeur technique de Colombier Roland Droz, pourtant sympathique, s'est distingué par un geste pas très malin à la 88e minute. Alors que le ballon était passé au-dessus des grillages du stade, et que les Loclois souhaitent en récupérer un le plus rapidement possible (ils ne perdent alors que 1-2), Roland Droz s'est levé du banc... pour protéger le ballon de rechange, histoire de gagner quelques secondes. Jacky Epitoux et Pascal Gigandet sont devenus francs fous, et l'arbitre a alors fait accéder les choses. Ce qui n'a pas suffi au Locle pour égaliser... (rt)

## MAT RAK sportif de choc!

BAUME



**En tôle  
depuis  
25 ans et  
fiers  
de l'être!**

**BRUN & FILS**  
CARROSSERIE

Au service de votre renommée.

Une annonce percutante fait beaucoup plus de bruit qu'un long discours. Et lorsque vous confiez votre message à Publicitas, vous touchez à coup sûr des milliers de lecteurs dans votre région. Nous vous indiquons où et quand faire paraître votre annonce pour qu'elle capte l'attention du plus grand nombre. Nous vous informons sur les prix et les rabais. Au besoin, nous assurons même la conception et la rédaction de votre annonce. Pressé d'en savoir plus? Tant mieux. Mais prudence tout de même si vous nous appelez depuis votre voiture... Publicitas, 2302 La Chaux-de-Fonds, tél. 039/21 04 10, Publicitas, 2400 Le Locle, tél. 039/31 14 42.

 **PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

La Chaux-de-Fonds

## Tout feu, tout flamme!

Les sapeurs-pompiers neuchâtelois ne manqueront pas de souffler samedi prochain pour éteindre les 75 bougies de leur Fédération cantonale. Ils seront près d'un demi-millier pour célébrer à La Chaux-de-Fonds les trois quarts de siècle de leur association faitière.

Page 17

CSEM à Neuchâtel

## On caresse l'atome

Le CSEM (Centre suisse d'électronique et de microtechnique) excelle dans l'infiniment petit. Il caresse même désormais l'atome, au propre comme au figuré, grâce au microscope à force atomique mis au point dans ses laboratoires. Un instrument extrêmement compact et précis destiné aux laboratoires industriels comme à la recherche biomédicale ou tribologique.

Page 21

Bienne

## Trafiants arrêtés

La police cantonale bernoise a interpellé à Bienne huit trafiquants de cocaïne au cours de ces trois dernières semaines. Il s'agit de requérants d'asile provenant de divers pays d'Afrique.

Page 23



Météo:

Moments ensoleillés et périodes plus nuageuses. Quelques averses isolées en seconde partie de journée.

Demain:

Passage à un temps souvent très nuageux avec des précipitations intermittentes.

Lac des Brenets  
747.24 mLac de Neuchâtel  
429.38 m

Fête à souhaiter mardi 30 août 1994: BENJAMIN



24°

Lever: 6 h 48  
Coucher: 20 h 15

14°

Lever: 0 h 17  
Coucher: 15 h 54

0°

3600 m



L'Impartial

## Greenpeace dénonce l'entreposage de déchets à Saint-Ursanne

# La caverne aux toxiques

Pour la première fois, le mouvement écologiste Greenpeace frappe sur sol jurassien. Une cinquantaine de ses membres ont barré hier matin, à Saint-Ursanne, l'accès à une caverne d'Ali Baba un peu spéciale puisque contenant des déchets toxiques.

Voilà plusieurs mois en effet que la maison DMS entrepose dans les 20 kilomètres de galeries de l'ancienne usine à chaux de Saint-Ursanne des tonnes de matériaux. En toute illégalité et dangereux pour l'environnement disent les Verts. Légal et sans danger, réplique le ministre Pierre Kohler.

### OPÉRATION COMMANDO

Opération commando hier matin sur les bords du Doubs. En combinaisons orange ou blanches, une cinquantaine de membres du mouvement Greenpeace ont investi le site de l'an-

cienne usine de chaux sur les hauts du village.

### DE VIEUX AMIS

Alors que l'accès aux galeries était barré, des varappeurs accrochaient des banderoles de 40 mètres sur trois sur le viaduc CFF et sur la grotte d'entrée. Spectaculaire!

On pouvait y lire «Non à la mafia des produits toxiques» ou encore «Alerte toxiques. Sauvez le Doubs».

Pourquoi cette action? Voilà près de sept mois que le mouvement écologiste suit à la trace ce qui se passe à Saint-Ursanne. Avec un œil suspicieux.

Il y a quelques mois, le canton du Jura a délivré à la société DMS un permis pour entreposer des matériaux stabilisés dans ces galeries.

DMS est une société simple qui englobe la commune de Saint-Ursanne, la fabrique de chaux du lieu, Colombi Schmutz Dorthe S.A. et Fairtec à Delémont.

On relèvera trois points sur cette association. Primo que Fairtec S.A. a ouvert une usine à

Delémont et qu'elle espère traiter 10.000 à 20.000 tonnes de déchets spéciaux par an (30% de ce qui est produit en Suisse). Qu'elle a dans son conseil d'administration Me Jacques Saucy qui est aussi à la tête de la fabrique de chaux de Saint-Ursanne. Que Colombi Schmutz Dorthe enfin est une maison spécialisée dans les déchets. C'est elle qui s'est occupée de la décharge de Kölliken qui coûte des millions...

### DES LACUNES

Il y a dix jours, en toute quiétude, les gens de Greenpeace ont visité les galeries de Saint-Ursanne. Ils sont tombés sur des tonnes de déchets spéciaux et des prélèvements ont été effectués. Ces derniers sont actuellement analysés.

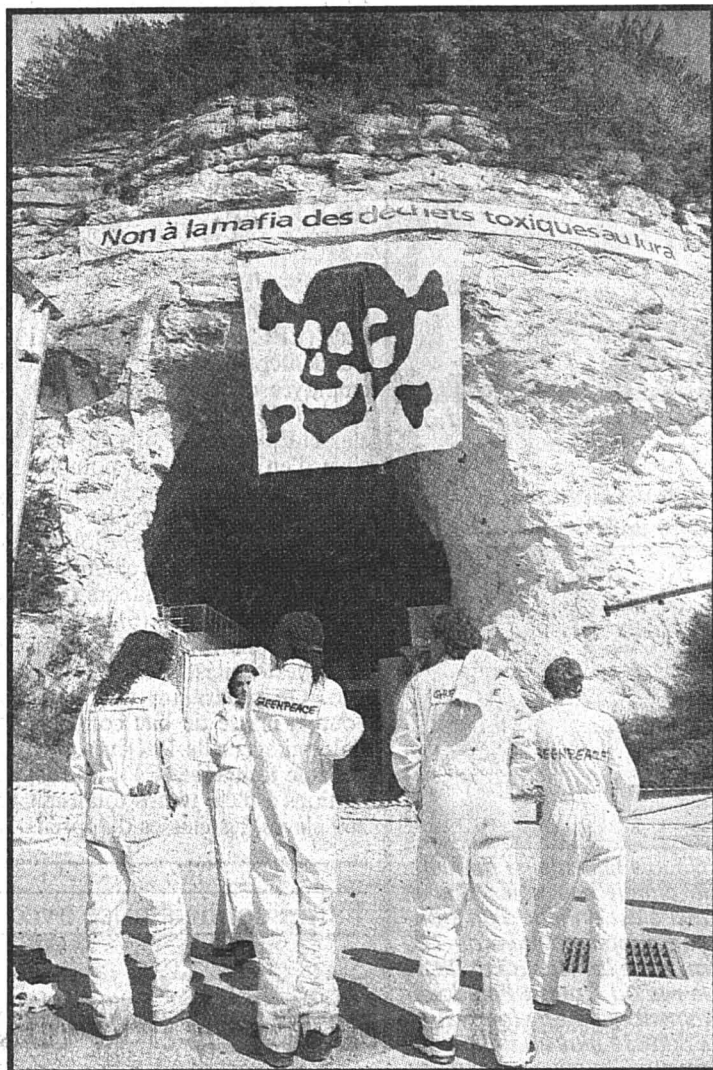
Plus inquiétant, ils sont tombés sur des fûts bétonnés, une montagne de poudre blanche piquant les yeux, des ampoules de verre dans du liquide... Bref, pour eux, cet entreposage est illégal. Il ne répond pas aux conditions du permis (déchets inertes). Une plainte en ce sens a été déposée. Il y a de grands risques d'infiltration (un essai de coloration a montré que le Doubs serait atteint en trois heures), que l'étude d'impact a été réalisée par ceux-là même qui dirigent l'entreposage... Bref, les doutes les plus sérieux pèsent sur la maison DMS.

Greenpeace souhaite enfin qu'on traite les déchets spéciaux à la base et qu'on ne choisisse pas des solutions bon marché et dangereuses pour régler le problème.

### ACCORD DE PRINCIPE

En fin de matinée, le ministre Pierre Kohler était sur place. Après une visite du site, une discussion avec Greenpeace a été engagée. Un accord est tombé. Le ministre ne s'oppose pas à ce qu'une expertise neutre soit effectuée dans les galeries pour connaître la nature des déchets entreposés. Il a avancé qu'une fabrique de stabilisation de ces déchets sera réalisée d'ici à juin 95.

«Jusqu'à présent, ces déchets spéciaux étaient entreposés à

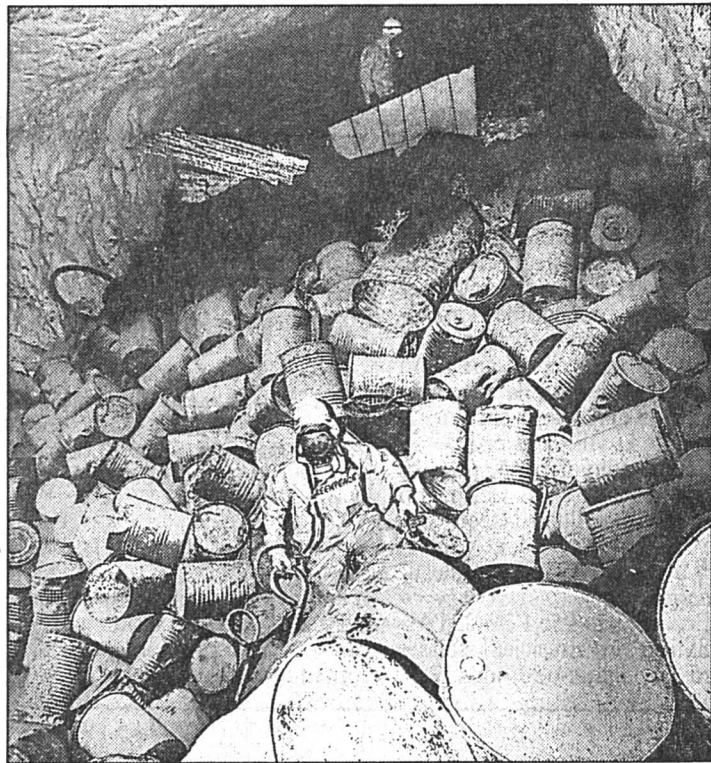


### Hier à Saint-Ursanne

Pour la première fois, le mouvement Greenpeace a frappé sur le sol jurassien. (Impar-Gerber)

l'air libre. «C'est en pionnier que le Jura les entrepose à l'abri avant de les stabiliser» a relevé le ministre jurassien qui a avancé qu'il n'y avait ici rien d'illégal, ni

de dangereux et que des contrôles réguliers par ses services ont été effectués. Sur la base de cet accord, Greenpeace s'est retiré. Mgo



### Ancienne usine à chaux

Les galeries servent aujourd'hui à entreposer des tonnes de déchets! (sp)

## REGARD

# Une seconde échine

Le Jura a-t-il une prédisposition spéciale en matière de déchets spéciaux? Il faut bien le croire.

Il y a plus de vingt ans, pour quelques avantages financiers qui lui ont permis de construire une belle halle de gymnastique ou un beau terrain de football, la commune de Bonfol, aux confins de l'Ajoie, s'est fait enfouir dans son terrain marneux les restes indésirables de la chimie bâloise. Ces tonnes de produits reposent comme une épave, à quelques mètres d'une réserve naturelle, héritage paradoxal pour la génération future.

Est-ce que l'affaire de Saint-Ursanne est un second Bonfol? Il est difficile de le dire en l'état actuel. Il faudra attendre les résultats de l'expertise neutre pour connaître l'ampleur et la

dangerosité des déchets entreposés au bord du Doubs. Mais deux choses sont sûres. A l'image de l'action de Greenpeace, spectaculaire à souhait, la sensibilité à toute forme d'atteinte à l'environnement est devenue aiguë. On ne laisse plus faire n'importe quoi. C'est heureux!

Le second aspect est économique. La société produit des masses de déchets. Or, il est plus simple de les stocker que de les recycler. C'est surtout meilleur marché! Il y a là un disfonctionnement. Certaines sociétés industrielles produisent, dégagent des bénéfices et laissent à l'état le soin de gérer leurs déchets. Aux fonctionnaires de courir derrière. C'est un peu simple. Greenpeace a mis le bâton dans la fourmière. Est-ce que cela fera avancer les choses?

Michel GOGNIAT

## Les élèves neuchâtelois sous la loupe La relève professionnelle menacée

Selon les résultats de la 19e enquête relative aux choix des élèves en droit de quitter la scolarité obligatoire, réalisée en juin 1994, deux tendances n'ont fait qu'inégalement s'affirmer au fil des ans: de moins en moins d'élèves envisagent un apprentissage en entreprise et de plus en plus s'inscrivent dans des écoles à plein temps.

Ainsi, lors du dernier sondage, 19,7% des 2473 élèves questionnés déclaraient vouloir suivre un apprentissage en entreprise (20,3 en 1993 et 31,3 en 1976), alors que 73,8% souhaitaient poursuivre des études ou une formation professionnelle en école à plein temps (72,7 en 1993 et 55 en 1976).

En nombre absolu, 486 élèves, dont 320 garçons, ont donc opté pour un apprentissage; 417 d'entre eux disposant d'une place réservée. Parmi les 1824 élèves, dont 910

filles et 914 garçons, souhaitant poursuivre des études supérieures, 904 avaient opté pour le Gymnase (543), l'Ecole supérieure de commerce (240) ou le bac technique professionnel (121); 693 (!) souhaitaient exécuter une 10e, voire une 11e année scolaire; 207 décidaient de commencer une formation professionnelle en école à plein temps et 20 optaient pour une école privée.

Selon le Service de la jeunesse du Département de l'instruction publique, après 19 ans d'analyse, trois constats se vérifient inégalement: la relève professionnelle reste compromise en raison de l'érosion des apprentissages en entreprise; l'afflux de jeunes en école à plein temps induit des coûts de plus en plus prohibitifs; et la prolongation des études apparaît davantage comme une perspective d'attente qu'une garantie de s'insérer dans la vie professionnelle. (ms)

Rentrée des classes au Centre professionnel du Jura neuchâtelois

# Sous le signe de la stabilité

La rentrée scolaire 94 au CPJN est placée sous le signe de la stabilité. Apprentis et pleins temps confondus, ce sont 1490 élèves qui se sont inscrits, soit sept de plus que l'an dernier. Nous donnons ci-dessous le détail par sections, à l'exception de l'EPPS, dont nous avons publié les effectifs dans notre édition du 23 août.

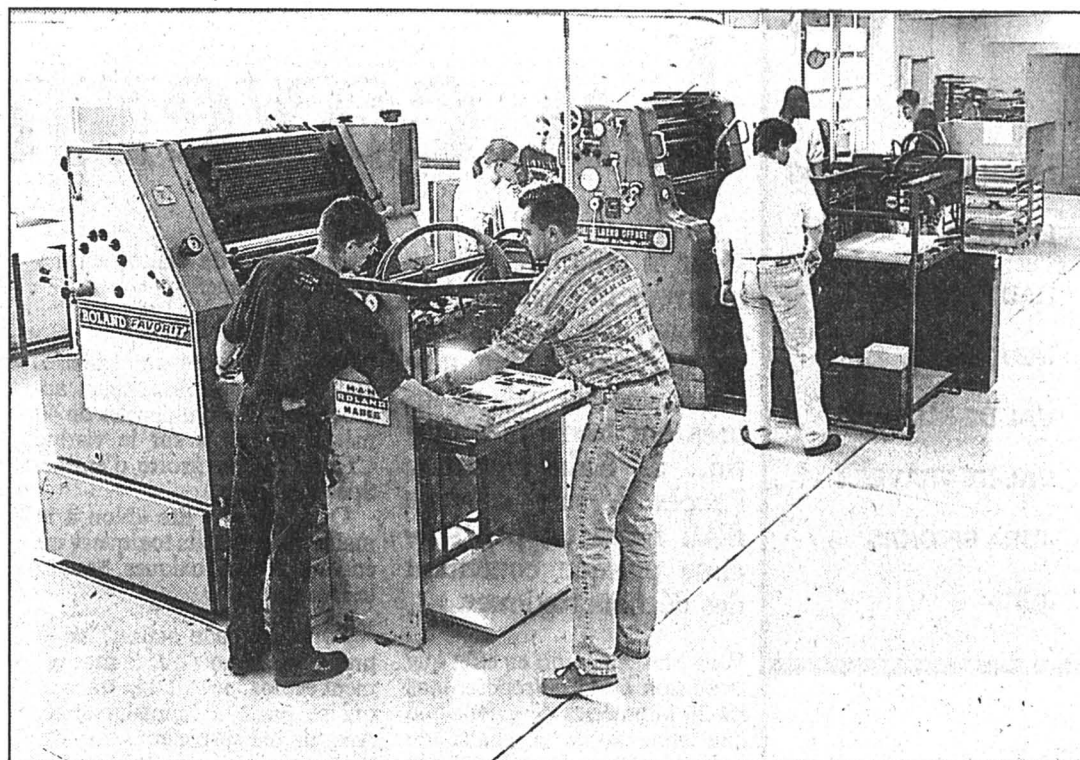
● **Ecole professionnelle commerciale (EPC):** 343 élèves au total fréquentent cette école. Avec 45 employés de commerce en 1re année (-18), il a fallu fermer une classe. En revanche, il a été possible d'en rouvrir une pour les employés du commerce de détail (10). L'année dernière, les quatre candidats à ce diplôme avaient dû prendre le chemin de Neuchâtel. Côté vendeurs (32), employés de bureau (6) et assistants en pharmacie (36), c'est à quelques unités près le statu quo. On notera un vif intérêt pour la classe de bac commercial, qui accueille 19 élèves.

● **Ecole technique (ET):** les formations à plein temps totalisent 269 élèves, les classes d'appren-

tissage 88 et les classes automobile 154. Parmi les premières, on relève le succès de la branche horlogère, avec 18 horlogers-rhailleurs en 1re année, ce qui porte leur nombre, tous degrés confondus, à 53, soit 15 de plus qu'en 1993. Les autres filières à succès sont les mécaniciens de machines (option petite mécanique de précision), qui sont 36 au total, et les micromécaniciens (34). Les techniciens sont 48 (+8). Dans la branche automobile, les mécaniciens en automobile légère sont à la baisse (73 au lieu de 88).

● **Ecole d'art appliqué (EAA):** elle compte 103 élèves, ce qui fait 10 de moins que l'année passée. Ils sont 29 en cours préparatoire, et les classes de 1re année se répartissent comme suit: huit bijoutiers, huit graphistes et quatre graveurs. Dans les autres degrés, les proportions sont quasi identiques.

● **Ecole professionnelle des arts et métiers (EPAM):** au total, 236 apprentis la fréquentent. Les coiffeurs et coiffeuses vont désormais à Neuchâtel, mais sont «remplacés» par les typographes et les imprimeurs, pour la première année à La Chaux-de-Fonds. En tout, 74 élèves sont en première année. Les formations qui rencontrent le plus de succès sont celles de peintre en automobile (18), tôlier en carrosserie (14), électroplaste (10), typographe (9) et imprimeur (9).



La classe des typographes et imprimeurs

Ils sont venus en nombre pour leur première rentrée à La Chaux-de-Fonds.

(Impar-Gerber)

● **Préapprentissage:** rattachée à l'EPPS (Ecole de préparation aux professions paramédicales et sociales), cette sous-section, destinée aux élèves sortant de préprofessionnelle, accueille 47 jeunes gens et jeunes filles, ré-

partis en quatre groupes, soit 13 de moins que l'année passée. Un déficit qui pourrait s'expliquer par le passage désormais plus facile, au sein de l'école secondaire, entre les sections préprofessionnelle et moderne.

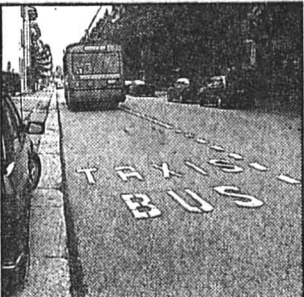
● **Ecole de couture (EC):** avec 65 élèves (-4), l'effectif de cette école, qui a fêté ses 20 ans l'année dernière, est stable. En 1re année, 13 élèves ont choisi l'option CFC et 14 se dirigent vers le diplôme N'MOD. A. M.

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVE

Rue du Doubs  
Une voie pour les bus



Depuis la semaine dernière, le circuit des voies bus et taxi s'est enrichi d'un tronçon supplémentaire de 120 m, entre les Nos 83 et 93 de la rue du Doubs. Paradoxalement, cette innovation s'adresse plus au trafic privé qu'aux transports publics. «Il s'agissait de remettre le trafic à sa place et de lever toute ambiguïté» signale le premier-lieutenant P.-A. Gyger.

Posons le cadre: en descendant la rue Alexis-Marie Piaget - qui se termine avec l'interdiction d'aller tout droit - les véhicules virant à droite, rue du Doubs, doivent obligatoirement poursuivre leur course tout droit ou en obliquant vers le nord; seuls les bus sont autorisés à virer à gauche pour descendre Modulor. Ce tronçon de la rue du Doubs étant fort large, les conducteurs et les élèves-conducteurs se positionnaient souvent au milieu et se trouvaient bien dépourvus, ou du moins un peu empruntés, lorsqu'un deuxième véhicule roulait à leur hauteur à l'intersection de Modulor et les empêchait de circuler normalement. Désormais, bien marquée au sol, la voie à suivre est claire. On roule à droite et on y reste, soit pour aller tout droit, soit pour obliquer à droite.

(ib-Impar-Gerber)

## AGENDA

Aînés et minigolf  
Rires et petite balle

Le Mouvement des aînés invite toutes et tous à venir s'initier à l'art de manier le club de minigolf. A la portée de chacun, sans différenciation d'âge, cette activité ludique de plein air favorise les rencontres et la convivialité. Voir même les parties de franche rigolade, la docilité de la petite balle étant toute relative! En cas de beau temps, le minigolf des Mélézes est donc ouvert à tous les intéressés, initiés ou non, le jeudi, dès 14 h 30. Renseignements au tél. (039) 28.44.86 ou au (038) 21.44.44. (Imp)

Faites connaissance avec l'administration communale

## La Chaux-de-Fonds ville ouverte

En 1994, pas de braderie, mais le week-end prochain, ce sera tout de même la fête en ville. Profitant de l'inauguration d'Espace, le Conseil communal propose à la population les portes ouvertes de plusieurs services. En outre, bus, musées et piscines seront gratuits.

Le week-end prochain s'annonce chaud! Trois manifestations publiques d'envergure coïncident. L'ouverture officielle d'Espace, avec des productions musicales et sportives, se déroulera vendredi et samedi sur l'ancienne «place sans nom»

enfin baptisée Le Corbusier, où divers stands proposeront boissons et restauration. Dès 16 h vendredi, l'accès au sommet de la tour sera ouvert au public. Le parking de 200 places sera gratuit les 2, 3 et 4 septembre. Le programme complet paraîtra dans un cahier spécial consacré à Espace, encarté dans «L'Impartial» du mercredi 31 août.

Samedi, l'administration communale ouvrira les portes de certains de ses services au public, de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 heures. Les sapeurs-pompiers présenteront leur parc de véhicules et leur matériel derrière l'Hôtel-de-Ville. Et comme leur

fédération cantonale célèbre en même temps son 75e anniversaire, des démonstrations et une exposition de matériel ancien et moderne seront visibles l'après-midi à Polyexpo (voir ci-contre).

Les TP montreront eux aussi leurs véhicules sur la place du Gaz, et le diaporama sur l'urbanisme de la ville sera projeté au bâtiment administratif, passage Léopold-Robert 3. Enfin, on pourra visiter l'usine électrique, rue Numa-Droz 174, et y effectuer un parcours didactique sur l'énergie.

En outre, la 95e Fête de l'Association des musiciens suisses aura La Chaux-de-Fonds pour

cadre, avec des concerts en différents lieux (programme également dans notre supplément Espacité).

### POD FERMÉ

Et pour ne rien gâcher, les bus des TC seront gratuits toute la journée du samedi, ainsi que l'accès au cinq musées de la villes et aux piscines des Mélézes et des Arêtes.

L'usage des transports publics est vivement recommandé, d'autant plus que la circulation sur le Pod sera coupée le vendredi à partir de midi et le samedi toute la journée. (am)

Fête villageoise des Planchettes

## Les cochons ont bien couru

De mémoire de Planchottiers, il y a bien longtemps qu'on n'avait pas vécu une fête villageoise ensoleillée du début à la fin des festivités... et ça... c'est bon pour le moral!

Ce n'est pas une mince affaire que d'organiser une fête villa-

geoise de deux jours complets dans une commune aussi petite que Les Planchettes. C'est pourtant un défi que gagne chaque année la Société de développement, soutenue par son président, M. M. Geissbühler.

Samedi matin, le marché campagnard a ouvert les feux avec une douzaine de stands te-

nus soit par des privés, soit par les écoles du village, ou encore par les sociétés locales. Sous le soleil, ce marché était encore plus attrayant que d'habitude. Avant le bal de la nuit, conduit par les «Mark Leader's», les jeux prévus à l'extérieur du pavillon, ont attiré nombre d'amateurs: pêche à la truite, fléchettes, massacre, tire-pipe, tir à l'arbalète ou encore jeu des harasses. Les danseurs ont mis du temps à affluer mais, en revanche, s'en sont donné à cœur joie jusqu'au petit matin.

Dimanche, la fanfare de La Ferrière a donné le ton de la journée avec un concert-apéritif varié et apprécié. Le menu du jour a régalé plus de cent soixante personnes, sans compter le personnel.

Dès le début de l'après-midi a eu lieu le tiercé. Il s'agissait de pronostiquer l'ordre d'arrivée des trois premiers de dix petits cochons qui effectuaient tranquillement un bref parcours jalonné... de friandises pour porcelets. Cinq personnes, départagées par le tirage au sort, avaient

donné le bon pronostic dans l'ordre pour le 1er tiercé. En revanche, nul n'a pu le faire pour le second.

Pour la partie musicale, c'est la famille Parel du Valanvron qui a animé l'après-midi, en alternance avec la fanfare. Dès 18 h, la kapelle Bioley de Courtaman a pris la relève jusqu'au milieu de la nuit. (yb)



Fête des Planchettes

Le tiercé aux cochons, une attraction très appréciée. (yb)

Horlogerie

## Bramed S.A. en faillite

Le sort en est jeté. L'entreprise d'habillement de la montre (boîtes, bracelets, etc) Bramed S.A., créée en avril 1966 par Georges Claude, a été déclarée en faillite hier. Les 15 employés de l'entreprise ont été licenciés. La plupart du personnel avait du reste été mis au chômage partiel depuis quelques mois déjà, parfois à 100%, dans l'espoir d'un retournement de situation sur le front des ventes.

«Malheureusement, malgré les nombreux et constants efforts déployés, nous n'avons pas pu concrétiser les espoirs placés dans plusieurs grosses commandes», nous a précisé hier le patron de Bramed, de récents engagements non tenus ont dès lors acculé l'entreprise à la faillite, laquelle était déjà en rupture de liquidités depuis plusieurs mois.

De promesses avortées en illusions perdues, Bramed avait été fortement secouée sur ses bases lorsque son client unique s'en est allé chercher son bonheur sous d'autres cieux. L'entreprise était devenue, dès ce moment, le fournisseur des montres Georges Claude, une marque qui a pour principaux clients les pays du Golfe. (ms)

## NAISSANCES

Cela fait neuf mois que mes parents parlent de moi, maintenant, ils risquent de m'entendre!  
Je m'appelle

**JULIEN**

et je suis né le jeudi 25 août 1994 à 08 h 00 à la Clinique LANIXA S.A. 2300 La Chaux-de-Fonds

Sandrine GATTOLIAT  
Nicolas DÉHON  
Numa-Droz 90

Nous t'attendions tous avec impatience, te voilà enfin

**MATILDA**

le 28 août 1994

Maternité Hôpital  
La Chaux-de-Fonds

Famille Luka et Patricia

ANDRIC

Ancien-Manège 19

2300 La Chaux-de-Fonds

132-513878



Trois quarts de siècle pour les sapeurs neuchâtelois

# Tout feu, tout flamme!

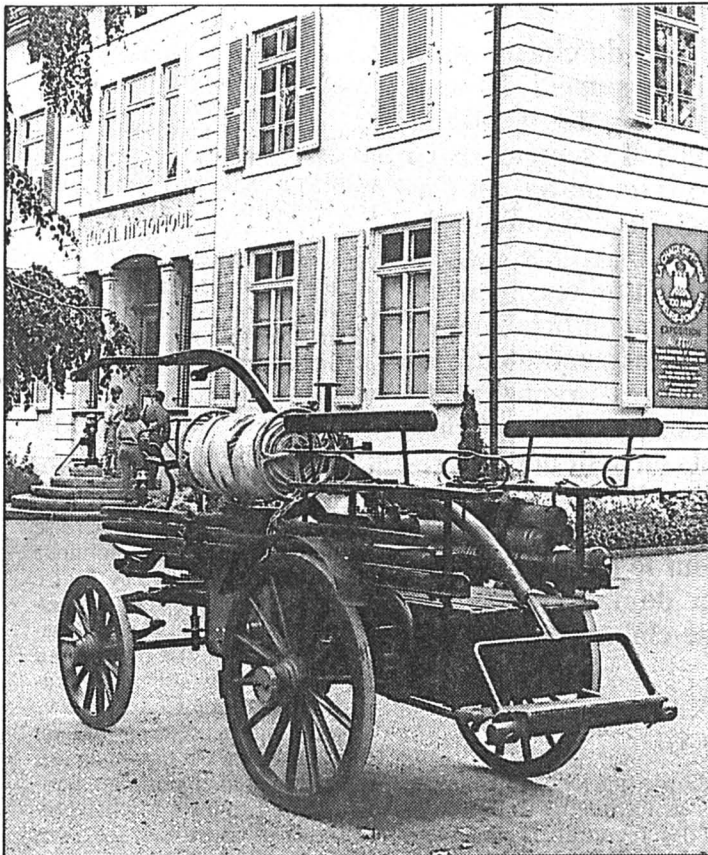
Les sapeurs-pompiers neuchâtelois ne manqueront pas de souffle samedi prochain pour éteindre les 75 bougies de leur Fédération cantonale. Ils seront près d'un demi-millier, venus de tout le canton, pour célébrer à La Chaux-de-Fonds les trois quarts de siècle de leur association faîtière. Exposition et démonstration d'un imposant matériel constitueront le clou de cette rétrospective de lutte contre le feu dans le canton.

C'est tout naturellement que la Fédération des sapeurs-pompiers du canton de Neuchâtel a pris le prétexte du grand incen-

die de 1794 pour choisir La Chaux-de-Fonds comme lieu de réunion, d'autant plus que le demi-siècle avait été célébré à Neuchâtel. Un comité d'organisation, emmené par l'ancien commandant Jean Guinand, assisté par son successeur le major Marc-André Monard (pour la logistique) et le capitaine Alain Spitznagel, chef du SIS de Neuchâtel (pour les démonstrations), a pris les choses en main avec enthousiasme.

## PANACHE

Le président de la fédération, Pierre Blandenier, et les organisateurs ont révélé hier les grandes lignes de cette commémoration qui se veut digne, mais modeste à l'image des temps difficiles que l'on traverse. Le programme des festivités ne manquera néanmoins pas de panache. Après la réception des participants (officiers délégués par les 62 bataillons communaux) et des invités, on passera



## Pompes nostalgiques

Un engin présenté dans le cadre de l'exposition dédiée en 1988 au centenaire des sapeurs-pompiers chaux-de-fondiers par le Musée d'histoire. (Impar-Gerber-a)

au vif du sujet avec la présentation d'un choix de matériel ancien et moderne sur l'aire de Polyexpo.

Un équilibre judicieux a été prévu entre équipement des campagnes et moyens des villes.

Sur le plan de l'ancienneté, les doyennes seront les pompes à bras avec cheval de La Brévine (1833) et des Planchettes (1848). On verra d'autres pompes à bras, des chariots simples, une échelle automobile, des tonne-pompes, des véhicules de pre-

mière intervention et de défense chimique, enfin du matériel de sauvetage et de respiration. Les démonstrations de certains engins seront commentées. Le public pourra admirer le matériel de près au terme de la parade et dialoguer avec les servants.

## EN FANFARE

En fin d'après-midi, on passera aux festivités oratoires avec le président de la fédération cantonale Pierre Blandenier; le vice-président de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers, Yvan Weber, de Lugano; du conseiller communal Jean-Martin Monsch et du conseiller d'Etat Maurice Jacot. On relèvera la présence des conseillers communaux du Locle et de Neuchâtel, ainsi que des délégués des cantons romands et du département du Doubs (Morteau, Pontarlier et Besançon). Enfin au chapitre de l'animation, il faut citer la participation du chœur «Primavox» (150 enfants) et une fanfare «ad hoc» de sapeurs-musiciens de Couvet (renforcée pour l'occasion) qui s'exerce depuis six mois.

Les quelque 460 participants (conjoints compris) se retrouveront en soirée pour le banquet et le bal avec permission tardive! Et pour rappeler l'événement, une médaille a été frappée à l'intention des participants, alors qu'un cadre-souvenir sera remis à chaque commandant de bataillon du canton. Une manifestation qui, par ailleurs, bénéficie du soutien de l'Etablissement cantonal d'assurance-incendie. B.I.N.

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVE

### Chœur à Cœur Recherche coup de main

Si la fin août incite plutôt aux rêveries bucoliques, le temps est pourtant venu pour Chœur à Cœur de penser à Noël. Dans cette perspective, l'association a convoqué son assemblée générale pour le mercredi 7 septembre, dès 20 h à la Channe valaisanne. Deux motifs d'inquiétude poussent ses responsables à lancer un appel afin qu'un maximum de membres et de non-membres y soient présents. D'une part, en raison des statuts qui limitent l'appartenance au comité à trois ans, cinq membres devront être remplacés lors de cette assemblée. D'autre part, la fête de Noël prenant d'année en année de l'ampleur, Chœur à Cœur a besoin d'une dizaine de personnes susceptibles d'épauler le comité dans sa préparation. Sur une période de plusieurs semaines, dès la mi-novembre, des mains et de la disponibilité sont ainsi activement recherchées! Rendez-vous est donc fixé le 7 septembre pour l'assemblée générale de l'association. (pfb)

## AGENDA

### Hommes d'affaires du Plein Evangile Réunion aux Endroits

Le chapitre de La Chaux-de-Fonds de la Communauté internationale des hommes d'affaires du Plein Evangile organise une rencontre amicale et de partage vendredi 2 septembre à 19 h 30 au Grand Hôtel des Endroits. Au programme, du chant et un témoignage de Lucien Dollet, officier honoraire de la police nationale française. (Imp)

### Réseau d'échanges de savoirs

Le point La prochaine rencontre mensuelle du réseau local d'échanges réciproques de savoirs est agendée au lundi 5 septembre, à la salle de la Croix-Rouge (Paix 71). Au menu: les échanges en cours, les nouvelles offres et demandes, la recherche de fonds pour l'année prochaine, l'organisation d'un repas de fin d'année et, pour cette rentrée, le rappel des objectifs des réseaux. (sg)

## Public convié

Le public est convié à participer en grand nombre à cette journée commémorative. Les exercices se dérouleront samedi 3 septembre 1994 sur la grande place de Polyexpo dès 14 h 45. Des places de parc seront disponibles près des usines voisines et un service d'ordre sera instauré. Mais le public est très vivement invité à utiliser les transports publics (samedi tout le réseau des TC sera gratuit!).

En outre, dans les locaux des sapeurs-pompiers, 1, rue du Rocher, le public pourra visiter le matériel et le parc de véhicules dans le cadre des «portes ouvertes» organisées par l'administration communale, samedi matin de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 heures. (nm)

Musée des beaux-arts: rentrée dans la rigueur et la sobriété

## Les peintures-objets de Christen

Samedi, le Musée des beaux-arts (MBA) a inauguré l'exposition de la rentrée, par ailleurs la plus importante de l'année. Elle est dédiée à un artiste allemand, Andreas Christen. Simultanément, elle est celle des dix ans du conservateur à la tête du MBA, dont on ne peut contester la rigueur et la cohérence dans la démonstration.

C'est un public clairsemé - si l'on en retire les Alémaniques venus accompagner Andreas Christen, leur artiste - qui a assisté au vernissage de la rentrée, par ailleurs celui de l'exposition sans doute la plus marquante de cette année au MBA. Née des

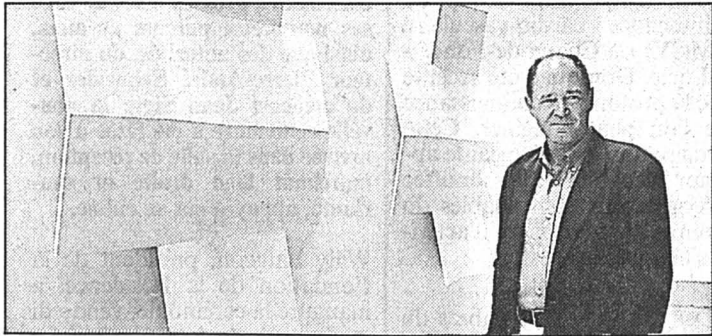
liens noués entre diverses institutions, soutenue par Pro Helvetia, cette présentation de peintures-objets singuliers a d'abord passé par Dijon (Fonds régional d'art contemporain); après La Chaux-de-Fonds, elle s'en ira au Musée Albers de Bottrop.

Issu de l'art concret zurichois, Andreas Christen (58 ans) a orienté ses premières recherches dans le sillage de Mondrian. La suite est constituée d'objets, de formes, peints en blanc. Abandonnant la couleur, Christen se préoccupe du relief et de la perception que peut en avoir le spectateur au gré de ses déplacements, au gré aussi des déplacements de la source de lumière.

Se pose alors la question de savoir s'il y a illusion, mystification. Un gris est en effet un blanc. Tout dépend de sa place dans l'espace. Jouant de formes géométriques en relief et en creux, les différentes parties de ses pièces semblent pouvoir parfaitement s'imbriquer les unes dans les autres, Christen laisse l'ombre tracer le ton.

Les œuvres sont-elles belles ou non? Aime-t-on ou pas? On ne se pose pas ici ces questions - bien que l'esthétique ne soit pas absente des recherches de l'artiste - on vient regarder des expériences, ou comment rendre visible l'espace et la lumière. Nuance. S'il demeure relativement peu connu en Suisse romande, le rayonnement d'Andreas Christen est mieux établi au plan international. Sa présence à La Chaux-de-Fonds n'est néanmoins pas une première, puisque feu Paul Seylaz avait déjà eu la bonne idée de l'inviter lors de la Biennale de 1978. De plus, l'exposition du 700e le comptait également dans son catalogue. Christen y exposa extra muros, mais dans le volet de Neuchâtel. (sg)

● Jusqu'au 16 octobre, visites commentées les 7 et 28 septembre à 20 heures.



Andreas Christen.

Venu du design industriel, cet artiste interroge la réalité. (Impar-Gerber)

Bourquin, Francioli, Auberson au Temple-Allemand

## Jazz ou pas jazz?

Jazz ou pas jazz? La question surgit chaque fois qu'une formation suit une démarche qui rompt avec la tradition. Sont-ce bien là les questions essentielles que de vouloir étiqueter les musiques, de les condamner à quelques catégories réductrices?

Quand ils arrivent sur scène, Bourquin, Francioli, Auberson se promènent dans l'étrange géographie que dessine la nouvelle disposition du Temple-Allemand, littéralement pris d'assaut samedi soir par le public. L'improvisation démarre dans un continuum de saxophone pianissimo. Soudain une forme d'accrochage se produit et le discours commence, dans un climat Renaissance.

Pieds nus sur les pédales de son piano, Pascal Auberson dirige sa voix vers quelque plainchant imaginaire. Les monologues se retrouvent et se déroule alors la musique la plus expressive, la plus libre, qu'on puisse imaginer. A mesure que le temps passe, l'ambiance monte, le temple devient cathédrale de lumières sous la patte d'Eric Zollikofler.

Le ton devient incisif, Léon Francioli est déchaîné, la conta-

gion gagne Daniel Bourquin, qui rivalise de solos stridents qui font mouche. Les fans de riffs implacables sont aux anges. Une touche vieux jazz colore le fond de l'air pour un bout de temps. Puis Auberson va tester les effets d'une musique dans le style de Bach sur ses collègues, qui ripostent sur le même ton... Puis voilà quelque chose de plus calme, un choral luthérien, où la contrebasse prend des couleurs de luth. Auberson, crotales sur les cordes du piano, remonte au créneau. La «Border line»? Une flambée dévorante qui s'accomplit dans la valse...

Tout en révélant leur plaisir, les trois musiciens sont très concentrés. Ils sont tout à leur public qu'ils ont tenu en mains de maîtres, samedi soir, comme toujours. D. de C.

## AVIS URGENT

Cherchons de suite

### Personne de confiance

pour 3 enfants et travaux ménagers. Durée selon entente.

Tél. 23 47 48 prof.  
28 11 84 privé 132-513861

## NAISSANCES

Bonjour, je m'appelle  
**ADELINE**  
j'ai montré le bout de mon petit nez le 29 août 1994  
Mes parents sont très heureux  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Sandra et Daniel  
BISE-MEIER  
Concorde 5  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-511513

Bonjour, mon prénom est  
**FLORIAN**  
j'ai sauté de ma cachette le 26 août 1994 à 13 h 14 pour le plus grand plaisir de mes parents  
Nicole et Pascal  
HUGUENIN-PROQUET  
La Vignette  
1174 Montherod  
132-508139

Un p'tit mec!  
Enfin me voilà, je m'appelle  
**MAËL**  
je suis né le 27 août 1994 à l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds  
Valérie et Christophe  
BLASER-JUCKER  
Gibraltar 8  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-513880

Coucou, c'est moi  
**LEÏLA**  
j'ai montré le bout de mon nez le 28 août 1994 à la Maternité de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds  
pour la grande joie de mes parents:  
Fabienne et José  
SOUSA VIEIRA  
Bois-Noir 49  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-513880

Marine souhaitait avoir une petite sœur... Son vœu s'est réalisé !!! C'est avec beaucoup d'émotion et de joie qu'elle annonce la naissance de  
**MALLAURY**  
le 28 août 1994  
Maternité de l'Hôpital de Landeyeux  
Francine et Maurice  
BONNY - RAPPO

Nuit du cinéma au Casino: séduction, sourires, suspense

# Du crépuscule à l'aube

**La Nuit du cinéma aura lieu du samedi 10 septembre à 18 h au dimanche 11 septembre à 6 heures du matin, au Casino. Au programme six films marrants, décapants, insolites, pour atteindre, confortablement calé dans son fauteuil, les premières brumes matinales assorties des croissants du petit déj'. Et, répétons-le encore, cette Nuit blanche est ouverte à tout le monde. Pas besoin de faire partie du Ciné-club...**

lets en vente à l'entrée), carte que l'on peut se procurer à l'Office du tourisme des Montagnes neuchâtelaises, au Locle. Même pas besoin d'aller la chercher sur place, on peut en réserver une par téléphone et aller la récupérer à l'entrée du Casino, le soir du 10 septembre. Difficile de faire plus cool... Question tarifs (modiques), cette fois, ils sont différenciés pour les étudiants, AVS et chômeurs.

Pour en arriver au fait: cette Nuit du cinéma débutera donc le samedi 10 septembre à 18 h avec «Un cœur en hiver» de Claude Sautet, chassé-croisé amoureux entre Emmanuelle Béart, Daniel Auteuil et André Dussolier. Suite des réjouissances: à 21 h 30 (après la pause-souper), place à «La maison des anges» un film cocasse, décapant, marrant de Colin Nutley.

A minuit, heure du crime, un film au nom de circonstance: «Pas de cercueil pour les pantins», du Français Michel Dufour, un court-métrage... en pâte à modeler, couvert de prix. Suivi du délicieux «Versailles rive gauche», de Bruno Podalydès. Puis à 1 h 30, un grand classique: «Les enchaînés», ténébreuse histoire d'espionnage superbement mise en scène par Hitchcock, avec Ingrid Bergman et Cary Grant. A 3 h 45, «Le Fugitif», un film d'aventure



Hitchcock sera de la partie.

Pas de nuit blanche sans ce prince pince-sans-rire du suspense. (sp)

de Andrew Davis avec Harrison Ford. Et à 6 heures du matin, petit déj' offert à tout le monde au Casino par le Ciné-club.

## PAS POUR FAIRE DORMIR

«A part «Un cœur en hiver», qui est très intimiste, ce programme est censé distraire, pas faire dormir les gens», résume Denis Rebetz, responsable du Ciné-club. «L'année passée, il y avait une centaine de personnes. Ils ont presque tous tenu, on était 80 au petit déjeuner!»

Cette Nuit du cinéma va-t-elle devenir une tradition? Disons que «nous la ferons tant qu'il y aura un intérêt... et que nous aurons de l'argent. Mais du déficit, il y en a d'office. Il faudrait faire salle comble pour rentrer dans les frais...» Cela dit, les cinéphiles qui se sont déplacés l'année passée – et ils ne faisaient de loin pas tous partie du Ciné-club – étaient enchantés de l'expérience.

A préciser encore qu'à partir de minuit, le bistrot du Casino restera ouvert, mais pour le public de la Nuit du Cinéma exclusivement. (cld)

● La Nuit du cinéma, Casino, 10-11 septembre. Cartes d'entrée à retirer ou à réserver à l'OTMN, au Locle.

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Caire-Lise DROZ

## BRÈVES

### Paroisse protestante

#### Reprise des «petits déj'»

Les Petits déjeuners organisés par la Paroisse réformée évangélique du Locle reprennent tous les samedis à partir du 3 septembre. Rappelez-vous qu'ils sont servis de 8 h 30 à 10 h 30 à la cure. Les personnes prêtes à donner un coup de main pour servir occasionnellement ou faire don de pain, tresses, confiture... peuvent s'annoncer au secrétariat, tél. 31.13.00. (Imp)

### Bus «Santé 2000»

#### Dans le district

Le bus «Santé 2000» du Centre de radiophotographie neuchâtelais est dans le district. Après jeudi dernier et lundi, il sera de retour au Locle, à disposition du public, le lundi 5 septembre sur le parking de Comadur, de 13 h 30 à 14 h 30. Il sera aussi aux Brenets, sur la place, vendredi 9 septembre de 10 h 30 à 11 h 30 et aux Ponts-de-Martel, mardi 13 septembre, devant le collège de 15 h à 15 h 30. (Imp)

## AGENDA

### Piscine du Communal Fin de saison

Dimanche 4 septembre, à la piscine du Communal, le Locle-Natation (LLN) organisera son premier «Concours des 3 sapins» qui tient lieu, sous cette nouvelle appellation, de meeting de clôture. En conséquence, ce dimanche-là, la piscine sera fermée jusqu'à 18 heures. Signalons aussi que la saison d'exploitation publique des bassins se terminera au soir du dimanche 11 septembre, et non pas comme fréquemment le lundi du Jeûne fédéral. (Imp)

### Les Ponts-de-Martel Réunion du législatif

Le Conseil général des Ponts-de-Martel est appelé à se réunir en séance extraordinaire, lundi 5 septembre à 20 heures. Deux points (sur lesquels nous reviendrons) sont à l'ordre du jour. D'abord une demande de crédit de 45'000 francs pour la transformation du carrefour rue de la Prairie - route cantonale et une demande de 6000 francs pour la réfection d'un tronçon de la route de Martel-Dernier. (Imp)

## Conseil communal interpellé

# Onde verte différenciée

Sous le titre «Un abonnement Onde verte au même prix pour tous!», Didier Huguenin et ses collègues (PS), en vue de la prochaine séance du Conseil général du Locle, interpellent le Conseil communal en ces termes:

«En 1993, le Grand Conseil réduisait les subventions de

l'Etat au titre de l'abonnement cantonal. Afin de maintenir les transports publics locaux attractifs, la Chaux-de-Fonds a peu de temps après aidé davantage les habitants du lieu acquéreurs d'un abonnement restreint. Les Loclois ne bénéficient par d'une aide équivalente. Pour des prestations identiques, ils paient leurs

abonnements plus cher que leurs proches voisins.»

«Le Conseil communal était-il informé de cette différence? A-t-il l'intention de corriger cette situation? Et/ou considère-t-il que les transports publics (train et bus) sont moins importants pour la population du Locle que de La Chaux-de-Fonds?» (comm/Imp)

## Au Centre du Bugnon des Ponts-de-Martel

# L'été des libéraux

Les membres de la grande famille libérale-ppn du canton de Neuchâtel étaient réunis ce dernier dimanche aux Ponts-de-Martel, pour leur habituelle fête d'été. Cette rencontre a eu lieu au Centre du Bugnon.

Par système de rotation, il appartenait aux libéraux-ppn du district du Locle de mettre sur pied cette fête. Son président, Jean-Daniel Rothen, avait proposé sa localité pour ce faire, même si, par hasard, c'est dans la même vallée, à La Sagne (mais dans le district de La Chaux-de-Fonds!) qu'elle avait eu lieu l'an dernier.

Dimanche, aux Ponts-de-Martel, quelque 160 personnes venues en famille de tout le canton avaient répondu à l'appel des organisateurs. Les partici-

pants, au cours d'une brève partie officielle, ont entendu les allocutions de MM. Rolf Graber, conseiller national et président de la ville du Locle, Pierre Hirsch, président du Conseil d'Etat, Claude Bugnon, conseiller communal de Neuchâtel et président du Parti cantonal libéral-ppn, alors que Michel Monnard, président de la commune des Ponts-de-Martel adressait à l'assemblée ses vœux de bienvenue.

Après le repas, trois visites commentées étaient offertes au choix des personnes présentes. Celle des lieux, soit le Centre du Bugnon, la nouvelle fromagerie des Pont-de-Martel et le futur Musée de la tourbe. Le temps a permis à chacune des visites d'avoir lieu dans de bonnes conditions. (texte et photo jcp)



## Maintenance cardio-vasculaire

# Un don du cœur

La Loterie romande a octroyé un don de 1500 fr au Groupe de maintenance cardio-vasculaire (GMCV) La Chaux-de-Fonds - Le Locle. Don qui a été accepté avec la profonde reconnaissance que l'on peut imaginer. Cette participation encourageante apporte bien sûr une bouffée d'oxygène aux responsables du Groupe, dont la palette d'activités s'élargit sans cesse.

Des quelque 30 membres du début (en janvier 1988), l'effectif est actuellement de plus de 80 personnes. Cette accélération, toute dynamique qu'elle soit, trahit néanmoins la progression rapide des affections cardio-vasculaires sous nos latitudes.

La tâche du GMCV est donc avant tout axée sur le maintien du renouveau physique acquis lors des stages de réadaptation dans les centres ad hoc, par exemple Roc Montès au Noirmont. Relevons qu'en 1993, les séances horaires d'activité (gymnastique, natation, aquagym et relaxation) ont été au nombre de 151, avec une jolie moyenne hebdomadaire de participation atteignant 71 personnes.

(comm)

## Mme Laure Brunner entre dans sa 100e année

# Sereine et souriante



## Une grand-maman qu'on aime beaucoup!

L'héroïne du jour avec l'un de ses petits-fils. (Impar-Droz)

Mme Laure Brunner vient de fêter son entrée dans sa centième année, au home de la Résidence où elle demeure depuis quelques années. Gerbes de fleurs, applaudissements, grosses bises de tous ses nombreux parents et amis, ainsi que des autorités, du directeur Pierre-André Schneider et du médecin Jean Sigg: la nouvelle centenaire a été fêtée à son arrivée dans la salle de réception, marchant bien droite et souriante, appuyée sur sa canne.

Willy Pigeon, président de la Fondation de la Résidence, a inauguré la cérémonie, vendredi matin, rue de la Côte 24. Au nom du Conseil d'Etat, Henri Dafflon, des Services administratifs à La Chaux-de-Fonds, a dressé une petite biographie de l'héroïne du jour, née en 1895 à Côme. Après avoir suivi ses écoles au Tessin, elle a fait un apprentissage de couturière avant de venir s'établir au Locle, au moment de son mariage avec Jacques Maurice Brunner. Tout en s'occupant de sa famille – et en gardant aussi volontiers d'autres enfants – elle a aussi travaillé à domicile pour des fabriques de pierres. Comme son mari était membre de la Musique militaire, elle l'a suivi lors de manifestations. Entourée de son fils, de deux petits-enfants et trois arrière-petits-enfants, Mme Brunner est unanimement aimée pour sa gentillesse et son

dévouement, et il n'est pas rare que des familles la consultent pour savoir la date d'un événement précis!

Après ces propos auxquels s'associait le conseiller communal Rémy Cosandey, Mme Brunner a reçu fleurs et félicitations, ainsi qu'un bon qui lui permettra de choisir un beau bijou.

«Vous êtes pour nous une prédication vivante!» a lancé le pasteur Rosat, soulignant le sens de l'accueil et la sérénité de Mme Brunner. Et citant un psaume: «Sois leur berger et leur soutien, toujours», M. Rosat a conclu que «c'est ce que nous vous souhaitons, pour vous et pour nous tous». (cld)

## NAISSANCE

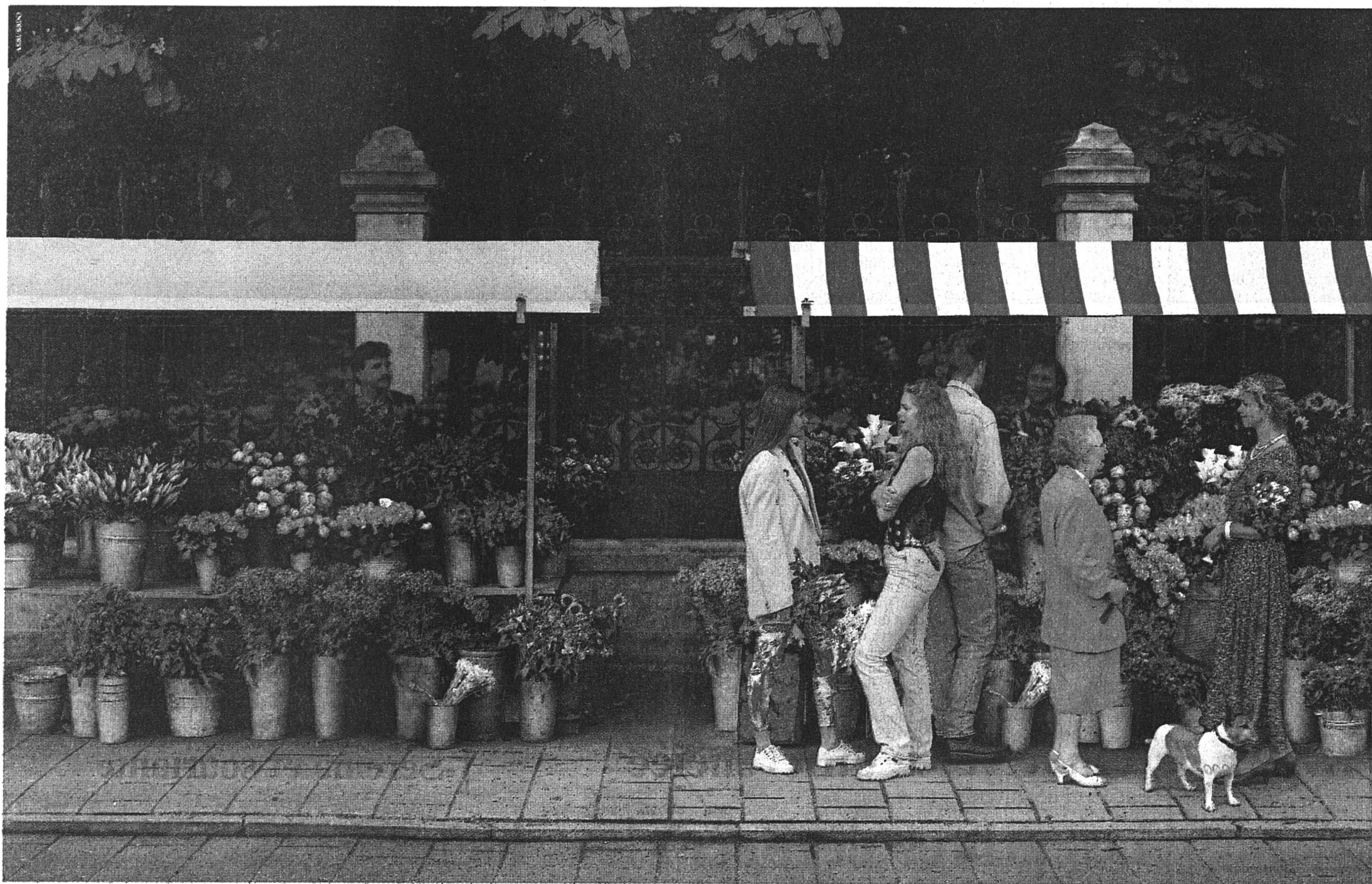
### KATJA

est heureuse  
d'annoncer  
la naissance  
de sa petite sœur

# LEONORA

le 25 août 1994

**Pour les fonds de placement aussi,  
la confiance se mérite**



**On ne choisit pas au hasard**

N'avez-vous jamais songé à franchir le pas et à devenir un véritable investisseur? N'avez-vous jamais souhaité que votre argent, durement épargné, vous offre de meilleures perspectives de gain? Des centaines de milliers de clients SBS ont déjà trouvé une réponse à ces questions. Ils ont choisi d'investir dans les fonds de placement SBS, dont la fortune globale se monte à plus de 50 milliards de francs. Regardez, comparez et vous commanderez bien vite les documents nécessaires auprès du plus gros gérant de fonds de placement de Suisse. Si vous êtes bien attentif, peut-être gagnerez-vous même des parts de fonds. Composez dès maintenant le **039/275 222** pour obtenir vos documents.

 **Société de  
Banque Suisse**

Morteau: «Une once de vérité» d'Edith Montelle

# Le conte est bon!

**Edith Montelle, conteuse à Morteau publie «Une once de vérité» consacrée aux contes, histoires et légendes de Suisse romande et complétant «Jean Bracailon» commis en 1986 et réédité avec cette nouvelle production.**

On ne présente plus Edith Montelle, connue comme le loup blanc des deux côtés de la frontière. Cette conteuse professionnelle a engrangé pas moins de 400 contes et légendes au pays de Guillaume Tell. Des récits saisis au vol, dans la rue, dans des bistrotts, recueillis dans des fermes ou exhumés des archives et des bibliothèques de Berne ou de La Chaux-de-Fonds.

roduisant des expressions populaires typiques «qui sonnent bien» (voir l'encadré).

Edith Montelle qui raconte davantage qu'elle n'écrit, souhaite que ses lecteurs relayent à leur tour toutes ces histoires. «Le but, ce n'est pas tant que les gens lisent mais qu'ils racontent car un conte écrit est un conte mort de même qu'un papillon épinglé sur une planche», souligne l'auteur. «Une once de vérité» comme d'ailleurs «Jean Bracailon» a la prétention d'ouvrir le regard du lecteur sur une autre Suisse. En tout cas davantage celle du chocolat que celle des coffres-forts! Ainsi Edith Montelle signale qu'à travers notamment les légendes qui puisent leur inspiration dans un fait authentique, on retrouve toujours une once de vérité. C'est le cas de le dire. Edith nous assure par exemple que Robert des Oiseaux a vraiment existé. Il est né en 1777 aux Brenets et se plaisait à dire qu'il était de l'année des «trois pioches» en raison de la forme agraire du chiffre 7. Edith Montelle a retrouvé son petits-fils pour l'écriture de cette légende.



**Edith Montelle**  
Une conteuse franco-suisse.

(Impar Prêtre)

les cantons de Fribourg, du Valais, de Vaud, de Berne et naturellement dans celui de Neuchâtel en suivant parfois le Doubs frontière.

Dès la rentrée de septembre, un fascicule d'exploitation pédagogique sera disponible pour un usage de cet ouvrage en milieu scolaire. La librairie Bobillier à

Morteau est diffuseur d'«Once de vérité» et de la réédition de «Jean Bracailon», et la librairie «L'Ivraie» à Moutier pour la Suisse. (pr.a)

**Rédaction du HAUT-DOUBS**  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

### Belfays

#### Le maire à Matignon

Aimé Parent, maire de Belfays et membre de l'Association de présence du gaullisme, est monté à Paris pour assister à l'invitation du premier ministre aux commémorations de la libération de la capitale. A cette occasion, Aimé Parent a revu le général Massu aux côtés duquel il avait fait la campagne de Suez en 1956. Massu, qui s'est illustré également durant la guerre d'Algérie, a lancé au maire de Belfays en le reconnaissant parmi les invités d'Edouard Balladur, «Salut l'ancien!».

### Pontarlier

#### Honneur aux Algériens

La ville de Pontarlier, libérée le 3 septembre 1944, baptisera l'une de ses rues, rue du 3e RTA en hommage aux éléments maghrébins du 3e régiment de tirailleurs algériens qui l'avaient délivrée. (pr.a)

### Morteau

#### Un bel anniversaire

Tous les participants aux cérémonies de la commémoration de l'anniversaire de la libération de Morteau ont remarqué un homme âgé, bardé d'une impressionnante brochette de décorations. Il s'agissait de Maurice Humbert, d'Orchamps Venes, qui eut l'honneur en tant que plus ancien des FFI du secteur Doubs-Frontière de déposer la gerbe au monument Fraichot-Mairot en compagnie de Marcel Bidoux, président. Un bel anniversaire pour M. Humbert qui, le 24 août, fêta également ses nonante et un an. (dry)

## LIEUX INSOLITES

Il arrive aussi qu'Edith Montelle déniché des légendes en des lieux insolites et à des moments magiques. Ce fut le cas précisément un jour de randonnée dans les Alpes à plus de 2000 mètres d'altitude. Son chemin croisa le sentier de Jean Bracailon qui lui confia plusieurs histoires et, lorsqu'il eu terminé, «un orage à vous arracher les oreilles s'abatit sur nous» (sic). «Une once de vérité» et «Jean Bracailon» proposent une sélection des centaines de contes glanés, Edith Montelle couchant sur le papier ceux qu'elle aime particulièrement. Edith adapte évidemment ces contes à leur nouveau vecteur qu'est le support papier. Elle les retouche mais procède aussi à des arrangements en in-

## MŒURS ET COUTUMES

«Once de vérité» permet aussi d'approcher les mœurs et les coutumes suisses. Il transparaît ainsi dans ses ouvrages au fil des histoires que «les Helvètes mangent beaucoup de fromage car c'est un peuple de pâtres». Edith observe que «dans les Alpes, la vache et le taureau sont des animaux mythiques alors que dans les Franches-Montagnes le cheval est l'animal magique». Les contes et les légendes d'«Once de vérité» nous promènent dans

## Pour ne pas mourir bobet!

«Le langage est assez proche entre le Haut-Doubs horloger et les Montagnes neuchâtelaises», observe Edith Montelle qui use dans ses textes de mots et d'expressions typiques dont nous vous livrons un florilège, sachant qu'un lexique dans chacun de ses livres en fournit la traduction.

A la chauche: à l'abordage. Bobet: idiot. A la piquette du jour: à l'aube. Juponnier: coureur de jupons. Renarder: vomir. Faire la scie: exaspérer.

Tasson: blaureau. Tchaux: La Chaux-de-Fonds. Vivre à la retirette: vivre en économisant. Se réduire: se coucher. Ebaubi: très étonné. Dérame-Tout: travailler acharné. Crapauds: sobriquet des habitants d'Epauvillers. Clédard: portail fermant une clôture. Avoir un œil qui va à la blanchette et l'autre qui fait des balais: loucher. Crottes de chè-vres roulées dans de la farine: ce qu'offraient les jeunes filles à ceux de leurs prétendants qui manquaient de maturité sexuelle. (pr.a)

Sentiers et découverte à Goumois

## Les arbres déclinent leur identité



### Aux Seignottes

Un sentier pour mieux connaître la forêt. (Impar-Prêtre)

La commune de Goumois ouvre un sentier d'interprétation de la forêt et réaménagement son réseau de sentiers de promenade et de découverte.

La richesse floristique de la forêt qui borde le côté droit du chemin desservant le site nautique des Seignottes n'a pas échappé au garde forestier Olivier Gros-lambert. Jeanne-Marie Taillard, maire du lieu, saisie de cet intérêt botanique a donc décidé de réaliser sur environ quatre à cinq cents mètres un sentier jalonné d'écriteaux qui précisent l'identité et les caractéristiques des espèces remarquables. Pour l'heure 34 panneaux ont été installés, correspondant à autant

d'arbustes, et seront complétés par huit autres tables d'identification. Ainsi, le sorbier des oiseaux, l'érable sycomore, le sapin, le noisetier ou le houx sont donc localisés et désignés, ce qui permet au randonneur d'évoluer dans la forêt des Seignottes sans ignorer la nature des essences forestières se trouvant sur son chemin.

### LE SENTIER DU RENARD

Par ailleurs, la commune de Goumois, située dans un site naturel exceptionnel, vient de consacrer un effort pour la valorisation de son réseau de sentiers ouverts aux marcheurs et aux vététistes. Pour cela, chacun des sentiers a été baptisé du nom d'un animal sauvage, ce qui

rend la balade d'autant plus sauvage et bucolique.

Il y a ainsi le sentier du renard, du martin-pêcheur ou encore du hérisson. Ces itinéraires mènent à Vautenaivre aux Pommerats, sur Suisse ou à la Charotte et à la chapelle Sainte-Anne de ce côté-ci du Doubs. Un fascicule disponible à la maison du tourisme à Goumois ainsi qu'au syndicat d'initiative à Maïche précise si le sentier est également ouvert aux VTT et signale son degré de difficulté.

Ce petit livret développe par ailleurs quelques légendes attachées au vallon de Goumois évoquant notamment la fiancée

du Château de Cugny, la sirène du Doubs ou la Roche au Mulet. Mais la venue, il y a deux cents ans, de Jean-Jacques Rousseau dans la vallée de Goumois afin d'élargir ses connaissances en botanique n'est pas une légende. Si d'aventure la splendeur des plantes rencontrées lors de vos balades éveille aussi en vous une vocation de botaniste, évitez de cueillir les plus rares. Ceci d'autant plus que la légende de la roche au mulet avertit que «dans tous les lieux où fleurit le lys martagon, la vierge exauce plus particulièrement ceux qui l'invoquent».

(pr.a.)

## SPECTACLES - LOISIRS

**LA CHAUX-DU-MILIEU**  
Place du Collège, cantine chauffée  
Vendredi 2 septembre 1994 à 20 h  
**GRAND MATCH AU LOTO**  
du 125e  
30 tours Fr. 16.- la carte  
Fr. 32.- pour 3 cartes  
Superbes quines (valeur r. 8500.-)  
Vélos VTT - Bon de voyage - Bon d'achat - Montre - Viande fumée - Jambons, etc...  
Organisation:  
Fanfare de La Chaux-du-Milieu  
157-500797

## DIVERS

ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX  
**VOITURES**  
Bus, camionnettes.  
Kilométrage, état: sans importance.  
 Paiement comptant.  
 ☎ 077/47 61 89  
28-508170

**CREDIT RAPIDE**  
038 51 1833  
DISCRETION ASSURÉE  
TEL. DE 09.30 A 20.30  
MEYER FINANCE-LEASING  
TIRAGE 28  
2520 LA NEUVEVILLE  
EXPL. TAUX: 15,9%  
MONTANT DURÉE COLT MOIS  
5.000.- 12M. 413.20 45190  
6-1575

## IMMOBILIER

**La Chaux-de-Fonds**  
A louer pour date à convenir à la rue des Bouleaux 11, beaux  
**APPARTEMENTS 1 1/2 PIÈCE**  
à partir de Fr. 420.-  
charges comprises.  
☎ 039/26 66 92 (le soir)  
220-100020

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Centre ville  
Bel appartement 1 1/2 pièce, 55 m<sup>2</sup>  
**REFAIT À NEUF**  
(bloc cuisine, sanitaires, carrelage)  
**Idéal pour personne seule**  
Pour traiter: Fr. 17 000.-  
Mensualité dès Fr. 637.- + charges.  
☎ 038/24 57 31  
28-440

À LOUER  
Centre ville  
Le Locle  
**Magnifique 3 pièces**  
Entièrement rénové, cuisine agencée, ascenseur. Libre tout de suite ou à convenir.  
☎ 039/23 26 58  
132-12083

**URGENT! Raison de santé A remettre au Locle**  
**CAFÉ-RESTAURANT**  
50 places, bien situé, centre ville, places de parc à proximité. Location et conditions de reprises intéressantes. Patente à disposition. Pour tous renseignements: écrire à case postale 95, 2400 Le Locle ou ☎ 039/31 18 88.  
157-14288

**Occasions**  
toutes marques  
avec garantie.  
☎ 077/377 112  
28-776

## OFFRES D'EMPLOI

**S.J.-D. Jean-Daniel Schindelholz**  
Concessionnaire eau et gaz des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle  
Maîtrise fédérale  
Jeanneret 9-11, 2400 Le Locle  
☎ 039/31 65 00  
cherche un **installateur sanitaire qualifié**  
tout de suite.  
Téléphoner pour prendre rendez-vous.  
157-14192

**A LOUER**  
Quartier Corbusier 25  
Le Locle à proximité du collège  
**MAGNIFIQUES APPARTEMENTS SOCIAUX DE 5 1/2 PIÈCES**  
Cuisine agencée, ascenseur. Libres de suite.  
132-12083  
**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
76 RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**Feu: 118**

**NARDIN**  
**GÉRANCE IMMOBILIÈRE**  
A louer au Locle, Corbusier 21  
● 1 1/2 PIÈCE Fr. 405.- c.c.  
● 1 1/2 PIÈCE meublé Fr. 470.- c.c.  
● 2 1/2 PIÈCES Fr. 465.- c.c.  
132-12988  
Léopold-Robert 31 - 039/23 59 70  
La Chaux-de-Fonds

**Publicité intensive, Publicité par annonces**

**Police-secours 117**

Neuchâtel: le CSEM met au point un microscope de l'infiniment petit

# On caresse l'atome

Le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) excelle dans l'infiniment petit. Il caresse même désormais l'atome, au propre comme au figuré, grâce au microscope à force atomique mis au point dans ses laboratoires. Un instrument extrêmement compact et précis destiné aux laboratoires industriels comme à la recherche biomédicale ou tribologique. Rien à voir cependant avec la Loterie romande...

Le microscope en question, l'«AST-CSEMEX 100» pour les intimes, est un des dérivés de la technologie du microscope à effet tunnel, mis au point dans les années 80 par les chercheurs suisses Binnig et Rohrer au centre IBM de Rüschlikon et qui leur a valu le prix Nobel en 1986. Deux chercheurs avec qui R. Christoph a d'ailleurs travaillé.

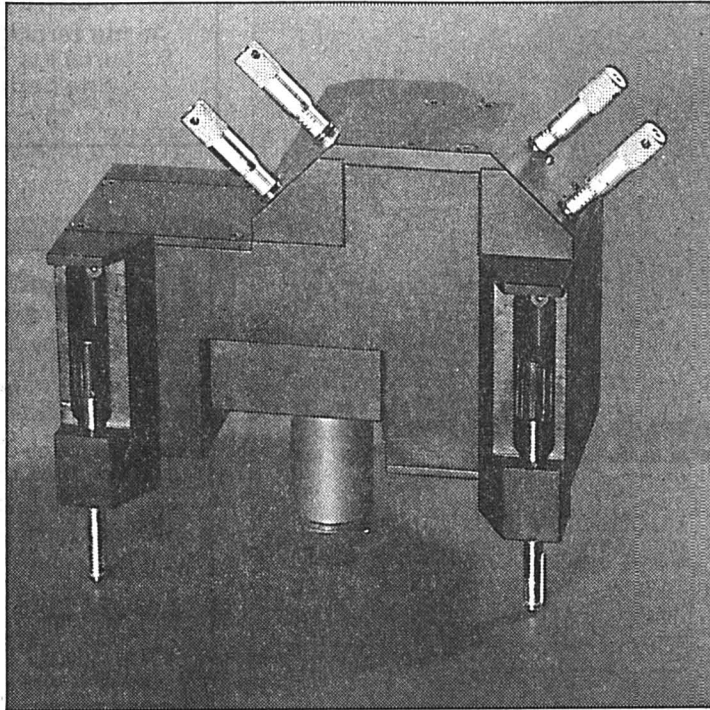
## PRINCIPE SIMPLE

Le principe de ce microscope à force atomique est relativement simple. En schématisant, une tête comportant une lame sur laquelle se trouve une pointe infiniment petite et effilée, conçue et fabriquée par l'Institut de microtechnique de l'Université de Neuchâtel (IMT), se promène sur la surface à analyser et en suit la découpe. Les données de cette «sonde» sont récupérées sur un ordinateur et servent à reconstituer l'image du profil topographique du matériau. Jusqu'ici rien d'exaltant si ce n'est que l'échelle de mesure autorisée par cette technique est de l'ordre du centième de nanomètre, soit un centième de milliardième de mètre (!). «A ce niveau, on caresse l'atome», relève Yves Depeursinge, vice-président du CSEM.

Vous pensiez que la surface d'une bille de roulement était on ne peut plus lisse? Détrompez-vous... A l'échelle microscopique, c'est un entrelacs de canyons, gouffres, abysses et autres crevasses béantes à faire «cauchemarder» tout amateur de randonnée polaire. Or, dans le monde de la microtechnique, la nature exacte de la surface d'un matériau donné est infiniment précieuse à connaître. Ne serait-ce que pour déterminer les alliages permettant le minimum de frottements possibles entre deux éléments comme, par exemple, dans le cas de la réalisation de prothèses osseuses.

C'est cette proesse que permet désormais le microscope à force atomique développé au CSEM, sous la responsabilité de Rainer Christoph, chef du secteur métrologique et instrumentation du centre neuchâtelois.

Grâce à un système constitué d'un rayon laser mesurant la torsion de la lame lorsque la pointe passe sur les «aspérités» de la surface à analyser, la tête de lecture permet aussi de déterminer la force de frottement, donc la nature chimique du matériau. Si cette mesure particulière se limite, dans la version actuelle du microscope, à cerner la famille d'éléments des matériaux entrant dans la surface analysée, un développement ul-



## Microtopographie

Grâce à la tête de lecture du microscope à force atomique, le CSEM caresse désormais l'atome. (Source CSEM)

térieur devrait permettre d'arriver à déterminer la nature chimique précise de toutes les molécules des divers éléments rencontrés.

## MULTIPLES AVANTAGES

Les avantages de cette méthode sont multiples, expliquent les deux chercheurs du CSEM. Par rapport à un microscope à effet tunnel, le coût est d'une part moindre. De plus et surtout, le phénomène ne faisant pas appel aux forces électroniques, ce microscope n'est pas limité à l'analyse de matériaux conducteurs ou semi-conducteurs comme l'est celui à effet de tunnel

évidemment aussi très nombreuses dans le monde de la micro ou nano-technique et de la recherche tribologique, plus particulièrement au niveau de l'étude des forces de friction et de contact de tel ou tel matériau. Des phénomènes comme l'adhésion, le frottement, l'usure et la formation de fissures de toutes sortes de matériaux deviennent ainsi accessibles à une échelle infinitésimale.

## ANALYSE «IN SITU»

Enfin, la tête étant relativement petite (7 cm de haut) et autonome – elle le sera complètement dans un développement ultérieur avec une transmission des données saisies par voies hertziennes – l'analyse d'une surface peut aussi se faire «in situ», sans avoir nécessairement à prélever et à conditionner un échantillon.

«On peut ainsi imaginer pouvoir tester et analyser les microfissures d'une aile d'avion simplement en posant la tête sur telle ou telle partie de l'aile», relève Y. Depeursinge.

Initié il y a trois ans, le développement et la fabrication de ce microscope a connu un succès principalement auprès des milieux académiques et représente pour l'heure un chiffre d'affaires annuel d'un demi-million de francs. Un montant qui devrait cependant rapidement atteindre les deux millions par an, relève le vice-directeur.

Mais plus que les chiffres, de par la multidisciplinarité qu'il implique, ce microscope est surtout un bel exemple d'une complémentarité bien sentie entre les différents départements de recherche et développement du CSEM. C. P.

## BRÈVES

### Promotion touristique La FNT plane complètement!

Sous l'impulsion de son directeur, Yann Engel, la Fédération neuchâteloise du tourisme (FNT) se lance dans le parrainage. A Tête-de-Ran mercredi dernier, elle a dévoilé à la presse le soutien qu'elle apportera à un sportif de haut vol: Steve Amstutz, de Cernier (24 ans), mécanicien et champion de parapente. Lors des nombreuses compétitions, qui se déroulent aux quatre coins du monde et qui attirent toujours beaucoup de public, Steve, tel un ambassadeur du canton, déploiera sa voile signée «Land of Neuchâtel». En prime, il distribuera des prospectus de la région. Voilà qui conjugue l'art de la publicité à celui, difficile, de la promotion touristique. Ou, comme le résume si bien la FNT: l'art de «s'envoyer en l'air!» (se)

### Vilars

#### Inauguration du stand

Le stand de tir de La Côte et Engollon, situé au-dessus de Vilars, a été inauguré officiellement en présence des autorités cantonale, communale et de nombreux invités dont l'officier fédéral de tir, le major Krügel et M. Miserez, chef du Service cantonal des sports. Le stand a été réalisé grâce au bénévolat (plus de 3360 heures) et moyennant une subvention du Service des sports (8000 francs) et une aide de la commune d'Engollon (5000 francs). (ha)

## AGENDA

### Cirqu'enflex aux Jeunes-Rives

#### Le spectacle qui bouge

Onze artistes, de l'humour, du théâtre, des acrobaties, de la danse, bref du cirque. Voilà ce que propose l'étonnant ensemble Cirqu'enflex, dans un spectacle total, poétique et aquatique. Un plongeur accroché à quatre cordes qui danse un pas de deux, cela vous dit-il quelque chose? Des acrobates féminines évoluant dans le ciel étoilé? Venant de Bâle, Cirqu'enflex ne se présente que sous les étoiles et n'admet aucune limitation d'âge. Aux Jeunes-Rives à Neuchâtel, les représentations sont agendées dès ce soir 30 août jusqu'à samedi 3 septembre, à 20 h 30. Caisse dès 20 h. (sg)

## Couvet: acquisition d'un système informatique

# Des puces pour les SI

En fonction de leurs besoins, les Services industriels (SI) de Couvet vont être progressivement dotés d'un système informatique destiné à la gestion de la partie technique. Dans sa séance de vendredi dernier, le législatif a en effet voté un crédit global de 104.000 francs à cette intention.

En 1987, une partie de l'administration des SI a été informatisée; à savoir les factures d'eau et d'électricité, la gestion des compteurs, des débiteurs, des créanciers et la comptabilité. Cette ouverture à l'informatique est bien passée et un gain appréciable d'heures de travail a

été enregistré, sans réduction de personnel. Des solutions pour informatiser le secteur «installations» et le domaine technique ont été recherchées immédiatement après cette première phase de mise en fonction.

«Disposer d'un instrument administratif adéquat relève de la logique. Ainsi, nous sommes favorables à l'achat de cet équipement. Pourtant, un échelonnement des diverses phases nous paraît judicieux; tout en espérant qu'il ne faudra pas un employé supplémentaire pour exploiter et rentabiliser le système», ont lancé les radicaux. «De plus, il est regrettable que le projet n'ait pas été élaboré avec la

collaboration de la commune de Fleurier; élément qui se serait révélé favorable pour les développements futurs», ont renchéri les socialistes.

«Il s'agit d'un crédit cadre. Il ne sera donc pas utilisé d'un seul coup. Par ailleurs, il est clair que les gens qui travaillent aux SI ne sont pas des spécialistes en informatique. Notre but est de mettre l'accent sur l'information et d'équiper le service par étapes.

Enfin, il n'est en aucun cas envisagé d'engager de nouvelles personnes», a précisé le conseiller communal Pierre-Alain Rumley. L'objet a été accepté à l'unanimité. (pa)

## Boudry: drame de la route devant le Correctionnel

# Fauchés sur un passage

Funebre rendez-vous qui attendait C. M., en ce 10 janvier vers 17 h 25, à l'avenue de Longueville à Colombier. Au volant de sa 205, il n'a pas vu le couple de personnes âgées qui s'était engagé sur le passage pour piétons. Renversé, l'homme s'en est tiré avec de multiples fractures. La femme n'a pas eu cette chance et est décédée peu après le choc. L'affaire a trouvé son épilogue hier devant le Tribunal correctionnel de Boudry.

Devant ses juges, le prévenu ne s'expliquait pas le drame: «Je roulais à 60 km/h. Je ne les ai vus qu'à 2 mètres. J'aurais dû les voir avant, je connaissais cette rue pour y passer souvent», regrettait amèrement C. M.

Les constatations ont montré que l'éclairage du passage pour piétons était inférieur de 5 à 6 fois aux normes admises, a fait remarquer la défense. Si cela peut expliquer, cela n'excuse

pas, rétorquera en substance le procureur général. Le conducteur devait être maître de son véhicule. Il y a bien eu inattention et faute grave. Et de requérir 4 mois d'emprisonnement pour homicide et lésions corporelles par négligence, sans toutefois s'opposer au sursis.

Tenant compte de l'absence d'antécédents du jeune conducteur, de son attitude correcte depuis le dramatique accident et aussi, selon des témoins, d'une vitesse qui n'était pas excessive au moment des faits, le tribunal a finalement infligé une peine de 2 mois et demi d'emprisonnement, assortie du sursis pendant 3 ans. Le condamné devra en outre s'acquitter de 1800 fr. de frais. (cp)

● Composition du tribunal: Cyril Thiébaud, président; Lucienne Voirol, greffière; Heidi Benes, Claude Droz, jurés. Ministère public: Thierry Béguin, procureur général.

## Tribunal de police du Val-de-Ruz

# Un propriétaire trop curieux

Violation de domicile par un propriétaire, perte de maîtrise et ivresse au volant figuraient au menu du Tribunal de police du Val-de-Ruz.

A. M. était renvoyé devant le Tribunal de police du Val-de-Ruz pour violation de domicile. Selon le plaignant, locataire d'A. M., ce dernier a pénétré dans son appartement sans autorisation une première fois pour y faire contrôler sa robinetterie par le plombier et une seconde pour y effectuer un constat des lieux en compagnie d'un notaire.

A. M. a contesté l'infraction en expliquant au juge que son locataire, qui savait qu'il avait une clé de son appartement, lui avait permis d'entrer. Le juge a retenu qu'il y avait un doute

concernant la première intrusion, d'autant que A. M. avait déjà eu l'occasion de se rendre chez le plaignant en son absence et avec sa permission en compagnie d'un menuisier. Par contre, après la visite effectuée avec le plombier, visite ayant débouché sur une querelle entre le plaignant et le propriétaire, A. M. ne pouvait plus ignorer qu'il n'avait plus le droit de retourner chez le plaignant.

Compte tenu de ces circonstances, le juge a considéré que l'infraction était de faible gravité. Il a condamné A. M. à une amende de 100 francs et à 130 francs de frais de justice.

## VIRAGE MANQUÉ

Alors qu'il circulait au guidon de sa moto 660 cm<sup>3</sup> en direction de La Vue-des-Alpes, C. G. a

perdu la maîtrise de sa machine au Bas-des-Loges. Il est tombé sur la chaussée, glissant sur une centaine de mètres. Le profil du pneu arrière de la moto ne présentait plus une sculpture suffisante. A l'audience, C. G. a expliqué au juge que, sans traces d'hydrocarbure sur sa trajectoire, il aurait pu prendre son virage sans problème. L'amende requise par le procureur a été réduite. C. G. a été condamné à 280 francs d'amende et à 100 francs de frais de justice.

Quant à R.-M. G., il comparait pour perte de maîtrise et ivresse au volant. Au vu d'un casier judiciaire vierge et de l'absence d'antécédent, il a été condamné à 7 jours d'emprisonnement avec sursis pendant deux ans, 400 francs d'amende et 580 francs de frais. (pt-se)

## Groupe Cortailod

# Hausse du chiffre d'affaires

Le groupe Cortailod annonce une hausse de 2,9% de son chiffre d'affaires à 389 millions de francs, au 30 juin 1994. Le résultat d'exploitation consolidé baisse de près de 10% par rapport au premier semestre 1993, en dépit d'une maîtrise stricte des charges.

Ce recul est dû avant tout aux mauvais résultats de la division câbles. Ces résultats ont été fortement influencés par d'importantes baisses de prix, en particulier dans le secteur des câbles de télécommunications. Aucun

renversement de tendance n'est attendu sur l'ensemble de l'exercice, indique le groupe.

Pour l'ensemble de l'exercice, Cortailod prévoit une croissance de son chiffre d'affaires de 5,2% à 806 millions de francs. Cette croissance est due principalement à la consolidation de Coditel, Video 2000 et Aismalibar Cable.

A périmètre de consolidation équivalent, le chiffre d'affaires serait légèrement supérieur aux 760 millions réalisés en 1993. (ats)

# INFORMATION



## Apple Center agréé

Ouverture: Lundi au vendredi  
9 h - 12 h • 13 h 30 - 18 h

Le contrat  
de confiance

5 ans de garantie

# TIBO

19, bd des Eplatures  
Tél. 039 / 26 66 66

La Chaux-de-Fonds

## DIVERS

Nouveau à Saint-Imier !

## Fleurs La Claière

Rue du Temple 5 Tél. 039 41 32 20  
2610 Saint-Imier Fax 039 41 32 59

J'ouvre jeudi 1er septembre 1994 !  
Je me ferai le plaisir de vous accueillir dès  
9 heures jusqu'à 19 heures et de vous offrir  
une petite attention de bienvenue

Claire Bachmann

132-513697

## Feu: 118

## Avis aux habitants de Sonceboz, de La Heutte et de Reuchenette

Les CFF informent les habitants résidant à proximité des gares précitées que des travaux de voie auront lieu pendant les nuits du 30 août 1994 au 29 septembre 1994, sauf les nuits de samedi/dimanche et de dimanche/lundi.

Ils les prient d'ores et déjà de les excuser pour le bruit qui en résultera. La direction du chantier s'efforcera de limiter les inconvénients au strict minimum par l'utilisation de machines permettant d'en réduire la durée.

En raison de ces travaux, nous vous avisons encore que le passage à niveau pour piétons sortie Sonceboz direction Reuchenette sera fermé partiellement aux dates suivantes:

du 6 au 8 septembre 1994 de 13 à 6 heures;  
du 16 au 17 septembre 1994, de 21 à 6 heures;  
du 19 au 20 septembre 1994, de 21 à 6 heures;  
du 28 au 29 septembre 1994, de 21 à 6 heures.

Les usagers se conformeront à la signalisation.

Les CFF remercient d'avance chacun de sa bienveillante compréhension.

DIRECTION DU  
1er ARRONDISSEMENT CFF

241-262684

## IMMOBILIER

**A louer**  
**cti**  
gestion immobilière sa  
Raffinerie 1 2004 Neuchâtel Tél. (038) 24 22 44

Tout de suite ou date à convenir  
rue Numa-Droz, La Chaux-de-Fonds

### APPARTEMENT 3 PIÈCES

Tout confort.  
☎ 038/24 22 45 28-152

UNPI  
UNION NEUCHÂTELLOISE  
DES PROFESSIONNELS DE L'IMMOBILIER

**A VENDRE**

A La Chaux-de-Fonds  
au Nord-Est  
de la ville

### Splendide appartement de 4 pièces

- immeuble totalement rénové avec balcon et ascenseur;
- au centre ville (à proximité de la place du Marché);
- cuisine complètement agencée;
- grand séjour avec poêle suédois;
- salle de bains, douche/WC séparés.

Devenez propriétaire  
pour seulement  
**Fr. 667.-/mois**

Fonds propres min. **Fr. 27 600.-**  
grâce à l'aide fédérale (AS I et II)  
Notices à disposition et visite sur rendez-vous, renseignement sans engagement.

132-12083

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

## NARDIN

### GÉRANCE IMMOBILIÈRE

**A louer à La Chaux-de-Fonds**

Fritz-Courvoisier  
● **STUDIO**, avec coin cuisine, WC/douche. Libre tout de suite Fr. 450.- c.c.

Chapeau-Râblé  
● **3 1/2 PIÈCES**, cuisine, agencée, bains, WC, réduit dans appartement, cave. Libre: 1.10.1994 ou à convenir. Fr. 1270.- c.c.

Rue Neuve  
● **4 PIÈCES**, cuisine, hall, salle de bains/WC, cave et chambre-haute, (chauffage par appartement). Libre: 1.10.1994 ou à convenir Fr. 933.-

Crêtets 82  
● **CHAMBRE INDÉPENDANTE**, sans WC. Libre tout de suite Fr. 150.- c.c.

● **STUDIO**, Libre tout de suite Fr. 282.- c.c.

Léopold-Robert 31 - 039/23 59 70  
La Chaux-de-Fonds



### A VENDRE à La Chaux-de-Fonds rue Numa-Droz **PETIT IMMEUBLE LOCATIF**

Comprenant local commercial,  
4 appartements et garages.

Notice à disposition.  
S'adresser à:

**GÉRANCE CHARLES BERSET S.A.**  
Jardinière 87  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 78 33 - Fax 039/23 77 42  
132-12082

## IMMOBILIER

VENTE ou LOCATION-VENTE

### AUBERGE

Construction récente, équipement moderne, bar licence IV. Salle panoramique 60 places. Située moyenne montagne du DOUBS, 1100 m d'altitude. Proximité SUISSE, site classé, point de vue, promenades, zone nordique (ski de fond).

Ecrire sous chiffres Q 157-713271 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

A vendre  
aux Ponts-de-Martel  
au sud du village

### Magnifique appartement de 5 1/2 pièces, cheminée de salon, cuisine agencée

Grand balcon avec superbe  
vue sur toute la vallée.

Occasion intéressante  
en parfait état.

Pour traiter, s'adresser à:

**Pierre Grandjean**

Expertises - Courtage  
Conseils en immobilier

Jardinière 15  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/241 640  
Fax 039/241 645

Membre UNPI et FIABCI

132-13051

### SAINT-IMIER

Location-vente

#### 3 1/2 pièces de 83 m<sup>2</sup> avec balcon

renové à neuf, pour une mensualité de  
Fr. 715.- + charges;

#### 2 1/2 pièces de 68 m<sup>2</sup> avec balcon

en l'état, pour une mensualité de  
Fr. 495.- + charges.

HPT (Berne) SA, Bienne  
☎ 032/23 63 11

6-1274

Changez  
votre cadre de vie

### AU LOCLE

Habitez votre appartement  
refait à neuf  
(sanitaire, bloc cuisine,  
carrelage...)

en devenant propriétaire  
d'un 3 pièces, avec balcon  
pour une mensualité  
égale à un loyer

de **Fr. 745.-** tout compris.

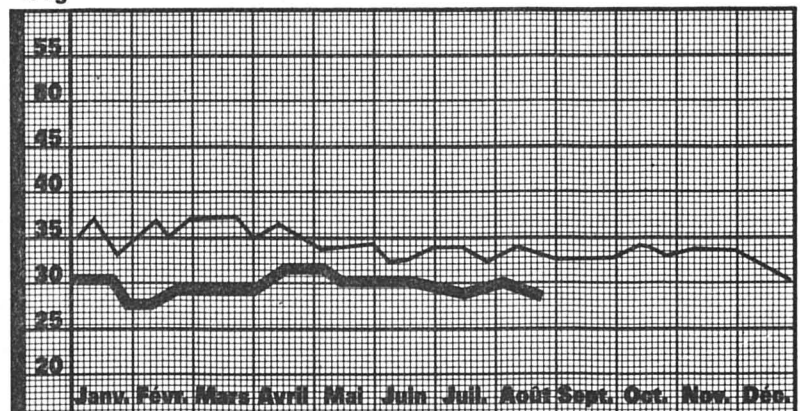
Prenez rendez-vous  
pour visiter, vous informer.

### HABITATIONS POUR TOUS

51, rue des Moulins  
2001 Neuchâtel  
Tél. 038 25 94 94

## INFORMATION MARGOT-MAZOUT

Prix approximatif pour une livraison de 6000 à 10000 l, franco citerne  
% kg



**MARGOT**

Le numéro de téléphone info  
(038) 42 54 42 vous ren-  
seigne sur l'évolution de la si-  
tuation énergétique 24 heures  
sur 24

☎ 038 / 44 11 55

**A LOUER**

### À LA CHAUX-DE-FONDS

#### APPARTEMENTS 1-1 1/2 PIÈCE

Charrière 24  
A.-M.-Piaget 69  
Bois-Noir 15-23

dès Fr. 200.- + charges

#### APPARTEMENTS 2-2 1/2 PIÈCES

Abraham-Robert 39  
Eclair 8 - 8a - 8b  
Nord 70

dès Fr. 387.- + charges

#### APPARTEMENTS 3-3 1/2 PIÈCES

Abraham-Robert 39  
Eclair 8 - 8a - 8b  
Hôtel-de-Ville 42  
Chapeau-Râblé 22

dès Fr. 511.- + charges

#### APPARTEMENTS 4-4 1/2 PIÈCES

Bois-Noir 15-23  
Doubs 147  
Grenier 26  
Stand 10

dès Fr. 1000.- + charges

#### APPARTEMENTS 5-5 1/2 PIÈCES

Bois-Noir 15-23  
Jardinière 75

dès Fr. 955.- + charges

132-12083

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

### À VENDRE magnifique maison de maître

Entre La Chaux-de-Fonds et Le Locle.  
Situation exceptionnelle.  
Magnifique parc arborisé.  
Pour tous renseignements, écrire sous chiffres  
Q 132-759150 à Publicitas, case postale 2054,  
2302 La Chaux-de-Fonds.

A vendre à  
La Chaux-de-Fonds  
**IMMEUBLE**  
10 appartements  
Entièrement rénové.  
Rev. loc.  
Fr. 112 000.-  
Renseignements  
038/53 55 44  
28-518

### Publicité intensive, Publicité par annonces

### FINANCE



Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue  
L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 /  
13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**  
**Xprocrédit**

Pour un crédit de Fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.9%, total des  
frais de Fr. 413.20 par année (indicateurs légaux selon l'art. 3 lettre 1 de la LLD)

### TOUT LE MONDE PEUT AIDER!



**DONNEZ  
DE VOTRE SANG  
SAUVEZ DES VIES**

18-3784/ROC

28-50914/344

Crim/35/DI

Il y a 75 ans naissait l'Association sportive et d'éducation physique Saint-Imier Sports

# Un week-end tout foot!

A l'origine consacré aussi bien à l'athlétisme qu'au football, le FC Saint-Imier fête cette année ses trois premiers quarts de siècle d'activités. Un événement-clé, qui sera tout entier dédié au ballon rond, cette fin de semaine sur le stade de la Fin-des-Fourches et à la salle de spectacles. Avec en tête l'optique de nouveaux vestiaires, dont le besoin n'est plus à démontrer.

Le 9 août 1919, une petite annonce, signée d'un «groupe d'initiative», s'adressait à tout ce que Saint-Imier comptait alors de «jeunes gens et citoyens» attirés par la pratique du football et de l'athlétisme. L'histoire du FC était lancée, et commençait par s'appeler «As-

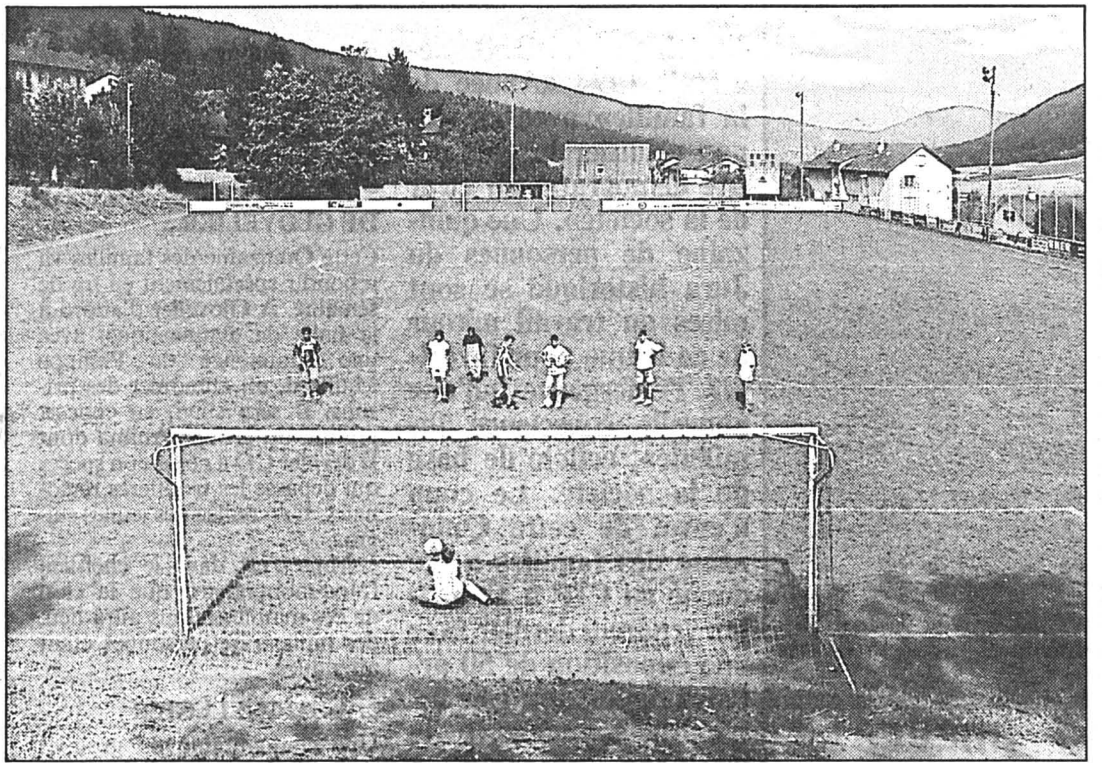
sociation sportive et d'éducation physique Saint-Imier Sports» (ASEP), ainsi que le rappelle Roger Fiechter dans l'historique qu'il a concocté pour la plaquette du 75e.

## DE MONT-SOLEIL À LA FIN-DES-FOURCHES

Fondée en 1919 donc, la société obtenait l'année suivante l'autorisation municipale d'utiliser le terrain de Mont-Soleil, en attendant l'inauguration de celui de la Fin-des-Fourches, survenue en 1924.

Sans entrer dans tous les détails du développement vécu par le club, relevons quelques dates marquantes, à commencer par le titre de champion romand de série C en 1929, puis la création de la section juniors en 1937. 1941 voyait la promotion de l'équipe fanion en 2e ligue, et 1945 la fondation des mémorables Jeux d'Erguël.

Pour son 30e anniversaire, le club avait la joie de fêter simultanément la promotion de sa première garniture en première



Saint-Imier, Fin-des-Fourches

Pour son 75e, le club s'est fixé comme objectif la création de nouveaux vestiaires, adaptés cette fois aux qualités indéniables de ce stade. (Impar-Gerber)

## Bals et ballons

Le programme des festivités, cette fin de semaine:

● **Vendredi:** ouverture officielle des festivités à 19 h, à la Fin-des-Fourches, puis match amical féminin entre Etoile Sporting La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel Xamax. Ensuite, soirée populaire, tandis que l'Association neuchâteloise de football tiendra son assemblée générale annuelle à la salle de spectacles.

● **Samedi:** dès 10 h, tournoi de football des minis à la Fin-des-Fourches; 10 h 30, cérémonie du souvenir au cimetière; 11 h 15, apéritif de bienvenue et lancement de la journée des anciens du FC; dès 13 h, banquet officiel des anciens à la salle de spectacles, et animations par les sociétés sportives locales à la Fin-des-Fourches; participation du Corps de musique et de la Fanfare des Cadets; 16 h, match des anciens gloires du club à la Fin-des-Fourches; dès 20 h, enfin, soirée du 75e à la salle de spectacles, avec une revue par la troupe du FCSL, un concert des «News Swing Melodians» et un bal emmené par l'orchestre «Combo».

● **A signaler d'ores et déjà que le Club des 100 offrira une soirée à la population et aux membres du FC, le vendredi 11 novembre prochain. (de-sp)**

ligue et l'inauguration de la maison du stade. Autre événement marquant, l'année suivante, l'organisation d'une arrivée d'étape du Tour de Romandie, conjointement avec le HC.

Après un bref passage en 3e ligue, l'équipe fanion retrouvait la première ligue en 67, pour une saison, avant de fêter très dignement son cinquantième anniversaire, marqué notamment par un tournoi international auquel participèrent Sparta-Rotterdam, Sochaux, Bodio et Saint-Imier bien sûr.

## DE L'ASEP AU FC

Le troisième quart de siècle fut marqué par de nombreux événements sportifs, plus ou moins réjouissants, mais on s'arrêtera à la saison 79/80, durant laquelle

l'ASEP devint le FC Saint-Imier, puis au fameux 25 septembre 1981, qui voyait l'inauguration du terrain de Châtillon.

Plus sportivement parlant, relevons que l'équipe fanion, qui avait retrouvé la 2e ligue à l'issue de la saison 82/83, était sacrée championne neuchâteloise un an plus tard.

Une saison noire, comme il en faut bien pour apprécier les meilleures années, celle de 90/91, marquée par trois relégations.

## LE GAZON N'EST PAS TOUT...

Trêve de souvenirs, passons à la préoccupation matérielle primordiale du club, depuis quelques années déjà. Une préoccu-

pation que le président central, Philippe Roulin, rappelle dans la plaquette du 75e, à savoir l'état des vestiaires et des douches. Complétant une surface de jeu, qui est considérée à juste titre comme une des plus belles de la région, ces installations, à peine décentes, ont bien besoin d'une rénovation approfondie, doublée d'une extension. Raison pour laquelle le FC a décidé d'ajouter aux festivités du 75e un objectif financier, à savoir la récolte de fonds pour ces travaux.

Francis Loetscher, épaulé par Denis Huguenin, a dès lors formé une commission des dons, à la tâche (efficace!) depuis quelques temps déjà.

Et maintenant, place à la fête! (de-sp)

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLE

## BRÈVES

### Saint-Imier

#### Nonante bougies

Récemment, le conseiller municipal Gérard Des-saules, ainsi que Rémy Aellig, assistant social, se sont rendus au home «Les Lauriers», où ils ont eu le plaisir de fêter le nonantième anniversaire de René Vuilleumier. Au nom des autorités municipales, ils lui ont remis le traditionnel cadeau, à savoir deux vrenelis et des fleurs. (cm)

### Etat-civil

#### Préavis favorable

Suite à la démission d'Elie Nicolet, en qualité de suppléant à l'Office d'état-civil, et sur proposition de l'officier d'état-civil en titre, le Conseil municipal de Saint-Imier a donné un préavis favorable, à la Préfecture du district de Courtelary, pour la nomination à cette charge d'Annelise Vaucher, de Cormoret. (cm)

### Canton de Berne

#### Agriculture et informatique

La Direction cantonale de l'agriculture est sur le point de réaliser deux projets informatiques. Le Gouvernement bernois lui a en effet accordé un crédit de 377.000 francs pour le projet «Services des améliorations foncières et Fondation bernoise de crédit agricole», ainsi qu'un autre de 899.000 francs en faveur du projet «Centres de formation et de vulgarisation». Ces deux projets s'inscrivent dans le programme informatique général baptisé GELSN. (oid)

## AGENDA

### Saint-Imier

#### Le CCL en assemblée

Les membres du Centre de culture et loisirs de Saint-Imier sont convoqués en assemblée générale ordinaire le jeudi 8 septembre prochain, à 20 h dans les locaux du Relais culturel d'Erguël. A l'ordre du jour figurent les comptes et le rapport de la saison écoulée, le programme et le budget de la prochaine, ainsi que les admissions et démissions au comité de direction, ainsi que la présentation de la nouvelle animatrice. (comm-de)

Canton de Berne: suppressions d'emplois du DMF

## Le dialogue paie...

Les deux conseillers d'Etat bernois engagés dans les discussions avec le Département militaire fédéral (DMF) sont plutôt optimistes quant aux effets, dans le canton, des restructurations envisagées par ce dernier.

Compte tenu de la situation en matière de politique de sécurité et de politique financière, il faut s'attendre à des restructurations et donc à des suppressions d'emplois de la part du DMF. Mais les critères appliqués ne relèvent pas seulement du domaine militaire ou de l'économie d'entreprise; il est tenu compte, dans la mesure du possible, des intérêts des régions.

Ainsi, les nombreux contacts qui ont eu lieu depuis 1991 entre le Gouvernement bernois et le DMF jouent sans doute un rôle dans les décisions prises par ce dernier. C'est ce que constatent Elisabeth Zölch, directrice de

l'économie publique, et Peter Widmer, directeur de la police et des affaires militaires. Les deux conseillers d'Etat soulignent que les efforts fournis de part et d'autre, au niveau de l'information, ont permis une collaboration étroite entre le canton et la Confédération.

Lors de la dernière rencontre tenue à ce sujet, la semaine passée, la délégation bernoise a défendu une fois encore avec fermeté les intérêts des régions touchées par les nuisances sonores de l'armée.

## PROPORTION ENTRE NUISANCES ET AVANTAGES

Les deux membres du Gouvernement bernois ont pris note que les mesures préconisées par le DMF n'entraîneront pas une suppression d'emplois disproportionnée dans le canton. Leurs effets seront variables selon les régions et si l'on ne dis-

pose pas encore de programme détaillé, on présuppose néanmoins que des emplois qualifiés pourront être maintenus dans les services externes affiliés.

En ce qui concerne la mise en œuvre des mesures, les deux conseillers d'Etat estiment que certains facteurs seront déterminants, tels que l'équilibre entre les nuisances et les avantages que subit ou retire chaque région.

Par ailleurs, il importe d'utiliser le potentiel actuel de compétences et les places de formation existantes.

La mise en place du programme d'action 1994/1995 «Emplois du DMF» restera par conséquent un objectif prioritaire pour le canton de Berne. Ce programme propose un grand nombre de mesures destinées à créer de nouvelles activités s'intégrant dans une politique régionale globale. (oid-de)

## Trafic de cocaïne à Bienne

# Huit arrestations

La police cantonale bernoise a interpellé à Bienne huit trafiquants de cocaïne au cours de ces trois dernières semaines, a indiqué hier le juge d'instruction de cette localité. Il s'agit de requérants d'asile provenant de divers pays d'Afrique.

Il ont été pris en flagrant délit dans la rue, alors qu'ils dissimulaient la drogue dans leur

bouche, sous forme de boulettes.

Six des huit interpellés sont domiciliés dans le canton de Berne, les deux autres sur Vaud.

Vingt grammes de drogue, de l'argent et des objets de valeur ont pu être séquestrés. (ats)

## Saint-Imier

## Démission

Le Conseil municipal a pris acte de la démission présentée par Claude Baume en qualité de membre de la Commission des abattoirs, compte tenu du fait qu'il a quitté la localité. Son remplacement sera réalisé au cours de la prochaine séance du Conseil général. D'ores et déjà, les autorités remercient M. Baume du travail effectué au service de la communauté. (cm)

Saint-Imier: le premier «Tour d'Erguël»

## Tous à vos VTT!

Le Hockey-Club Saint-Imier innove, cette année, en organisant la première édition du Tour d'Erguël, une course à vélo tout terrain ouverte à toutes catégories, écoliers et licenciés compris!

Cette épreuve - qui sera renouvelée l'an prochain en cas de succès, ce dont on ne saurait douter - se déroulera le samedi 10 septembre prochain, au départ de la patinoire d'Erguël. Sur un parcours d'environ six kilomètres, que les participants boucleront d'une à cinq fois selon leur catégorie, les vététistes de tout âge, expérimentés ou non, franchiront une dénivellation de quelque 150 mètres par passage. Le tout sur des chemins forestiers et caillouteux essentiellement, seule la petite portion du départ étant goudronnée.

Depuis la patinoire, le tracé s'en ira par le quartier du pont, jusqu'aux ruines du château d'Erguël, avant de redescendre sur le terrain de football de Sonvilier, puis à travers bois jusqu'aux Sauges et retour à la patinoire.

Les vestiaires, à la patinoire s'entend, seront ouverts dès 7 h, la remise des dossards s'effectuant entre 7 h et 9 h 30 pour les écoliers(ères), entre 10 h 30 et 13 h 30 pour toutes les autres catégories. Les coureurs devront se trouver dans l'aire de départ un quart d'heure avant le lancement de leur course, lancement

fixé à 10 h pour les écoliers(ères) et à 14 h pour les autres.

## ENTRE SIX ET TRENTE KILOMÈTRES

Les différentes catégories inscrites à cette épreuve, ainsi que la longueur de leur parcours: écoliers, nées en 78, 79 et 80, 6 km; écoliers, nés en 78, 79 et 80, 12 km; juniors filles, nées en 76 et 77, 18 km; juniors garçons, nés en 76 et 77, 24 km; populaires dames, nées entre 1960 et 1975, 18 km; populaires hommes, nés entre 1960 et 1975, 24 km; vétérans dames, nées en 1959 et avant, 18 km; vétérans hommes, nés en 1959 et avant, 24 km; élites dames, avec licence, 30 km; élites hommes, avec licence, 30 km.

La proclamation des résultats est fixée à 17 h. Des prix seront décernés aux cinq premiers de chaque catégorie, tandis qu'un souvenir récompensera chaque participant. De surcroît, un vélo tout terrain sera tiré au sort!

Les coureurs s'inscriront jusqu'au 7 septembre inclus, en versant leur finance d'inscription (20 francs pour les écoliers et juniors, 25 francs pour les autres) au ccp 23-413-3, HC Saint-Imier, 2610 Saint-Imier, mention «VTT 94» et la catégorie dans laquelle ils évolueront.

Les inscriptions seront enregistrées sur place également, mais moyennant un supplément. (de)

● Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés s'adresseront à Pierre-André Marchand, à Sonvilier, téléphone 039/41 25 93.

Quinzaine des familles: milliers de personnes attendues à Saignelégier

# L'évêque et Miserez en vedette

Il a cinq ans, l'ONU déclarait 1994 «Année de la famille» avec ce slogan «Edifier la plus petite démocratie au cœur de la société». Une quinzaine de personnes du Jura historique se sont mises au travail autour de ce thème pour favoriser l'émergence «d'une nouvelle conscience familiale», cellule de base de la société. Le coup d'envoi de cette Quinzaine des familles a été donné au CIP à Tramelan vendredi dernier avec une exposition de 50 artistes régionaux. Elle atteindra son apogée le week-end prochain à Saignelégier avec un grand rassemblement populaire. Le nouvel évêque de Bâle et l'artiste Pierre Miserez tiendront la vedette.

Dès ce matin, de Porrentruy à Moutier, en passant par Alle, Vicques ou Malleray, conférences et spectacles vont s'en-

chaîner autour du thème de la famille.

Du quart monde à ce couple de Valaisans qui a adopté des enfants handicapés, les témoignages vont se succéder.

## DE GLOVELIER...

Cette Quinzaine des familles va rebondir spécialement en fin de semaine. A Glovelier d'abord à la halle de gymnastique, avec une conférence de Philippe Maillard, un aumônier des prisons. Il sera suivi, en concert gratuit, du groupe Anima dont le dernier CD a connu un succès qui dépasse les frontières régionales. Une veillée des jeunes suivra.

Mais c'est dans le chef-lieu franc-montagnard que le clou de ces manifestations aura lieu, des milliers de personnes étant attendues.

## ... À SAIGNELÉGIER

Une cinquantaine de groupes caritatifs dresseront d'abord des stands pour présenter leurs activités, de Caritas à la Croix-Rouge, de SOS Future Maman au groupe Sida Jura, en passant par les crèches et les scouts.

Un parcours ludique, baptisé «Trouve ta place», précédera dans l'après-midi et sous la Bulle le concert de trois chœurs d'enfants (Les Galoubets de Boncourt, l'Echo de Saïgne de Montfaucon et Génération du Noirmont).



L'artiste Pierre Miserez

Il présentera son nouveau spectacle samedi à Saignelégier.

(RTSR)

En soirée, à la halle-cantine, le comique Pierre Miserez offrira en première sa nouvelle création.

Le dimanche 4 septembre sera sans conteste le jour du grand rassemblement des familles. Au culte au Temple répondra une

Eucharistie célébrée par le nouvel évêque Jean-Georges Vogel, en première dans le Jura.

L'église de Saignelégier, la plus grande du canton, sera encore agrandie pour l'occasion en raison notamment de la présence de 800 enfants. Un repas à la halle-cantine, suivi de jeux et

du spectacle de Maxime Piolot clôtureront ce grand rendez-vous.

Notons enfin que des bénévoles sont encore recherchés pour cette fête. Chacun peut prendre contact avec Philippe Faivet à Saignelégier (039) 51.19.37. Mgo

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Administration cantonale

#### Chefs de service unis

Afin de favoriser une collaboration étroite entre les services administratifs, une conférence des chefs de service a été créée vendredi à Courtemelon, comme le prévoit la loi d'organisation de l'administration. Les magistrats judiciaires pourront y être admis. Elle entend contribuer à l'amélioration du travail et de la motivation des agents publics. (comm-vg)

### Michel Flückiger

#### Du travail au Conseil de l'Europe

Le conseiller aux Etats jurassien Michel Flückiger travaillera désormais au Conseil de l'Europe, sur mandat assumé par moitié par ce dernier et par la Confédération. Il renoncera à son mandat de député à Berne. M. Flückiger a quitté sa fonction de commis-greffier du Tribunal de district de Porrentruy, à fin juillet. (vg)

### Coopération au développement

#### Une Fédération jurassienne

Plusieurs organisations jurassiennes soucieuses de coopération et de développement ont décidé de s'unir au sein d'une Fédération jurassienne. Elle permettra d'évaluer les projets et de leur attribuer un label de qualité. Elle sollicitera le soutien financier des collectivités publiques. Gabriel Nussbaumer, de Pleigne, en sera le premier président. (vg)

### Traversée de Courgenay

#### Un crédit de 542.000 francs

Le Gouvernement demande au Parlement un crédit de 0,54 million finançant les travaux d'aménagement de la traversée de Courgenay. D'un coût de 2,03 millions, ils donneront droit à une subvention fédérale de 1,2 million et à une participation communale de 291.000 francs, ce qui porte la part cantonale à 542.000 francs. Un report de 4 mois des travaux de la route d'évitement de Delémont assurera le financement cantonal. (vg)

## FC Saignelégier

### Nouveau président

Démissionnaire depuis quelque temps déjà Jean Meier a présidé, récemment, pour la dernière fois, les assises annuelles du Football-Club. Dans son ultime rapport, il a relevé le bilan satisfaisant de la saison écoulée et a remercié toutes les bonnes volontés qui ont collaboré avec lui durant neuf ans pour assurer la bonne marche de la société.

Satisfait, l'entraîneur Charles Schlichtig a toutefois regretté le petit rien qui a fait échouer la première équipe dans son désir de promotion en troisième ligue. La deuxième formation a effectué un bon deuxième tour alors que les juniors, sous la direction de Narcisse Viatte et Pierre-Alain Boillat, ont obtenu des résultats prometteurs.

Président de la commission de jeu, Denis Bolzli a donné connaissance du nouveau contingent pour la prochaine saison. Il est placé sous le signe de la stabilité avec deux arrivées,

les retours au club de Nicolas Berger et d'Olivier Finazzi.

Les comptes, qui bouclent avec un bénéfice appréciable, ont été approuvés après quoi un nouveau président a été désigné en la personne de Sébastien Moser. Il sera secondé de Bernard Kormmayer et Patrick Mangeat, vice-présidents, Carinne Oberli, secrétaire; Thérèse Tarchini, caissière; Jean Meier, convocateur; Denis Bolzli, commission de jeu; Jean-Claude Probst, responsable des manifestations; Michel Risse, membres; Marie-Louise Meier, responsable de la buvette.

La commission technique comprend Denis Bolzli, président; Vincent Hennin; Jean-François Rothenbühler et René Guenot.

Enfin, l'assemblée a fêté Jean Meier et Philippe Faivet, président et vice-président démissionnaires, après de nombreuses années de dévouement exemplaire à la tête du club. (y)

## Course contre les déchets

### Exposition itinérante

Au terme d'une collaboration étroite entre l'Office fédéral de l'environnement et l'Office des eaux et de la protection de la nature (OEPN), le Service de l'enseignement met sur pied une exposition itinérante qui sera présentée en septembre dans les écoles secondaires de Delémont, Vicques, Bassecour, Porrentruy et Saignelégier. Dans le chef-lieu franc-montagnard, l'exposition sera montée dans le bâtiment Juventuti (ancienne école primaire), du 28 au 30 septembre.

Cette exposition met l'accent sur la multiplication des déchets qui se produit depuis quelques années et énumère les moyens de lutter efficacement, afin de protéger l'environnement contre les effets indésirables d'une telle évolution.

Les différents partenaires de cette exposition en ont décrit les thèmes essentiels hier, lors d'une conférence de presse tenue à Delémont.

Y prenait également part un représentant du Syndicat d'élimination des ordures du district de Delémont.

On sait que les communes franc-montagnardes incinèrent les ordures ménagères à La Chaux-de-Fonds, alors qu'en Ajoie le projet de création d'une décharge contrôlée à Vendlin-court est toujours à l'étude.

En attendant qu'il aboutisse, les communes ajolotes qui livraient leurs ordures en France voisine le font désormais à Bâle-Ville, à titre transitoire.

D'autres communes ajolotes livrent elles aussi leurs ordures à Cridor, à La Chaux-de-Fonds. V. G.

## Journée européenne du patrimoine

### Porrentruy et son château

Pour marquer la Journée européenne du patrimoine, le canton du Jura a choisi de mettre sur pied des visites guidées du Château de Porrentruy qui abrite divers locaux administratifs (tribunaux et Registre foncier) et de travail (Ponts et chaussées) qui ne sont pas tous accessibles au public.

La Journée européenne visant les hôtels de ville, de gouvernement et les bâtiments publics, ce choix est judicieux pour le Jura. L'Office du patrimoine historique organisera donc quatre visites guidées, entre 9 heures et 15 heures, le samedi 10 septembre. Ces visites seront évidemment gratuites. Les participants recevront un descriptif des bâti-

ments et seront conduits par des spécialistes qui répondront aux questions.

La municipalité de Porrentruy a décidé de s'associer à cet effort de vulgarisation en rendant aussi possible la visite de dix-sept bâtiments publics et privés, dans la cité, également par le biais de conduites guidées, si elles sont souhaitées.

En plus des églises catholiques et du Temple réformé, le public aura accès au clocher de Saint-Pierre, à des maisons de particuliers présentant un réel intérêt architectural (puits, cour intérieure), ainsi qu'aux ruelles qui séparent les maisons des rues de la vieille ville. Pourront encore être visités les remparts et la salle du Conseil de paroisse, la chapelle du Collège Saint-

Charles, la villa Pfister récemment rénovée par l'entrepreneur chaux-de-fonnier Edouard Bosquet, l'Hôtel de Ville et l'Hôtel-Dieu, ainsi que l'Hôtel de Gléresse qui abrite les archives de l'Ancien Evêché de Bâle et la Porte de France.

Outre l'aspect architectural, l'accent sera mis sur l'histoire des bâtiments en cause.

La Suisse se rallie pour la première fois à cet effort européen de vulgarisation, grâce à l'initiative prise dans ce sens par le Centre national d'information pour la conservation des biens culturels (Nike) et à la Société d'histoire de l'art en Suisse qui se sont unis au Conseil de l'Europe et à la Fondation Roi Baudouin de Bruxelles. V. G.

## Alpes françaises

### Exploits cyclistes

Dix cyclotouristes jurassiens et neuchâtelois, âgés de 27 à 66 ans, viennent d'accomplir un exploit absolument remarquable en franchissant en neuf jours (53 heures en selle), 30 cols des Alpes françaises; ce qui représente 1100 km de route mais surtout 27.900 m de dénivellation.

Ils ont escaladé tous les grands cols qui sont entrés dans la légende du Tour de France, dont la Bonnette à 2802 m, le Galibier, le Lautaret, le Vars, l'Isard, l'Iseran à 2770 m.

Cette formidable performance a été réalisée par Roland Charmillot, Vicques, l'organisateur; Pierre Girardin, Delémont; Bernard Gacond, Saignelégier; René-Paul Lassueur, La Chaux-de-Fonds; Charles Bühlmann, Saint-Imier; Marcel Jeanneret, Tavannes; Frédy Boegli, Courtételle; Philippe Nicollier, Cornol; Jean-Pierre Breton, Reinach; Kurt Steller, Courroux. (y)

## Etude d'une linguiste

### Au chevet du patois

Assistante de recherche à l'Institut des études cognitives et sémantiques de l'Université de Genève, Sabine Lehmann vient de rédiger un mémoire de licence consacré au patois jurassien. Un condensé de ce travail paraîtra dans la prochaine édition des Actes de la Société jurassienne d'émulation.

Au moment où le parler de nos ancêtres est en voie de disparition et où les locuteurs qui restent craignent fort qu'une lente agonie soit le lot inévitable du parler d'antan, l'étude de Sabine Lehmann a le mérite d'apporter une des premières contributions académiques consacrée à cette question. Comme à peine 5% de la population parle encore couramment le patois, Sabine Lehmann admet qu'on se trouve en effet en pleine agonie du patois. Même les efforts parfois idéalistes tentés en vue de «ranimer le patois» confirment cet état peu encourageant.

Pourtant, Sabine Lehmann laisse subsister un espoir. N'a-t-

elle pas, afin de mener à bien son travail, étudié le patois sur cassettes, en deux semaines, sur la base de cinq heures de travail journalier? Si une telle étude rapide reste possible, tout espoir de raviver la flamme peut encore être caressé. Cependant, à terme, il reste indispensable que le patois redevienne une langue de communication dans la famille, sinon il disparaîtra de manière irréversible.

Compte tenu encore des différences régionales — trois formes de patois existent dans le canton du Jura — les chances de survie apparaissent encore amoindries. Sabine Lehmann doute donc fortement que les cours facultatifs qui seront introduits cette année dans l'école jurassienne parviennent à renverser la vapeur. Toutefois, la présence de quelques jeunes dans les sociétés de promotion du patois, voire dans les groupes théâtraux qui en font leur langue de prédilection, sont des éléments positifs en forme de sursis provisoire. V. G.



## CINÉMAS

MOUVEMENTS DU DÉSIR (de L. Pool avec V. Kaprisky), 14 ans, tous les jours à 20 h 30, samedi et dimanche à 17 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 15, 21 h, mercredi aussi à 15 h 30.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
MACHO (de B. Luna-Huevos de Oro), 18 ans, tous les jours à 21 h, en V.O. espagnole. RENDS LA MONNAIE, PAPA? (de H. Deutch avec Macaulay Culkin), pour tous, tous les jours à 18 h 30, mercredi aussi à 14 h.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 18 h 45, 21 h, mercredi aussi à 16 h 30.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
SPEED (de Jan De Bont, avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours 16 h, 18 h 30, 21 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
MAVERICK (de R. Donner), 12 ans, tous les jours à 15 h, 20 h 15. MEDITERRANEO (de G. Salvatores avec C. Bigagli), pour tous, tous les jours à 18 h en V.O.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
RÉALITÉ MORDANTE (de B. Stiller avec W. Ryder), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15. BLINK (de M. Apted avec M. Stowe, A. Quinn), 16 ans, tous les jours à 20 h 30.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
LES ROSEAUX SAUVAGES (de A. Téchiné), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	BIO ☎ (038) 25 88 88
SPEED (de Jan De Bont avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
THE CROW (LE CORBEAU) (de A. Proyas avec B. Lee), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30.	REX ☎ (038) 25 55 55
LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle, R. Bohringer et E. Seigner), 16 ans, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
LA REINE MARGOT (de P. Chéreau, avec I. Adjani et V. Perez), 16 ans, jusqu'à mardi à 20 h.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.	
CIRQUE: Helvetia, La Tène, à 16 h 30.	MARIN
COMPTOIR DU VAL-DE-TRAVERS: patinoire couverte, de 19 h à 22 h.	FLEURIER

## URGENCES

PHARMACIE D'OFFICE: Centrale, L.-Robert 57, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11-12 h, 17-18 h; vendredi 11-12 h, 16-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Mariotti, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44 CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: Société mycologique, Envers 20, rez-de-chaussée gauche, samedi, dimanche et mardi de 20 h à 21 h; Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi de 19 h à 19 h 30.	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Tripet, rue du Seyon, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111 HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	
HEURES DE TURBINAGE: 9 h-9 h 30, 1 turbine; 9 h 30-12 h 30, 2 turbines; 12 h 30-13 h, 1 turbine.	USINE DU CHÂTELOT

## À LA LIGNE

	USINE DU CHÂTELOT
--	-------------------

## BIBLIOTHÈQUES

DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.S/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Ergeul, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELÉMONT

## MUSÉES

PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Eplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. Andreas Christen, œuvres 1958-1993, jusqu'au 16 octobre. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre. ÉCOLE CLUB MIGROS. Lundi à jeudi 10-12 h et 14 h 30-20 h 30, vendredi jusqu'à 17 h. Milton Gruber, peinture, jusqu'au 14 octobre. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Mercredi à dimanche 14 h-18 h, six étudiants de l'Académie M. de Meuron. Jusqu'au 19 septembre.	LA CHAUX-DE-FONDS
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Wanda Davanzo, peinture, jusqu'au 11 septembre. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. DE L'ORANGERIE. Mardi à dimanche 14 h-18 h 30. Anne Tiessé, huiles, sculptures, pastels. Jusqu'au 24 septembre. HOME CLOS-BROCHET. Tous les jours 14 h-18 h h, Pilar Bravo-Bueno, aquarelles, jusqu'au 25 septembre.	NEUCHÂTEL
2016. Relâche.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Relâche.	AUVERNIER
JONAS. Mercredi à samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche jusqu'à 17 h. Maurice Frey, huiles et pastels, jusqu'au 25 septembre.	PETIT-CORTAILLOD
DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY
DU SOLEIL. Daniel Gaemperle, jusqu'au 25 septembre. Mardi à dimanche 9 h-23 h.	SAIGNELÉGIER

## COMMUNIQUÉ

Neuchâtel: campagne estivale de prévention de vols

## Les résultats

Durant la période estivale, la chaleur aidant, il n'est pas rare de trouver bon nombre de véhicules dont les fenêtres ou les portes restent ouvertes, souvent avec du matériel de valeur entreposé visiblement dans l'habitacle.

La police de la ville de Neuchâtel a organisé une campagne de sensibilisation auprès des automobilistes qui n'avaient pas pris toutes les précautions nécessaires afin de protéger leurs biens.

Cette campagne de prévention s'est déroulée du 13 juillet au 14 août 1994. Elle a été concentrée de jour dans les secteurs fréquentés, parcs en bordure du lac, piscines, etc. Elle couvrait en deuxième priorité les autres secteurs de la ville de jour comme de nuit.

L'objectif était de faire prendre conscience aux automobilistes des dommages qu'ils pouvaient subir en ne faisant pas usage des mesures de sécurité nécessaires. Quant aux moyens,

il s'agissait de mettre en place des formulaires de prévention correspondant aux bulletins d'amendes d'ordre tout en ayant un autre contenu.

Durant cette campagne, les services de la police de la ville de Neuchâtel ont apposé 299 bulletins. L'analyse de ce résultat montre que 296 véhicules avaient les portes ou fenêtres ouvertes et 52 de ceux-ci avaient des objets de valeur à l'intérieur de l'habitacle. Trois véhicules étaient correctement verrouillés mais des objets de valeur étaient visibles de l'extérieur. Un nombre important de ces constatations ont été faites au parking des Jeunes-Rives, ainsi que sur celui des piscines.

Durant cette même période, les services de police ont constaté 19 vols dans des véhicules en stationnement. (comm)

● Pour tout renseignement complémentaire, tél. (038) 25.10.17.

## FAIT DIVERS

Valangin

## Conducteur blessé

Un automobiliste de Montezillon, M. J. D. S., circulait, hier à 2 h 30, de Pierre-à-Bot à Valangin. Peu avant cette localité, dans un virage à gauche, il a perdu la maîtrise de son véhicule qui a alors heurté la glissière de sécurité. Sous l'effet du choc, son véhicule a effectué un demi-tour. Blessé, le conducteur a été transporté par un automobiliste de passage à l'Hôpital des Cadolles.

## TÉMOINS

La Chaux-de-Fonds

Lundi 29 août à 17 h 50, M. J. C. W., de Saint-Imier, circulait en voiture sur l'artère sud de l'avenue Léopold-Robert en direction est. Peu avant le Théâtre, le conducteur s'est trouvé en présence de M. D. M., de la ville, qui traversait l'avenue du sud au nord, en dehors d'un passage de sécurité, en poussant son cyclomoteur. La voiture a légèrement heurté le deux-roues. Les témoins de cet accrochage sont priés de prendre contact avec la police cantonale à La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 28.71.01.

## LE LOCLE

*Le cœur d'une maman est un trésor que Dieu ne donne qu'une fois.*

Monsieur Fernand Richard, à Yverdon;  
Madame Lisbeth Richard, à Yverdon;  
Monsieur Serge Richard et son amie Magali, à Yverdon;  
Monsieur et Madame René et Marianne Richard-Herrmann et leur fille Myriam, à Echallens;  
Madame Lucie Pécaut, à Cormondrèche et famille;  
Madame Suzanne Bernel, à Neuchâtel;  
Madame May-Jo Bourquin, à Auvonnier;  
Monsieur Charly Rossel, à Cortaillod,

ainsi que les familles Richard, Amstutz, Lyon, parentes, alliées et amies, ont le chagrin de faire part du décès de

Madame Jeanne JACOT RICHARD  
née BERNEL

Anciennement laiterie Vuiteboeuf

leur bien-aimée maman, belle-maman, grand-maman, sœur, belle-sœur, tante, cousine, marraine, parente et amie enlevée à leur tendre affection, le 26 août 1994, dans sa 84e année.

L'incinération a eu lieu dans l'intimité.

Adresses des familles: 1400 Yverdon, rue de l'Hôpital 32.  
1040 Echallens, chemin du Collège 7.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

Après une recherche incessante, mon cher mari, notre père, grand-père et frère

## Willy BRANDT

24 avril 1921 - 28 août 1994

a finalement trouvé la paix.

Margrit Brandt-Oetiker;  
André Brandt et sa fille Simone;  
Jean-Daniel et Marie Brandt et leurs enfants Sandro et Lisa;  
Jacques et Herta Brandt.

L'incinération aura lieu à Lausanne le jeudi 1er septembre.

Recueillement au Centre funéraire à 16 heures.

Domicile mortuaire: Centre funéraire de Montoie, 1007 Lausanne.

Domicile de la famille: rue des Alpes 13, 1030 Bussigny.

Société éditrice et imprimeur: L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds



Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.

Régie des annonces:  
Publicitas

La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

## Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod.  
Secrétaire général: Roland Graf.  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.  
Secrétariat nuit: Michel Dérans, Daniel Schouwey,  
Benoit Couchepin, Ivan Radja.  
Monde et Suisse: Daniel Droz.  
A Berne: François Nussbaum.  
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.  
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.  
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.  
Canton du Jura: Michel Gogniat.  
Jura bernois: Dominique Egger.  
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cervino, Gérard Stegmüller.  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.  
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

*Et c'est pourquoi le jour peut envahir le ciel  
comme une idée qui prend sa forme en un poème,  
et ne doit jamais se briser sous le fardeau de son  
poids qui grandit.*

Tagore

Madame et Monsieur Eric Jean-Richard-Pfister:

Catherine Jean-Richard,  
Patrick Jean-Richard;

Monsieur Bernard Pfister;

Madame Henriette Huguenin,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de faire part du décès de

Madame Nelly PFISTER  
née HUGUENIN

enlevée à leur tendre affection lundi, dans sa 82e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 29 août 1994.  
Dr-Kern 5.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire jeudi 1er septembre à 10 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Mme et M. Eric Jean-Richard-Pfister  
Dr-Kern 11.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

La famille de

## Monsieur Marcel GREMION

vous remercie de tout cœur de l'amitié et de la sympathie que vous lui avez témoignées.

Sentir la présence de tant d'amis, recevoir tant d'émouvants messages, de dons et de fleurs, l'ont aidée à supporter sa douloureuse épreuve.

Elle vous en est profondément reconnaissante.

LES HAUTS-GENEVEYS, août 1994.

## LE PRÉVOUX

*Dors en paix cher époux, papa  
et grand-papa, tes souffrances  
sont terminées.*

Madame Yvonne Jeanneret-Gerber:

Jean-Pierre et Anne-Marie Jeanneret-Nicolet:

Sébastien Jeanneret et son amie Sabine,  
Valentine Jeanneret et son ami Richard;

Madame et Monsieur Edgar Aellen-Jeanneret, leur fille et petite-fille;

Monsieur et Madame André Gerber-Dubois, leurs enfants et petits-enfants,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le grand chagrin de faire part du décès de

Monsieur René JEANNERET  
dit Kiki

leur très cher et bien-aimé époux, papa, beau-père, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, parrain, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, dans sa 77e année, après une pénible maladie supportée courageusement.

LE PRÉVOUX, le 29 août 1994.

*Ce qui fait la valeur d'un homme  
c'est sa bonté.*

Prov. 19, v. 22

Le culte sera célébré le mercredi 31 août, à 15 heures, au Temple du Locle suivi de l'incinération sans cérémonie.

Le défunt repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: 2413 Le Prévoux 21.

Veillez penser à l'Hôpital du Locle, ccp 23-1333-5, ou à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, ccp 20-6717-9.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

## LE LOCLE

Très touchée par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son grand deuil, la famille de

Madame Marcelle  
GUINAND-RICHARD

remercie très sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à sa douloureuse épreuve par leur présence, leurs messages, leurs dons ou leurs envois de fleurs.

Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

Réception  
des avis  
mortuaires:  
jusqu'à  
22 heures

Suisse romande

7.00 Euronews 8.05 Sortie libre, l'été 8.40 Coup d'pouce emploi 8.45 Vendetta...

TF1 France 1

6.00 Intrigues. Série 6.30 Côté cœur. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo...

France 2

6.00 Dessin animé 6.05 Feuilletton: Monsieur Belvédère 6.30 Têlématin 8.30 Feuilletton: Amourusement vôtre...

France 3

6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loulous 7.50 Minikeums 10.10 Emplois du temps...

TV 5 Europe

6.00 La maison Deschênes 6.30 Télématin 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien...

M 6

7.00 M6 express 7.05 Les matins de Marie 8.00 M6 express 8.05 Les matins de Marie...

20.10 Comédie, comédie: Un filic à la maternelle Film de Ivan Reitman (USA 1991) Avec Arnold Schwarzenegger, Penelope Ann Miller...

20.45 Ciné mardi: Allan Quatermain et la cité de l'or perdue Film de Gary Nelson Avec Richard Chamberlain, Sharon Stone

20.50 Le grand film du mardi: Deux millions de dollars aux Caraïbes Film de Roderick Taylor (1986) Avec Raul Julia, Fred Ward...

22.10 1944, la France libérée La libération de l'Alsace: une libération symbolique

21.35 Envoyé spécial Magazine 23.05 Repérages (R) Film suisse de M. Soutter

20.45 Highlander - Le manipulateur - La fille du pharaon McLeod découvre dans un sarcophage la célèbre Néfertiti...

22.00 TJ-Titres 22.05 Oh! Les filles Sur DRS 22.20 Der Club (Traduction français/allemand) 22.35 La vie en face...

22.40 Commissaire Moulin Marée basse 0.10 Spécial sport: Surf Championnat du monde à Hossegor

22.35 Improvizafond 23.30 Journal / Météo 23.50 Don Quichotte (4/5) 0.40 Trésors du monde (R)



UN FLIC À LA MATERNELLE - Avec Arnold Schwarzenegger. TSR 20.10

22.40 La toubib du régiment Film italien (1976) de Luciano Martino Avec Edwige Fenech, Alfredo Pea

19.00 Hale and Pace. 19.30 La sœur de Marina. Documentaire. 19.40 Une histoire d'argent (2/fin)...

8.30 Step Reebok (R). 9.00 EuroGolf (R). 10.00 Danse sportive (R). 11.00 Aerobic (R)...

11.10 Capitol. 11.35 F comme femme (suite). 11.55 Les femmes et les enfants d'abord...

10.00 TAFmeteo. 10.10 Springfield-Story. Série. 10.50 Risiko. 11.55 teleTAF. 12.10 Die sechs Kumberbuben...

12.40 Textvision. 12.45 TG flash. 12.50 Teledisney: aventure in TV. Doppio scambio (2)...

10.30 MacGyver. Série (W). 12.00 Euronews (d/e). 14.00 TextVision S Plus (d/ll/e)...

14.00 Tagesschau. 14.03 Schimpf - 19 17 14.30 Die wunderbare Reise des kleinen 14.55 Barbapapa...

11.55 Wunder der Erde. 12.40 Um-schau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin...

10.00 Bauen und Wohnen 10.20 Fernseh-technik 10.40 Nonstop-Fernsehen...

11.00 Tg 1. 11.30 Verdemattina. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash...

7.00 Euronews. 7.30 Clip, clap i Videol 9.00 La memoria fértil. 10.00 A vista de pájaro...

13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela...

7.00 Journal. 7.19 La presse romande. 7.21 Classe Affaires. 7.30 Journal. 7.40 Ricochet...

6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de volûte. 7.45 Le petit Helvète illustré...

8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera...

8.45 Le jeu du pied gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances...

6.00 Journal RSR 1. 6.15 Amorçe. 6.30 RJB info. 6.40 Amorçe. 7.00 Journal RSR 1...

7.45 Jeu Va savoir. 8.00 Infos FJ. 8.15 De bouche à oreilles. 8.30 Infos FJ...

Trop d'idées reçues encombrant les questions d'environnement

# L'écologie, entre mythe et hypocrisie

L'écologie est en panne. Après avoir monopolisé un temps nos consciences, la voilà devenue un discours ennuyeux et répétitif. Les «Verts» font maintenant partie du paysage, et leurs slogans n'ont plus guère qu'un impact mineur. A qui la faute? Peut-on comprendre comment le phénomène écologiste s'est pris à son propre piège en jouant systématiquement sur l'émotion?

Par  
Thomas SANDOZ

Voilà un essai riche de contenus et de réflexions : «La baleine qui cache la forêt». Hervé Kempf, journaliste scientifique ayant contribué à l'essor du mouvement écologiste français, y retrace pour nous la dérive du discours écologiste<sup>1</sup>.

Comment se fait-il, demande l'auteur, que les années nonante n'aient de l'environnement que la vision appauvrissante véhiculée par un petit nombre de slogans intellectuellement douteux? Que veut-on dire avec ces phrases-typiques telles que «la Terre est en danger de mort», «il faut protéger la nature sauvage», «l'Amazonie disparaît» et autres lieux communs de la pensée contemporaine?

Pour Kempf, il ne fait pas de doute: une mythologie verte s'est mise en place dans le seul but d'évacuer les questions réellement pertinentes. La fonction du mythe, écrivait Roland Barthes<sup>2</sup>, est d'évacuer le réel. Rien n'est plus flagrant dans nos sociétés actuelles qui, sous le couvert d'une bonne conscience écologiste, joue de la plus funeste hypocrisie. Les exemples de ce phénomène sont nombreux. On les décèle dans le discours émotivo-scientifique, mélange de catastrophisme et de notions scientifiques<sup>3</sup>.

## POINT DE RETOURNEMENT

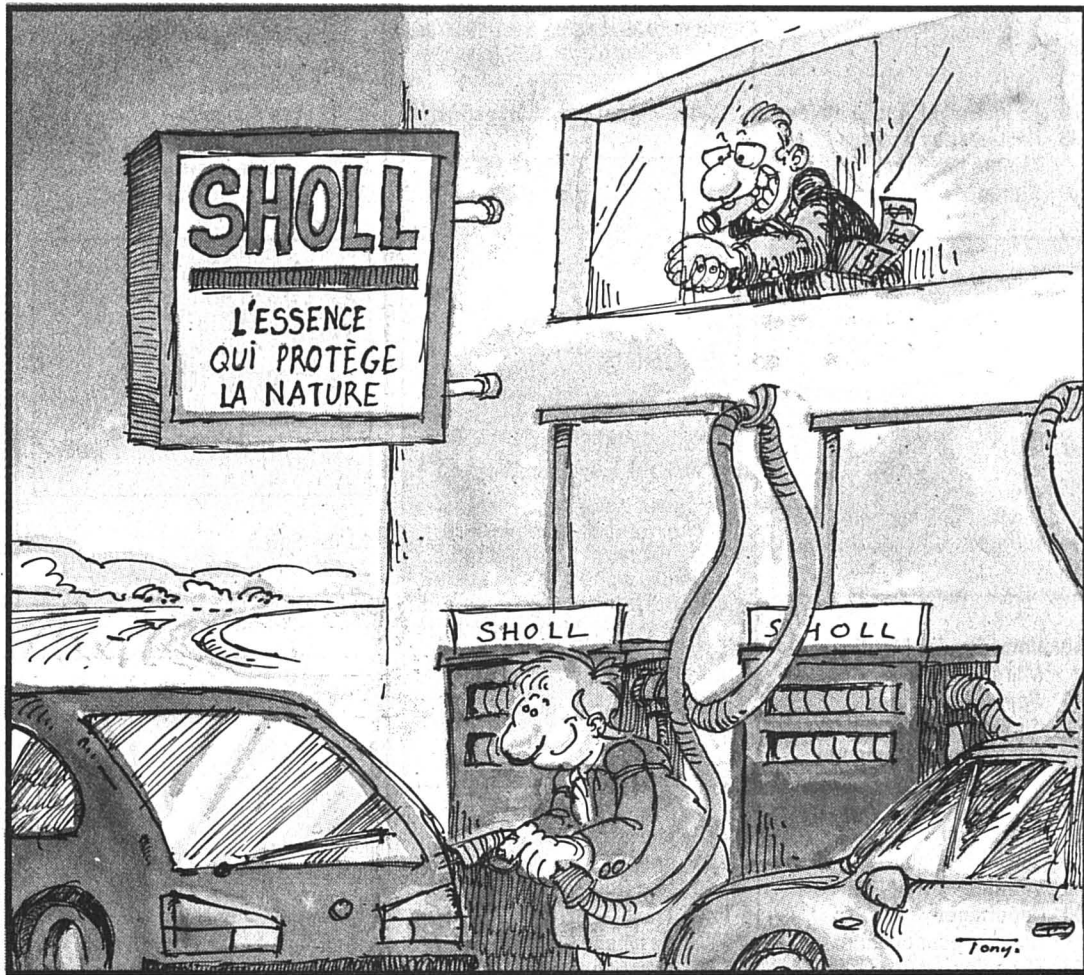
Sans doute l'amalgame émotivo-scientifique a-t-il servi à promouvoir la cause de la nature, reconnaît Kempf. Qu'aurions-nous retenu de la déforestation, de l'effet de serre, des pollutions chimiques, si nous n'avions pas été pris par l'angoisse de la destruction irréversible de notre milieu de vie? Mais ne sommes-nous pas arrivés au point de retournement, lieu où les meilleures intentions produisent des effets pervers?

Car, constate Kempf, on ne meurt pas tous les jours. Tchernobyl est loin de chez nous, le chanteur Sting ne signe plus d'autographes avec son ami indien, et les fûts de déchets radioactifs sans destination traversent toujours les villages endormis. A force de s'appuyer sur l'effroi, il se pourrait que les médias aient épuisé la cause écologique, pourtant loin d'être réglée.

Résultat: le citoyen d'aujourd'hui ne dispose, pour parler de l'écologie, que d'un petit nombre d'«idées-forces», pour la plupart dépassées ou fort insuffisantes.

## HALTE AUX BONS SENTIMENTS

Menant alors une minutieuse enquête, Kempf reprend quelques thèmes de la rhétorique écologiste, et compare leur expression populaire au savoir scientifique. Dans le même souffle, il oppose les paroles «vertueuses» aux faits politiques. En



bref, il tente de comprendre d'où vient l'aveuglement qui nous fait voir «la» baleine à la place de la pêche en gros, le trou d'ozone à la place de notre consommation effrénée d'énergie, les populations indigènes à la place des logiques gouvernementales.

Halte aux bons sentiments écolos, proteste le créateur du journal Reporterre. Tous les «Planète, on t'aime», «SOS Terre» et autres «Sauvons la planète» de nos petites têtes blondes ne serviront à rien si, en les adoptant, nous évitons une réflexion profonde sur la mythologie souvent discutée véhicu-

lés par ces chers principes. La Terre peut-elle vraiment mourir, comme d'aucuns le prétendent? La vie disparaîtra-t-elle en cas de catastrophe majeure? La planète est-elle «vivante»?

Tant de questions que pose Kempf, discutant à la lettre les interpellations médiatiques les plus courantes.

## NE PAS NIER LA CRISE

A aucun moment cependant il ne s'agit de nier la crise écologique. Mais il convient de définir les termes de sa description. Par exemple, chaque année recommence le ballet médiatique autour de la chasse à la baleine.

L'idée que l'on massacre ces mammifères, fascinants pas leur taille, possède certes un énorme pouvoir mobilisateur. Mais l'affaire est plus compliquée. Car la confusion entretenue autour de «la» baleine occulte qu'il s'agit là en fait d'une question engageant le cycle écologique entier des cétacés.

Vient s'ajouter à cela diverses considérations quant aux modes de régulation naturelle de la faune maritime, ainsi qu'un certain nombre de données purement commerciales voire politiques (problème des populations esquimaux) dont le grand public n'a pas connaissance.

## Différents regards sur la nature

# Trois caricatures de l'écologisme

**L'environnement est un mot-clé du discours politique actuel. Longtemps, l'humanisme - doctrine ayant pour objet l'épanouissement de l'Homme - a servi de norme de valeurs. Aujourd'hui, un curieux retour de balancier met la Nature au centre de tous les débats. Mais le plus important reste à faire, d'autant plus qu'il y a plusieurs formes d'écologie.**

Le discours philosophique et politique actuel s'est engagé ces dernières années dans un débat difficile, celui de la validité du discours écologiste. Alors que la population est de mieux en mieux informée des conséquences possibles sur la nature de ses actions les plus habituelles, divers mouvements intellectuels discréditent le discours global de l'écologie politique.

La mise en question de la philosophie verte provient aussi bien de l'intérieur du mouvement (voir ci-dessus) que de détracteurs étrangers à la mouvance verte. La critique produite par ces derniers se fait au travers de trois caricatures: celle de l'écologisme fondamentaliste, celle de l'écologisme mystique et celle de l'écologisme romantique pessimiste<sup>5</sup>.

## RISQUE TOTALITAIRE

La première flambée anti-Verts se fonde sur la crainte de la montée d'un nouvel ordre mondial totalitaire. Certains voient en effet dans le développement des mouvements écologistes un projet renouvelé de domination de l'homme par l'homme, légitimée par l'ordre naturel<sup>6</sup>. Car, suivant une telle doctrine, celui qu'il faudrait maîtriser est bien l'humain, irrationnel dans son rapport à la nature. Voilà pourquoi cet écologisme, parce qu'il porte en lui le risque de restriction de libertés, apparaît comme une forme larvée de fondamentalisme<sup>7</sup>.

## VISION PANTHÉISTE

La seconde critique adressée aux philosophies vertes est son engouement pour une vision panthéiste (pan: tout - théo: dieu) de la nature<sup>8</sup>. Ces dernières années, en effet, les données les plus récentes de l'écologie scientifique ont établi que la Biosphère, en tant que système hyper-complexe de phénomènes auto-régulateurs et auto-régénérateurs, était à l'image d'un organisme vivant. L'hypothèse Gaïa, qui est le porte-parole de ces travaux, dit en substance que nous vivons non pas sur la planète Terre,

mais «dans» celle-ci<sup>9</sup>. C'est pourquoi certains conçoivent alors quelquefois la Nature comme un Tout sacré<sup>10</sup>.

L'avantage de cette description, controversée, est bien d'éloigner la coupure artificielle Homme/Nature. Mais elle introduit une spiritualité et un questionnement métaphysique qui n'est pas du goût de tous.

## PROGRÈS DÉMONISÉ

La troisième pique lancée par les critiques de l'écologie radicale vise une minorité de penseurs remettant en question le progrès scientifique et technique. Inépuisable source de débat, c'est la froideur des technosciences qui est ici questionnée.

On le voit, le mouvement d'intérêt vers la nature est rendu confus et complexe non seulement par ses rapports avec la politique, mais par la diversité des points de vue en jeu, regards qui ne sont pas toujours conciliables.

L'environnement est devenu en quelques années le sujet clef quasiment obsessionnel des sociétés occidentales.

Mais avons-nous vraiment bien engagé notre réflexion? T.S.

## POUDRE AUX YEUX

Et nous voici pris dans un embrouillamini qui finalement sert tout le monde. Le sauvetage des baleines, remarque Kempf, est un excellent exemple d'une poudre que l'on jette aux yeux de l'opinion pour divertir son attention d'aspects moins émouvants, mais plus significatifs d'un système destructeur des ressources naturelles.

Qu'est devenue l'Amazonie, demande ensuite l'auteur? Alors qu'il y a peu, la destruction de la forêt tropicale était sur toutes les lèvres, elle paraît soudainement oubliée de la conscience collective<sup>4</sup>. Parce que si la déforestation n'est guère contestable, il convient une fois encore de discuter adéquatement des termes en jeu. Que penser de nos importations de bois tropicaux? Que penser des mêmes phénomènes qui se produisent dans d'autres contrées du monde moins télégraphiques? De grandes variations naturelles des écosystèmes ne sont-elles pas en jeu?

Chapitre après chapitre, Kempf nous invite à revisiter nos connaissances des phénomènes naturels. La France (et a fortiori l'Europe) se désertifie, prétendent certains. Observons le phénomène de plus près, répond le journaliste. Ne confond-on pas population et surfaces habitables, zones en friches et zones lardées de routes et de fils électriques? Par cette mythologie du désert, ne veut-on pas simplement cacher les scandales de l'aménagement du territoire, dont on connaît les trois principes: expansion, béton, circulation?

## SURPOPULATION?

Le premier problème écologique est la surpopulation, regrettent d'autres. Mais peut-on honnêtement lier les problèmes écologiques aux spéculations démographiques? Quelle est la relation entre l'accroissement des populations et la gestion des systèmes naturels? Comme à chaque nouvelle question, on est frappé par la difficulté des raisonnements en jeu.

Qu'en est-il, par exemple, de l'état de santé de l'Europe de l'Est. Un désastre écologique programmé (ou déjà consommé) ou un ultime coup de publicité du système capitaliste? Et que dire de cette déclaration selon laquelle la pollution pourrait être limitée grâce au nucléaire, principalement par le développement de surgénérateurs capables de retraiter les déchets? Faut-il croire à l'effet de serre, alors que la communauté scientifique ne parvient pas à donner une explication simple et limpide? Est-il vrai qu'une espèce disparaît toutes les heures?

## L'ÉCOLOGIE DE SALON

Le fond de la critique de l'écologie de salon que nous offre Hervé Kempf n'est pas dénué d'intérêt. Il s'agit, demande l'auteur, de déplacer l'écologie de son «ailleurs mythologique» vers une réflexion politique engagée. Car c'est aussi de l'homme dont il s'agit.

Le catastrophisme médiatico-écologique ne doit pas (ou plus) faire écran aux réels problèmes sociaux. Il est temps d'envisager des solutions alternatives qui dépassent les vœux pieux. Il est temps également de se libérer du cynisme objectif de ceux qui utilisent la parole écologiste pour dissimuler d'autres projets (techniques, industriels, mystiques, politiques). Car l'enjeu n'est pas seulement de «sauver la planète», mais de définir une organisation sociale qui tienne réellement compte de l'impact écologique de nos actions.

DEMAIN:  
la télévision colonise le Sud

## NOTES

<sup>1</sup> Hervé Kempf, «La baleine qui cache la forêt», Enquête sur les pièges de l'écologie, La Découverte, avril 1994.

<sup>2</sup> Grand spécialiste des fondements de la pensée ayant appartenu à l'école structuraliste.

<sup>3</sup> Sensée légitimer les propos avancés, ce qui en fait au sens propre de l'expression de l'idéologie.

<sup>4</sup> Tous les ingrédients du mythe étaient pourtant réunis: des populations intègres(?), une nature préservée, une région sauvage devenant peu à peu la proie d'un système mercantile sans concession.

<sup>5</sup> On ne parlera pas ici de l'écologiste économiste, dont on connaît déjà trop bien l'opportunisme.

<sup>6</sup> H. Marcuse (1898-1979) déjà avait remarqué que le projet de domination de la nature par la science (qui ressemble à une certaine écologie scientifique) cache celui de la domination de l'homme par l'homme.

<sup>7</sup> Le grand diffuseur de ces idées est aujourd'hui le professeur de philosophie Luc Ferry, dont l'ouvrage «Le Nouvel Ordre écologique» (Grasset, 1992), est largement contesté, principalement pour les parallèles suspects qu'il tire entre la zoophilie, le nazisme et l'écologie politique.

<sup>8</sup> Il est vrai, semble-t-il, que certains «écologistes» se définissent essentiellement par des attitudes de vie ou des démarches spirituelles, rendant difficile aussi bien le débat public que la confrontation à la réflexion scientifique.

<sup>9</sup> Avec la vie qu'elle abrite et dans l'environnement que crée la vie. L'hypothèse Gaïa se situe ainsi entre la science et le discours sacré, en introduisant la possibilité d'une conscience extrahumaine (produit de la totalité des hommes, ou conséquence propre de la totalité en jeu). A propos de Gaïa: James Lovelock. «La Terre est un être vivant», Flammarion, «Gaïa. Comment soigner une Terre malade», Laffont.

<sup>10</sup> Ceci qui n'est pas sans rappeler certaines croyances de la Grèce antique, ou plus proche de nous, le Romantisme allemand.